

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session
Forty-first Parliament, 2011-12

Première session de la
quarante et unième législature, 2011-2012

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

HUMAN RIGHTS

DROITS DE LA PERSONNE

Chair:

The Honourable MOBINA S. B. JAFFER

Présidente :

L'honorable MOBINA S. B. JAFFER

Friday, November 23, 2012

Le vendredi 23 novembre 2012

Issue No. 22

Fascicule n° 22

Seventh meeting on:

Issues pertaining to the human rights
of First Nations band members
who reside off-reserve, with an emphasis
on the current federal policy framework

Septième réunion concernant :

Des questions concernant les droits de la personne
des membres des Premières nations qui vivent
à l'extérieur des réserves, une attention particulière
étant portée au cadre stratégique fédéral actuel

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE
ON HUMAN RIGHTS

The Honourable Mobina S. B. Jaffer, *Chair*

The Honourable Patrick Brazeau, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Hubley
Ataullahjan	* LeBreton, P.C.
* Cowan	(or Carignan)
(or Tardif)	Ngo
Dyck	White
Harb	

*Ex officio members
(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable Mobina S. B. Jaffer

Vice-président : L'honorable Patrick Brazeau

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Hubley
Ataullahjan	* LeBreton, C.P.
* Cowan	(ou Carignan)
(ou Tardif)	Ngo
Dyck	White
Harb	

* Membres d'office
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

VANCOUVER, Friday, November 23, 2012
(29)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 9:03 a.m. in the Vancouver Aboriginal Friendship Centre Society, the chair, the Honourable Mobina S. B. Jaffer, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Harb, Hubley and Jaffer (4).

In attendance: Julian Walker and Martha Butler, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 15, 2012, the committee continued its examination pertaining to the human rights of First Nations band members who reside off-reserve, with an emphasis on the current federal policy framework. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 17.*)

WITNESSES:

Union of British Columbia Indian Chiefs:

Chief Bob Chamberlin, Vice-President.

Urban Aboriginal Peoples Advisory Committee for City of Vancouver:

Lillian Howard, Co-Chair;

Steven Eastman, Co-Chair.

Aboriginal Mother Centre Society:

Marjorie White, Board President;

Diane Sugars, Executive Director.

Urban Native Youth Association:

Lynda Gray, Executive Director.

Aboriginal Homelessness Steering Committee for Metro Vancouver:

Patrick Stewart, Chair.

Lu'ma Native Housing Society:

Ken Clement, President.

Surrounded by Cedar Child and Family Centre:

Alex Nelson, Elder;

Barb Cowan, Executive Director.

Native Courtworker and Counselling Association of BC:

Hugh Braker, President.

Vancouver Native Housing Society:

David Eddy, Chief Executive Officer.

PROCÈS-VERBAL

VANCOUVER, le vendredi 23 novembre 2012
(29)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 9 h 3, à la Vancouver Aboriginal Friendship Centre Society, sous la présidence de l'honorable Mobina S. B. Jaffer (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brazeau, Harb, Hubley et Jaffer (4).

Également présents : Julian Walker et Martha Butler, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 15 mars 2012, le comité poursuit son étude des questions concernant les droits de la personne des membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur des réserves, une attention particulière étant portée au cadre stratégique fédéral actuel. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 17 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Union of British Columbia Indian Chiefs :

Chef Bob Chamberlin, vice-président.

Urban Aboriginal Peoples Advisory Committee, Ville de Vancouver :

Lillian Howard, coprésidente;

Steven Eastman, coprésident.

Aboriginal Mother Centre Society :

Marjorie White, présidente du conseil;

Diane Sugars, directrice exécutive.

Urban Native Youth Association :

Lynda Gray, directrice exécutive.

Aboriginal Homelessness Steering Committee for Metro Vancouver :

Patrick Stewart, président.

Lu'ma Native Housing Society :

Ken Clement, président.

Surrounded by Cedar Child and Family Centre :

Alex Nelson, aîné;

Barb Cowan, directrice exécutive.

Native Courtworker and Counselling Association of BC :

Hugh Braker, président.

Vancouver Native Housing Society :

David Eddy, directeur.

Community Consultations — Walk-Ons:

Scott Clark, as an individual;

Verna Benson, as an individual;

Kelly White, as an individual.

The deputy chair made an opening statement

The chair and deputy chair presided jointly over the meeting.

Chief Chamberlin, Ms. Howard and Mr. Eastman each made a statement and together answered questions.

At 10:13 a.m., the committee suspended.

At 10:21 a.m., the committee resumed.

Ms. White, Ms. Sugars, Ms Gray, Mr. Stewart and Mr. Clement each made a statement and, together, answered questions.

The Honourable Senator Harb moved:

That Ken Clement's presentation be filed as an exhibit.

Exhibit 1120-04-02-1-41/H1-SS7-7,6 "3".

The question being put on the motion, it was adopted.

At 11:05 a.m., the committee suspended.

At 11:13 a.m., the committee resumed.

Mr. Nelson, Ms. Cowan, Mr. Braker and Mr. Eddy each made a statement and, together, answered questions.

The Honourable Senator Harb moved:

That the document on the urban Aboriginal facts be filed as an exhibit:

Exhibit 1120-04-02-1-41/H1-SS7-7,6 "4".

The question being put on the motion, it was adopted.

Mr. Clark, Ms. Benson and Ms. White each made a presentation.

The Honourable Senator Harb moved:

That the document entitled *From restless communities to resilient places: Building a stronger future for all Canadians* be filed as an exhibit:

Exhibit 1120-04-02-1-41/H1-SS7-7,6 "5".

At 12:26 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Consultations communautaires — Tribune ouverte :

Scott Clark, à titre personnel;

Verna Benson, à titre personnel;

Kelly White, à titre personnel.

Le vice-président fait une déclaration préliminaire.

La présidente et le vice-président président conjointement la réunion.

Le chef Chamberlin, Mme Howard et M. Eastman font chacun un exposé, puis répondent ensemble aux questions.

À 10 h 13, la séance est suspendue.

À 10 h 21, la séance reprend.

Mme White, Mme Sugars, Mme Gray, M. Stewart et M. Clement font chacun un exposé, puis répondent ensemble aux questions.

L'honorable sénateur Harb propose :

Que le mémoire de Ken Clement soit déposé comme pièce.

Pièce 1120-04-02-1-41/H1-SS7-7,6 « 3 ».

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 5, la séance est suspendue.

À 11 h 13, la séance reprend.

M. Nelson, Mme Cowan, M. Braker et M. Eddy font chacun un exposé, puis répondent ensemble aux questions.

L'honorable sénateur Harb propose :

Que le document présentant des faits sur les Autochtones en milieu urbain soit déposé comme pièce :

Pièce 1120-04-02-1-41/H1-SS7-7,6 « 4 ».

La motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Clark, Mme Benson et Mme White font chacun un exposé.

L'honorable sénateur Harb propose :

Que le document intitulé *Pour en finir avec l'incertitude et favoriser la résilience des collectivités : Bâtir un meilleur avenir pour tous les Canadiens* soit déposé comme pièce.

Pièce 1120-04-02-1-41/H1-SS7-7,6 « 5 ».

À 12 h 26, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

VANCOUVER, Friday, November 23, 2012

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 9:03 a.m. to study issues pertaining to the human rights of First Nations band members who reside off reserve, with an emphasis on the current federal policy framework.

Senator Mobina S. B. Jaffer (*Chair*) in the chair.

The Chair: I would like to welcome you this morning. On behalf of the committee, we are very pleased to have you here. I will have Senator Brazeau give you a bit of an idea of what this study is about and what we are trying to achieve. Before I do that, my name is Mobina Jaffer. I am the chair of the committee.

Senator Brazeau: Patrick Brazeau, deputy chair of the committee from Quebec.

Senator Hubley: Elizabeth Hubley from Prince Edward Island.

The Chair: Senator Mac Harb from Ontario.

Senator Brazeau: Thank you, Madam Chair.

Thank you for being here with us this morning. Just to give you a little bit of background information and context about our study, essentially we all know who created the labels of on and off reserve. Having said that, today we still live in the reality whereby oftentimes off-reserve Aboriginal people are triply discriminated against by the federal government, provincial governments, and in some cases even their own First Nations leaders as well in terms of the exercise of their human rights and in terms of access to programs and services.

We were mandated to look into this issue to ensure, whether or not they choose to live on or off reserve, that they have access to the same rights, programs and benefits. Hopefully we can put an end to the different labels when moving forward. We are certainly here to open a dialogue and to have a discussion with individuals.

The great thing about this process is that it is very inclusive. We are here to listen. It is time that we have a grassroots approach, and this is what we are trying.

We hope to get very strong recommendations from witnesses as we move forward because in turn we will be making recommendations to the Government of Canada and perhaps even to the provincial governments as well. We have heard time and again that without the buy-in of both levels of government it is very difficult sometimes to move forward.

TÉMOIGNAGES

VANCOUVER, le vendredi 23 novembre 2012

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 9 h 3, pour étudier les questions concernant les droits de la personne des membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur des réserves, une attention particulière étant portée au cadre stratégique fédéral actuel.

Le sénateur Mobina S. B. Jaffer (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente : J'aimerais vous souhaiter la bienvenue ce matin. Au nom du comité, j'aimerais vous dire que nous sommes très heureux que vous soyez ici. Je vais demander au sénateur Brazeau de vous donner un aperçu du sujet de l'étude et de ce que nous essayons d'accomplir. Avant de le faire, je me présente : je m'appelle Mobina Jaffer. Je préside le comité.

Le sénateur Brazeau : Je m'appelle Patrick Brazeau, je viens du Québec et je suis vice-président du comité.

Le sénateur Hubley : Je m'appelle Elizabeth Hubley et je viens de l'Île-du-Prince-Édouard.

La présidente : Je vous présente le sénateur Mac Harb, de l'Ontario.

Le sénateur Brazeau : Merci, madame la présidente.

Merci d'être parmi nous ce matin. Simplement pour vous donner un peu d'information de base et d'éléments de contexte au sujet de notre étude, je voudrais dire que, en gros, nous savons tous qui a créé les étiquettes qu'on accole aux gens qui vivent dans les réserves et en dehors des réserves. Cela dit, il arrive souvent encore aujourd'hui que les Autochtones qui vivent hors réserve fassent l'objet d'une discrimination triple de la part du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux, et, dans certains cas, même de leurs propres chefs autochtones, lorsqu'il s'agit pour eux d'exercer leurs droits et d'accéder aux programmes et services.

On nous a confié le mandat d'examiner la question pour nous assurer que les gens aient accès aux mêmes droits, programmes et avantages, qu'ils choisissent ou non de vivre dans une réserve. Nous espérons pouvoir nous débarrasser des étiquettes à l'avenir. Nous sommes certainement ici pour entamer un dialogue et pour discuter avec les gens.

Ce qui est bien de ce processus, c'est qu'il est très ouvert. Nous sommes ici pour écouter les gens. Il est temps pour nous d'adopter une démarche partant de la base, et c'est ce que nous tâchons de faire.

Nous espérons obtenir des recommandations très solides de la part des témoins, parce que nous allons à notre retour faire des recommandations au gouvernement du Canada et peut-être même aux gouvernements provinciaux. Nous vous entendons constamment dire que, sans l'aval des deux ordres de gouvernement, il est parfois très difficile de faire avancer les choses.

I wanted to give you a bit of context as to why we are doing this, and certainly as a committee we are doing this for the right reason, and that is to benefit all our First Nations citizens whether they live on or off reserve. Thank you.

Our first witness today will be Mr. Bob Chamberlin, Vice-President of the Union of British Columbia Indian Chiefs.

Good morning to you, sir. You have the floor.

Chief Bob Chamberlin, Vice-President, Union of British Columbia Indian Chiefs: Good morning.

[The witness spoke in his native language.]

I am the elected chief of the Kwicksutaineuk-ah-kwaw-ah-mish First Nation. I have asked that you hear the words that I am speaking today, the words that I speak from my heart on behalf of our people. Of course I have acknowledged the Tsleil-Waututh, the Musqueam, and the Squamish First Nation whose unceded territory we find ourselves in today.

As is our custom, I would like to open with a prayer song as a way to set the table in a good way for the work we are about to do and to acknowledge the rich history, culture and tradition our peoples have and continue to exercise today as an example of the everlasting and ongoing title rights that we enjoy as First Nations people.

[Singing of prayer song.]

The words of that song speak of reaching to the spirit world for assistance and some guidance so our lives will have greater purpose and more meaning and we see a greater future for our children. Of course it is the basis of all the work that many of us do on behalf of First Nations people on and off reserve.

Today I speak on behalf of the Union of B.C. Indian Chiefs as their vice-president. As background information, the Union of B.C. Indian Chiefs was founded in 1969. It represents in excess of 100 First Nations here in British Columbia. The UBCIC's mandate is to work toward the implementation, exercise, and recognition of our inherent title rights and treaty rights and to protect our lands and waters through the exercise and implementation of our own laws and our own jurisdiction.

The UBCIC works collectively among indigenous nations in British Columbia and acts as an advocacy body to provide a cohesive voice regionally, nationally and internationally in support of indigenous nations and communities. The UBCIC seeks to provide open, respectful communications with the membership and the people of the land and the citizens of the province.

Je voulais mettre un peu les choses en contexte en vous expliquant pourquoi nous faisons ce travail, et il est certain que notre comité le fait pour les bonnes raisons, c'est-à-dire pour que cela profite à tous nos citoyens des Premières nations, qu'ils vivent dans une réserve ou hors réserve. Merci.

Notre premier témoin aujourd'hui sera M. Bob Chamberlin, vice-président de l'Union of British Columbia Indian Chiefs.

Bonjour, monsieur. Vous avez la parole.

Chef Bob Chamberlin, vice-président, Union of British Columbia Indian Chiefs : Bonjour.

[Le témoin s'exprime dans sa langue maternelle.]

Je suis le chef élu de la Première nation Kwicksutaineuk-ah-kwaw-ah-mish. J'ai demandé à ce que vous entendiez ce que je dis aujourd'hui, ce que je dis du fond du cœur au nom de notre peuple. Évidemment, j'ai mentionné les Premières nations Tsleil-Waututh, Musqueam et Squamish, sur le territoire non cédé desquelles nous nous trouvons aujourd'hui.

Comme c'est notre coutume, j'aimerais commencer par chanter une prière pour bien préparer le travail que nous sommes sur le point de commencer et en reconnaissance de l'histoire, de la culture et des traditions riches qui sont celles de nos peuples et qu'ils continuent d'exercer aujourd'hui à titre d'exemple des droits ancestraux dont nous jouissons en tant que membres des Premières nations.

[Le témoin chante une prière.]

Cette chanson parle du fait de demander de l'aide et des conseils au monde spirituel pour que notre vie ait plus de sens et soit plus utile et pour que nous puissions envisager un avenir meilleur pour nos enfants. Évidemment, cela est à la base de tout le travail que bon nombre d'entre nous font au nom des membres des Premières nations qui vivent dans les réserves et hors réserve.

Je prends aujourd'hui la parole au nom de l'Union of B.C. Indian Chiefs, à titre de vice-président de l'organisation. Pour vous donner quelques éléments de contexte, je vous dirais que l'Union of B.C. Indian Chiefs a été fondée en 1969. Elle représente plus de 100 Premières nations de la Colombie-Britannique. Le mandat de l'UBCIC concerne la mise en œuvre, l'exercice et la reconnaissance de nos droits ancestraux inhérents et droits issus de traités, ainsi que la protection de nos terres et des eaux qui nous appartiennent par l'intermédiaire de l'application et de la mise en œuvre de nos propres lois et de nos propres compétences.

L'UBCIC fonctionne collectivement au sein des nations autochtones de la Colombie-Britannique et joue le rôle d'organisme de défense des droits afin que les nations et communautés autochtones puissent se faire entendre ensemble à l'échelle régionale, nationale et internationale. L'UBCIC vise à permettre une communication ouverte et respectueuse entre les membres de l'organisme, les gens du pays et les citoyens de la province.

The UBCIC is collectively directed by indigenous nations and communities to support and strengthen indigenous governments in the exercise of our inherent rights and responsibilities, including in the areas of political, social, economic, cultural and spiritual sovereignty and development.

The UBCIC has a mandate with respect to off-reserve First Nation members. First Nation members who reside off reserve are citizens to First Nations. Although a First Nation citizen may reside off reserve this citizen is still entitled to the same fundamental human rights that apply to all First Nation citizens.

UBCIC resolution 2012-18 endorsed UBCIC's position paper on indigenous citizenship. Many of the recommendations within this paper relate to the exercise or the experience of First Nation citizen members that have been systematically discriminated against with respect to federal legislation, for example the Indian Act of 1876, the 1951 amendments and subsequent legislation Bill C-31, Bill C-3 and other related policies.

Further, by UBCIC resolution 2011-13, the Union of B.C. Indian Chiefs participated and led regional dialogue sessions on First Nation citizenship, band registration and membership that addressed a number of issues with respect to off-reserve First Nation citizens, focusing on the history of Canada's legislation and policies that sought to destroy indigenous citizenship laws which eroded First Nation governance and nationhood.

The ability to define citizenship, effectively self-govern and provide adequate health, housing and education programs and service for our citizen members is a fundamental human right essential to the survival of our First Nations.

It is continued discrimination and colonization of Canadian legislation and related policies that effectively hinder the ability of First Nations to address the needs of all their citizens whether they are on reserve or off reserve.

It is held among many First Nations, and the position of the Union of B.C. Indian Chiefs, that membership is a birthright. People who are born into a family inherit a line of ancestors, belonging, culture and community regardless of where they may live and are entitled to the same rights as the citizens who reside on reserve.

When we consider membership I know for our people, the Kwicksutaineuk-ah-kwaw-ah-mish people, it is about who our families are. It is about the culture that is there waiting for us since the beginning of time.

L'UBCIC est dirigée collectivement par les nations et les communautés autochtones afin qu'elle puisse soutenir et renforcer les gouvernements autochtones dans l'exercice de nos droits et de nos responsabilités inhérents, y compris dans les sphères de la souveraineté et du développement politique, social, économique, culturel et spirituel.

L'UBCIC a un mandat visant les membres des Premières nations qui vivent hors réserve. Les membres des Premières nations qui vivent hors réserve sont des citoyens des Premières nations. Même si un citoyen des Premières nations vit hors réserve, il a les mêmes droits fondamentaux que les autres citoyens des Premières nations.

Par la résolution 2012-18, l'UBCIC a adopté sa déclaration de principes sur la citoyenneté autochtone. Bon nombre des recommandations figurant dans cette déclaration ont trait à l'exercice... ou à l'expérience de citoyens membres des Premières nations qui ont fait l'objet d'une discrimination systématique dans le cadre de l'application des lois fédérales, par exemple la Loi sur les Indiens de 1876, les modifications de 1951 et le projet de loi C-31 qui y a fait suite, le projet de loi C-3 et d'autres politiques connexes.

En outre, par l'adoption de la résolution 2011-13, l'Union of B.C. Indian Chiefs a participé à des séances régionales de dialogue et mené des séances sur la citoyenneté des Premières nations et l'inscription des bandes et l'appartenance à celles-ci, qui ont porté sur plusieurs enjeux concernant les citoyens des Premières nations vivant hors réserve et étaient axées sur l'histoire des lois et politiques canadiennes qui visaient à détruire les lois autochtones de citoyenneté, ce qui a érodé la gouvernance et la souveraineté des Premières nations.

La capacité de définir la citoyenneté, de s'autogouverner de façon efficace et d'offrir des programmes et services adéquats en matière de santé, de logement et de planification à nos citoyens membres est un droit fondamental essentiel à la survie de nos Premières nations.

Ce sont les lois canadiennes et les politiques connexes discriminatoires et colonisatrices qui viennent en fait nuire à la capacité des Premières nations de répondre aux besoins de tous leurs citoyens vivant dans une réserve ou hors réserve.

Les Premières nations considèrent que l'appartenance à la nation est un droit qui vient de la naissance, et c'est la position de l'Union of B.C. Indian Chiefs. En naissant au sein d'une famille, les gens héritent d'une lignée d'ancêtres, d'une appartenance, d'une culture et d'une communauté, peu importe où ils vivent; ils ont les mêmes droits que les citoyens qui résident dans une réserve.

Lorsque nous envisageons l'appartenance, je sais que, dans le cas de notre peuple, le peuple Kwicksutaineuk-ah-kwaw-ah-mish, c'est la famille qui fait foi de tout. C'est la culture qui nous attend depuis le début des temps.

The problem we face today is the government's imposition of its own wills and desires, a unilateral imposition of legislation which causes dire effects on our communities that allow for many of our members to remove themselves from living on reserve.

The Canadian government's endorsement of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples is a very reasonable starting point to address the historical wrongs the government continues to perpetuate to this very day.

As we consider the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples I will read a few articles for the record in case you are not aware of the declaration.

The Chair: Just so you know, you do not need to read that. We are very much aware of that declaration. I say that to you respectfully because we really want to ask you questions.

Mr. Chamberlin: Fair enough. I think a few key points need to be read to set the table for the discussion here today. There are only four articles. It will take about 30 seconds.

Every indigenous individual has the right to a nationality.

Article 8 states:

1. Indigenous peoples and individuals have the right not to be subjected to forced assimilation or destruction of their culture. States shall provide effective mechanisms for prevention of, and redress for:

. . . Any form of forced assimilation or integration.

Article 9 states:

Indigenous peoples and individuals have the right to belong to an indigenous community or nation, in accordance with the traditions and customs of the community or nation concerned. No discrimination of any kind may arise from the exercise of such a right.

Article 33 states:

1. Indigenous peoples have the right to determine their own identity or membership in accordance with their customs and traditions. . .
2. Indigenous peoples have the right to determine the structures and to select the membership of their institutions in accordance with their own procedures.

Although Canada is a signatory to the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, Canada has never fully implemented even just the principles articulated in the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and has simply called it an aspirational document with no force or effect, I think much to the shame of Canadians internationally.

Le problème auquel nous faisons face aujourd'hui vient du fait que le gouvernement impose ses volontés et ses désirs, qu'il impose unilatéralement des lois ayant des effets néfastes sur nos collectivités, ce qui permet à beaucoup de nos membres de cesser de vivre dans une réserve.

L'adoption par le gouvernement canadien de la Déclaration de l'ONU sur les droits des peuples autochtones est un très bon point de départ pour corriger les erreurs du passé que le gouvernement a continué de répéter jusqu'à aujourd'hui.

Comme nous nous penchons sur la Déclaration sur les droits des peuples autochtones, je vais en lire quelques articles pour le compte rendu, au cas où vous ne la connaissiez pas bien.

La présidente : Sachez simplement que vous n'avez pas besoin de le faire. Nous connaissons très bien cette déclaration. Je vous dis cela avec tout le respect que je vous dois, parce que nous voulons vraiment vous poser des questions.

M. Chamberlin : Très bien. Je suis d'avis qu'il y a quelques points qu'il faut lire pour préparer les discussions d'aujourd'hui. Il n'y a que quatre articles. Cela va ne prendre que 30 secondes environ.

Tout autochtone a droit à une nationalité.

Voici l'article 8 :

Les autochtones, peuples et individus, ont le droit de ne pas subir d'assimilation forcée ou de destruction de leur culture. Les États mettent en place des mécanismes de prévention et de réparation efficaces visant :

[...] Toute forme d'assimilation ou d'intégration forcée.

L'article 9 dit :

Les autochtones, peuples et individus, ont le droit d'appartenir à une communauté ou à une nation autochtone, conformément aux traditions et coutumes de la communauté ou de la nation considérée. Aucune discrimination quelle qu'elle soit ne saurait résulter de l'exercice de ce droit.

L'article 33 dit :

1. Les peuples autochtones ont le droit de décider de leur propre identité ou appartenance conformément à leurs coutumes et traditions [...]
2. Les peuples autochtones ont le droit de déterminer les structures de leurs institutions et d'en choisir les membres selon leurs propres procédures.

Même si le Canada est signataire de la Déclaration de l'ONU sur les droits des peuples autochtones, il n'a jamais vraiment pleinement mis en œuvre même les principes définis dans cette déclaration et dit simplement que c'est un document inspirant, mais sans force ni effet, ce qui nuit beaucoup à la réputation des Canadiens à l'étranger, je crois.

I also want to reference the United Nations Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination. In section 2.1(c) the CERD requires states including Canada to take effective measures to review governmental, national or local policies and to amend, rescind or nullify any laws or regulations which have the effect of creating or perpetuating racial discrimination wherever it exists.

The CERD's general recommendation 23 recognizes that the fundamental human rights of indigenous people are tied to Aboriginal title. The committee is conscious of the fact that in many regions of the world indigenous peoples have been and are still being discriminated against and deprived of their human rights and fundamental freedoms, and in particular they have lost their land. They have lost their resources to colonists, commercial companies and state enterprises. Consequently the preservation of their culture and their historic identity has been and still is jeopardized today.

It is unfortunate that Canada has not implemented these two important international documents. Further, Canada continues to rely on antiquated and discriminatory policies that do not reflect the state of current case law that requires meaningful consultation and accommodation. This is from the highest court of this country, the Supreme Court of Canada. It is something I experience on a fairly regular basis and hear from many First Nations, that Canada is falling very much short. I find it to be a very offensive practice of the government to not fulfill the obligations of its own highest court in the land.

Within this democracy we have the constitution and the Supreme Court of Canada. These are the promises that this government, this country makes to its people, yet when it is disregarded as it systematically is by the Canadian government it is a shame. It is also very unacceptable to be subjecting First Nations to this very narrow interpretation of the structures which give you guidance as members of the Canadian government.

You want to talk about reserves and you want to talk about individuals that live off reserve. I say to you that we do not view our peoples as such. We view our peoples as a collective. Whatever services we are able to provide with the minuscule dollars we receive from the federal government on reserve it is a divisive policy where we are not able to provide for the membership that lives off reserve.

The Government of Canada and the provincial government could have allowed for adequate and fair sharing of the resources in the title area of our peoples. As you know British Columbia is well covered with the unceded territory of First Nations. A treaty process is now under way to engage and try to find a way to integrate the joint or shared territory that Canada decides to impose upon our people.

Je veux aussi citer la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. L'alinéa 2.1c) de la convention oblige les États, y compris le Canada, à prendre des mesures efficaces pour revoir les politiques gouvernementales nationales et locales et pour modifier, abroger ou annuler toute loi et toute disposition réglementaire ayant pour effet de créer la discrimination raciale ou de la perpétuer là où elle existe.

La recommandation générale 23 de la convention reconnaît le fait que les droits fondamentaux des peuples autochtones sont liés aux droits ancestraux. Le comité est conscient du fait que, dans beaucoup de régions du monde, les Autochtones ont fait et font toujours l'objet de discrimination et sont privés de leurs droits et de leur libertés fondamentales, et surtout qu'ils ont perdu leurs terres. Ils ont perdu leurs ressources aux mains des colonisateurs, d'entreprises commerciales et d'entreprises d'État. Par conséquent, la préservation de leur culture et de leur identité a été menacée et l'est encore aujourd'hui.

Il est malheureux que le Canada n'ait pas mis en œuvre ces deux importants documents internationaux. En outre, le Canada continue d'appliquer des politiques vétustes et discriminatoires qui ne tiennent pas compte de l'état actuel de la jurisprudence, laquelle exige des consultations et des accommodements dignes de ce nom. C'est le plus haut tribunal du pays qui le dit, la Cour suprême du Canada. C'est quelque chose que je constate assez régulièrement et que j'entends dire par bon nombre de Premières nations, que le Canada manque vraiment à ses obligations. Je trouve que le gouvernement manque beaucoup de respect en négligeant de s'acquitter de ses obligations d'après le plus haut tribunal du pays.

Dans notre démocratie, il y a la Constitution et la Cour suprême du Canada. Il s'agit de promesses que le gouvernement, que le pays fait à ses habitants, et pourtant, lorsqu'elles sont écartées comme elles le sont systématiquement par le gouvernement du Canada, c'est une honte. Il est aussi très inacceptable de soumettre les Premières nations à cette interprétation très étroite des structures qui orientent votre travail de membres du gouvernement canadien.

Vous voulez parler des réserves et des gens qui vivent hors réserve. Ce que je veux vous dire, c'est que nous ne voyons pas notre peuple ainsi. Nous voyons notre peuple comme un groupe. Quels que soient les services que nous sommes en mesure d'offrir avec le peu d'argent que nous recevons du gouvernement fédéral dans les réserves, c'est une politique qui est source de division lorsque nous ne pouvons pas offrir ces services aux membres des Premières nations qui vivent hors réserve.

Le gouvernement du Canada et le gouvernement provincial auraient pu permettre le partage adéquat et juste des ressources dans la région ancestrale où vivait notre peuple. Comme vous le savez, la Colombie-Britannique englobe beaucoup de territoires non cédés aux Premières nations. Un processus de traité est actuellement en cours dans le but qu'on puisse discuter et trouver une façon d'intégrer le territoire conjoint ou partagé que le Canada décide d'imposer à notre peuple.

If the governments of the day would find a way to allow us access and authority over our territories and to enjoy the benefits that flow from the resource extraction, we would be able to provide in a meaningful way for our citizens as we define it, as we see and as our culture demands of who is a part of us and who is not part of us.

We would then be able to provide without any restrictions from the government all manner of services, but as such today with the Canadian government's want to assimilate First Nations, which is really no different from what happened at the beginning of this country's existence where there was a want to absorb every First Nation into the body politic of Canada, when I examine Bill C-3 and Bill C-31 I do not see any difference. The wording has a slightly different tact. The approach may be a little different. It may be not as direct or offensive, but it is still very racial, it is very discriminatory, and it is something which does not serve Canada's reputation in the international world whatsoever.

To know that Canada continues to embark on a journey to eradicate First Nation peoples from any standing of authority within our own territory, even though your own courts decide and have described that the existence of Aboriginal rights and title is very much alive today, I find it incredible that in an entity called a democracy that the government can operate as it does, disregarding the Supreme Court of Canada and disregarding the constitution of this country and enact racism legislation which continues to work toward the eradication of First Nations people. For me I find that quite offensive.

To have an examination of off reserve as we have here today this to me perpetuates the separating of our people. This again perpetuates and acknowledges the very fact that the Canadian government's legislative approach and policy approach to our people are not working. If the Canadian government wants to do something meaningful rather than having a travelling show such as this to hear ourselves speak, I think the resources could be better put to mechanisms which would allow First Nations access to our territories and resources. Then we could enjoy the same measure of wealth as Canadians do on the backs of our territories and at the expense of our resources.

To know that the Canadian government has made an apology in relationship to the Indian residential school to me is a very clear step. It is also an admission of wrongdoing. I think it is incumbent on the Canadian government to take further actions, to take every step possible to ensure that the repercussions of the residential school experience are addressed.

When I think about a reserve I think about the community which I represent in Gwayasdums on Gilford Island. When I stepped in as a leader eight years ago, the table I sat down at had 26 homes condemned level 1, undrinkable water for ten years and no plan to

Si les gouvernements en place nous permettaient d'accéder à nos territoires et d'y exercer nos pouvoirs, ainsi que de profiter des avantages découlant de l'extraction des ressources, nous pourrions vraiment subvenir aux besoins de nos citoyens, comme nous les définissons, comme nous les voyons et comme notre culture l'exige de qui fait partie notre groupe et de qui n'en fait pas partie.

Nous pourrions à ce moment-là offrir toutes sortes de services sans les restrictions imposées par le gouvernement, mais, pour l'instant, vu le désir du gouvernement canadien d'assimiler les Premières nations, ce qui n'est pas vraiment différent de ce qui s'est passé au début de l'histoire du pays lorsqu'on voulait faire entrer toutes les Premières nations dans le corps politique du Canada, lorsque j'examine le projet de loi C-3 et le projet de loi C-31, je ne vois pas beaucoup de différences. Le libellé des notes d'acte est légèrement différent. La façon de faire peut-être un peu différente. Elle n'est peut-être pas aussi directe ni agressive, mais elle est tout de même raciale et très discriminatoire, et ce n'est pas quelque chose qui aide à la réputation du Canada dans le monde, loin de là.

Sachant que le Canada continue de poursuivre l'objectif d'exclure les peuples des Premières nations de toute position d'autorité sur leur propre territoire, même si vos propres tribunaux ont tranché que les droits et les titres ancestraux demeurent tout à fait en vigueur aujourd'hui et ont décrit la situation, je trouve incroyable que, au sein de l'entité qu'on appelle démocratie, le gouvernement fonctionne comme il le fait, en faisant fi de la Cour suprême du Canada et de la constitution du pays et en adoptant des lois racistes qui continuent de contribuer à l'éradication des peuples des Premières nations. Je trouve cela très choquant.

Examiner la situation des gens qui vivent hors réserve comme nous le faisons ici aujourd'hui perpétue selon moi la séparation de notre peuple. Cela vient encore perpétuer et souligner le fait même que la façon dont le gouvernement canadien aborde notre peuple, sur le plan des lois et des politiques, ne fonctionne pas. Si le gouvernement canadien souhaite faire quelque chose d'utile plutôt que d'organiser une tournée comme celle-ci pour nous écouter parler, je pense que les ressources pourraient être mieux utilisées si elles étaient consacrées à des mécanismes qui permettraient aux Premières nations d'accéder à leurs territoires et à leurs ressources. À ce moment-là, nous pourrions profiter de la même richesse que les Canadiens, qui la tiennent de l'exploitation de nos territoires et de nos ressources.

Savoir que le gouvernement canadien a présenté des excuses par rapport aux pensionnats indiens est pour moi une mesure très claire. C'est aussi un aveu de culpabilité. Je pense qu'il appartient au gouvernement canadien de prendre d'autres mesures, de prendre toutes les mesures possibles pour s'assurer que les repercussions des pensionnats indiens sont atténuées.

Lorsque je pense à une réserve, je pense à la collectivité que je représente à Gwayasdums, sur l'Île Gilford. Lorsque j'ai commencé à jouer le rôle de chef il y a huit ans, le comité auquel je siégeais s'occupait de 26 maisons condamnées au niveau 1, l'eau était

address this from the federal government. The solution for undrinkable water was a “do not consume” order. It was not a boil order. It was a “do not consume” order. The solution that the Canadian government put in front of our community was barging in five-gallon containers of fresh water, still subjecting our people to bathe in salt water and to wash our clothes in salt water and so on.

After a lot of work on behalf of our council we have set about the rebuilding of our community. I can tell you right now there is one child in our community, and the reason there is only one child in our community is that at the time of the examination by the media of the situation the doctor had ordered all the children to be removed from the reservation because of the risks to health.

This is Canada. This is Canada 2005 to have children removed for their safety from houses on reserve and to have water that is undrinkable. I would ask how many of you would decide to move to a community where you were putting your health at risk, where you had zero opportunities for employment and where you were not able to have safe drinking water, something we understand or we know and see around the world and think of the pity and the shame of it that some countries do not have drinking water. I know that Canada carries that very same shame.

When I talk to our people and our band membership that want to move home there is a very heartfelt attachment to our lands, to our peoples and to our history. It is from this territory that our culture, which is as vibrant as can be, begins and continues to operate. I find it troubling that the Canadian government can perpetuate itself in the way it does, present itself to the international community and offer commentary on the human rights infringements of other countries when the very fact is that Canada continues to operate in ways which disregard the basic human rights of First Nations people in Canada. I say this due to looking at the Bill C-3, looking at Bill C-31 and other efforts that we are seeing.

This government of the day is shameful. When we look at the actions that it is taking it is clearly targeting First Nations people to eradicate us. I say this given the fact that the reshaping of the Fisheries Act prior to the Cohen Commission report coming out is shameful.

This government knew darned well this report was coming. It had invested millions of dollars in the exercise to understand what has happened here and knowing that the report was coming to completely restructure and gut the Fisheries Act which guides the government's responsibilities to ensure the food sources our people rely upon are there. Yet now we have a government which has created ways and paths to avoid that responsibility.

impropre à la consommation depuis dix ans, et le gouvernement fédéral n'avait aucun plan pour régler ces problèmes. La solution, dans le cas de l'eau, c'était un avis selon lequel il ne fallait pas la consommer. Ce n'était pas un avis indiquant de la faire bouillir. Non, on disait aux gens de ne pas la consommer. La solution proposée par le gouvernement canadien à notre collectivité, c'était de transporter par barges des contenants d'eau potable de cinq gallons, tout en continuant de nous laver à l'eau salée, de laver nos vêtements à l'eau salée, et ainsi de suite.

Après beaucoup de travail fait au nom de notre conseil, nous avons commencé à rebâtir notre collectivité. Je peux vous dire dès maintenant qu'il y a qu'un enfant dans notre collectivité, et la raison, c'est que, au moment de l'examen de la situation par les médias, le médecin avait ordonné que tous les enfants quittent la réserve en raison des risques pour la santé.

Je parle du Canada. Je parle du Canada en 2005 où les enfants étaient retirés de la sécurité de leur foyer dans une réserve et où l'eau était impropre à la consommation. Je vous demanderais combien vous seriez à souhaiter vous installer dans une collectivité où il y a des risques pour votre santé, où il n'y a absolument aucune perspective d'emploi et où vous ne pouvez pas accéder à de l'eau potable, ce qui est le cas, comme nous le savons ou que nous pouvons le constater, un peu partout dans le monde et qui suscite de la pitié lorsque nous pensons à la situation honteuse des pays qui n'ont pas d'eau potable. Je sais que le Canada devrait lui aussi avoir honte.

Lorsque je discute avec des gens de notre peuple et des membres de notre bande qui veulent s'installer chez eux, je constate qu'ils sont très sincèrement attachés à leurs terres, à leur peuple et à notre histoire. C'est à partir de ce territoire que notre culture, qui est aussi dynamique qu'elle peut l'être, a commencé et continue d'évoluer. Je trouve troublant que le gouvernement canadien puisse continuer d'agir de la même façon, de se présenter à la communauté internationale de la même façon et de continuer à faire des commentaires sur les violations des droits de la personne dans d'autres pays alors que le fait est qu'il continue de ne pas respecter les droits fondamentaux des peuples des Premières nations au Canada. Je dis cela parce que j'ai examiné le projet de loi C-3, le projet de loi C-31 et d'autres mesures dont nous sommes témoins.

Le gouvernement actuel devrait avoir honte. Lorsque nous examinons les mesures qu'il prend, nous constatons qu'il vise clairement à éradiquer les peuples des Premières nations. Je dis cela, car la refonte de la Loi sur les pêches avant la publication du rapport de la Commission Cohen est une mesure honteuse.

Le gouvernement savait très bien que le rapport allait être publié. Il avait investi des millions de dollars dans l'exercice afin de pouvoir comprendre ce qui s'est passé ici, et, sachant que le rapport allait être publié, il a complètement restructuré et vidé de son contenu la Loi sur les pêches qui oriente les responsabilités du gouvernement pour ce qui est de s'assurer que les sources de nourriture dont notre peuple a besoin continuent d'exister. Pourtant, nous sommes devant un gouvernement qui a trouvé le moyen d'éviter cette responsabilité.

When a community lives in poverty, and I do not use that word lightly, it relies upon its traditional resources even more so than it did. It is not that we enjoy eating fish now and then or having clams because it is a tasteful experience. It is who we are as people. To know that the governments are now turning their back on the management of the habitat which supports the fish and supports the clams in a community that lives in poverty is offensive.

It is yet another example of how this government has lost track, how it is seeking to perpetuate the benefit and the profits for international companies rather than looking after the very people that have shared this territory since the beginning of Canada.

You look like you would like to say something, Senator Brazeau.

Senator Brazeau: Yes, sir. In the essence of time, because we do have other witnesses and we do have senators who have questions, I think everybody would appreciate it if you could wrap it up as quickly as possible.

Mr. Chamberlin: I would just like to talk for a moment about the human rights of First Nation members who reside off reserve. It is true that urban First Nation populations have been steadily climbing over the past decade. This is of course due to the continued legislation and policies that do not adequately address long-standing fundamental issues that would allow First Nations to properly and effectively provide programs and services to their citizens.

Inadequate federal funding for housing, for health programs and education often push our citizens to urban areas in order for these citizens to provide for their families. The continued dispossession from our way of life, our lands, our resources and our territories allows for the ongoing effects of poverty that contribute to the increase in the urban First Nation population.

First Nations cannot exercise their title rights and treaty rights and do not have access to their lands and resources. This dispossession strips the ability of our nations to ensure that the rights of First Nation citizens are met. This dispossession is caused by the racist and discriminatory legislation and related policies implemented by the federal government.

Canada's continued denial of Aboriginal title rights and treaty rights prevents First Nations from accessing the resources required to meet the needs of their citizens. There is a broad gap between the standard of living of First Nations people and the general Canadian population, and I would add much to the shame of Canada internationally.

Lorsqu'une collectivité vit dans la pauvreté, et je n'utilise pas cette expression à la légère, elle doit compter sur ses ressources traditionnelles encore plus qu'avant. Ce n'est pas que nous aimons manger du poisson à l'occasion ou des palourdes parce que c'est bon. C'est que cela fait partie de notre identité. Savoir que les gouvernements tournent maintenant le dos à la gestion de l'habitat du poisson et de la palourde dans une collectivité qui vit dans la pauvreté est choquant.

C'est pourtant un autre exemple de la façon dont le gouvernement s'est perdu, dont il cherche à assurer les bénéfices et les profits d'entreprises internationales plutôt que de s'occuper du peuple même qui partage le territoire depuis la naissance du Canada.

J'ai l'impression que vous vous voulez dire quelque chose, sénateur Brazeau.

Le sénateur Brazeau : Oui, monsieur. Du point de vue du temps, parce qu'il y a d'autres témoins et qu'il y a des sénateurs qui ont des questions à poser, je pense que tout le monde vous en serait reconnaissant si vous pouviez conclure le plus rapidement possible.

M. Chamberlin : J'aimerais simplement prendre un instant pour parler des droits des membres des Premières nations qui vivent hors réserve. C'est vrai que les populations urbaines d'Autochtones augmentent régulièrement depuis une dizaine d'années. C'est bien entendu attribuable à l'adoption continue de lois et de politiques qui n'abordent pas adéquatement les problèmes fondamentaux qui empêchent depuis longtemps les Premières nations d'offrir des programmes et des services adéquats et efficaces à leurs citoyens.

Le financement fédéral inadéquat en matière de logement, de programmes de santé et d'éducation pousse souvent nos citoyens vers les régions urbaines où ils arrivent à subvenir aux besoins de leur famille. La dépossession continuelle de notre mode de vie, de nos terres, de nos ressources et de nos territoires entraîne une pauvreté contribuant à l'augmentation de la population autochtone en milieu urbain.

Les Premières nations ne peuvent faire valoir leurs droits ancestraux et issus de traités et n'ont pas accès à leurs terres ni à leurs ressources. Cette dépossession empêche nos nations de s'assurer que les droits des citoyens des Premières nations sont respectés. Cette dépossession est causée par les lois et les politiques connexes racistes et discriminatoires que met en œuvre le gouvernement fédéral.

Le refus constant du gouvernement du Canada de reconnaître les droits ancestraux et issus de traités empêche les Premières nations d'accéder aux ressources nécessaires pour répondre aux besoins de leurs citoyens. Il y a un vaste écart entre le niveau de vie des Premières nations et celui de la population canadienne en général, et j'ajouterais que cela nuit beaucoup à la réputation du Canada dans le monde.

Again, many First Nation communities are living in poverty without access to basic human needs including lack of adequate housing as I have outlined within our community with many families living in over-crowded and unsafe conditions, insufficient land base to meet the needs of citizens, and inadequate education and health funding. This obviously results in First Nations moving to urban areas to receive the resources they require.

In closing I want to talk for a moment about the reserve allocation for First Nations that live in coastal British Columbia. Our First Nation is one of these, where we were given very tiny tracks of land, barely postage-stamp pieces of land in our territory. The reason Canada had a level of comfort in providing such a small land base was acknowledging the fact that we were fishermen, that our importance was deriving sustenance from the sea.

This is a fact that we understand, so when we turn to the Canadian government and watch what it is doing and watch what Emperor Harper is attempting or working with the DFO and the reshaping, it is completely offensive to disregard the habitat preservation, to allow for industry to continue unabated, to remove the HADD permitting, to remove the CEAA screenings and so forth. This is not good. In our language it is [The witness spoke in his native language.] It is not right, and to watch the government continue to perpetuate this is offensive.

[The witness spoke in his native language.]

Senator Brazeau: The next presenters are from the Urban Aboriginal Peoples Advisory Committee. We have Ms. Lillian Howard, the co-chair, and to her left is Steven Eastman, also a co-chair.

Ms. Howard, you have the floor.

Lillian Howard, Co-Chair, Urban Aboriginal Peoples Advisory Committee:

[The witness spoke in her native language.]

My English name is Lillian Howard. I am a resident of Vancouver and have been for many years. I went home for leadership and returned to Vancouver. The Urban Aboriginal Peoples Advisory Committee was established recently in May. There were 12 appointments made to this committee by city council. There are 12 members on the council. The mandate of the advisory committee is to develop a consultation process with our Aboriginal community across Vancouver. I thank Vice-President Chamberlin for addressing some of the issues or reasons as to why people move to the cities. I will leave some of the issues to the questions that may be asked. One of the things the committee is

Je le répète, beaucoup de collectivités des Premières nations vivent dans la pauvreté et n'ont pas accès à ce qu'il faut pour répondre aux besoins de base des êtres humains, entre autres parce qu'il y a un manque de logements adéquats, comme je l'ai souligné, dans notre collectivité où de nombreuses familles vivent en trop grand nombre dans des conditions insalubres, un manque de terres pour répondre aux besoins des citoyens, ainsi qu'un financement inadéquat en éducation et en santé. Ce sont évidemment des choses qui poussent les Autochtones à s'installer en région urbaine où ils peuvent obtenir les ressources dont ils ont besoin.

Pour conclure, j'aimerais prendre un instant pour parler de l'allocation des réserves aux Premières nations qui vivent sur la côte de la Colombie-Britannique. Notre Première nation en fait partie, et on nous a donné de très étroites bandes de terre, des terres à peine de la taille d'un timbre-poste sur notre territoire. Ce qui fait que le Canada était à l'aise de nous offrir de si petites terres, c'est que nous sommes des pêcheurs, que l'important, pour nous, c'était de pouvoir vivre des produits de la mer.

C'est un fait que nous comprenons, alors lorsque nous jetons un coup d'œil sur ce que fait le gouvernement canadien et ce que tente de faire l'empereur Harper ou le travail de restructuration qu'il fait auprès du MPO, il est tout à fait choquant pour nous de constater qu'on ne se soucie plus de préserver l'habitat, qu'on permet à l'industrie de poursuivre ses activités à fond de train, qu'on supprime le processus de délivrance de permis relativement à la DDP de l'habitat, qu'on abolit les contrôles dans le cadre de la LCEE, et ainsi de suite. Ce n'est pas bon. Dans notre langue, on dit que c'est [Le témoin s'exprime dans sa langue maternelle.] Ce n'est pas bien, et voir le gouvernement continuer d'agir de la sorte est choquant.

[Le témoin s'exprime dans sa langue maternelle.]

Le sénateur Brazeau : Les prochains intervenants représentent l'Urban Aboriginal Peoples Advisory Committee. Nous accueillons Mme Lillian Howard, coprésidente, et, à sa gauche, M. Steven Eastman, également coprésident.

Madame Howard, vous avez la parole.

Lillian Howard, coprésidente, Urban Aboriginal Peoples Advisory Committee :

[Le témoin s'exprime dans sa langue maternelle.]

En anglais, je m'appelle Lillian Howard. Je vis dans la région de Vancouver depuis de nombreuses années. Je suis retournée chez moi pour obtenir des conseils, puis je suis rentrée à Vancouver. L'Urban Aboriginal Peoples Advisory Committee a été créé récemment, en mai. Il y a eu douze nominations à ce comité qui ont été faites par le conseil de ville. Le conseil compte douze membres. Le mandat du comité consultatif est de mettre au point un processus de consultation auprès de la communauté autochtone de Vancouver. Je remercie le vice-président Chamberlin d'avoir abordé certaines des questions ou des raisons pour lesquelles les gens s'installent dans les villes. Je vais

doing first hand is establishing forums across the city to hear from the Aboriginal community. I am going to ask Steven to speak to that later.

We really appreciate the fact that the city council has appointed this committee. We note that there are other committees, but this particular committee is in a position to make recommendations to city council on some of the major concerns and issues that need to be addressed with council for the Aboriginal people living in the city.

There are some good things to report. However they are really outweighed by the bad situation of Aboriginal people living in the city. Many people move away from home for educational reasons, for family reasons and for employment, a large degree for education and family.

The situation for most cases at home is the same reality as in the city. They are moving from one place to another but the reality is the same: lack of education, lack of employment, social conditions that are not very good and poor health. So the issues are very similar whether they are living on or off reserve.

Aboriginal people living in the city remain very close to home, very closely connected to family. There are a lot of transients. People go home regularly either for culture, family or social purposes. It is really important for many Aboriginal people living in the city to remain tied to their families, to remain tied to their clans, their houses and the resources.

Over the last few years efforts have been made for resource allocation from different families on the coast to bring in fish to the people in the city. This is really essential because of the poor diet of Aboriginal people in the city.

We have a very diverse group of Aboriginal people living in Vancouver right from the eastern coast to Vancouver Island and the Charlottes. The situation is very diverse, very rich and very dynamic. We may be living in poor situations but we continue to live the best we can as are other people in the city.

One of the main issues in Vancouver is homelessness, a lack of housing. We have successes in education with university students who are doing their BAs, MAs and Ph.Ds in the city. We have a lot of service organizations to assist Aboriginal people in the city. However the services are still not enough for the people in the community.

It is absolutely crucial for organizations or service agencies to be run by Aboriginal people. Only we know as Aboriginal people what our issues are. We have totally different approaches and totally different styles in working with people. A lot of times our little programs are stuck underneath the non-native organizations

réserver certains des enjeux pour la période de questions. L'une des choses que le comité est en train de faire d'abord, c'est d'établir des tribunes un peu partout dans la ville pour permettre à la communauté autochtone de se faire entendre. Je vais demander à Steven d'en parler tout à l'heure.

Nous sommes vraiment contents que le conseil de ville ait créé ce comité. Il y a d'autres comités, mais celui-ci a la possibilité de faire des recommandations au conseil de ville concernant certaines des grandes préoccupations et certains des enjeux importants qui doivent être abordés avec le conseil au nom des Autochtones qui vivent dans la ville.

Il y a de bonnes choses à signaler. Toutefois, elles ne suffisent vraiment pas à contrebalancer la situation mauvaise des Autochtones qui vivent dans la ville. Beaucoup de gens quittent leur foyer pour faire des études, pour des motifs de nature familiale ou en vue d'occuper un emploi, mais dans une large mesure c'est pour faire des études et pour des raisons liées à la famille.

Dans la plupart des cas, la situation à la maison est la même qu'en ville. Les gens quittent un endroit pour s'installer dans un autre, mais la réalité est la même : il y a un manque d'éducation, un manque d'emplois, des conditions sociales qui ne sont pas très bonnes et des problèmes de santé. Les problèmes sont donc très similaires, que les gens vivent dans une réserve ou hors réserve.

Les Autochtones qui vivent en ville demeurent très attachés à leur lieu de naissance, à leur famille. Il y a beaucoup de gens qui sont là temporairement. Les gens rentrent régulièrement chez eux pour des raisons de nature culturelle, familiale ou sociale. Il est important pour beaucoup d'Autochtones qui vivent en ville de continuer d'entretenir des liens avec leur famille, avec leur clan, leur foyer et les ressources.

Au cours des dernières années, des efforts ont été déployés afin que diverses familles de la côte allouent des ressources pour qu'on puisse livrer du poisson aux gens en ville. C'est vraiment essentiel, vu le mauvais régime alimentaire des Autochtones qui vivent en ville.

Les Autochtones qui vivent à Vancouver forment un groupe très diversifié de gens qui viennent de la côte Est jusqu'à l'île de Vancouver et aux îles de la reine Charlotte. La situation est très diversifiée, très riche et très dynamique. Nous vivons peut-être dans la pauvreté, mais nous continuons quand même de faire de notre mieux, comme les autres habitants de la ville.

L'un des principaux problèmes, à Vancouver, c'est l'itinérance, le manque de logements. Nous connaissons du succès dans le domaine de l'éducation, grâce à nos étudiants de niveau universitaire qui font un baccalauréat, une maîtrise ou un doctorat en ville. Il y a beaucoup d'organismes de services qui viennent en aide aux Autochtones en ville. Toutefois, les services demeurent insuffisants pour les gens de la communauté.

Il est absolument essentiel que les organismes de services soient dirigés par des Autochtones. Nous sommes les seuls à connaître les problèmes auxquels nous faisons face. Nous avons des démarches totalement différentes et des styles de collaboration avec les gens qui sont aussi totalement différents. Souvent, nos

with a pittance of dollars going to these organizations to provide services to Aboriginal people, not doing services and in fact doing an injustice to our people.

One of the saddest situations is that of missing women and murdered women particularly in the Downtown Eastside. The situation of the Downtown Eastside is really sad. I am ashamed that Canada allows this kind of situation to happen in one of its communities in the country. It would do you a world of good if you took a walk Downtown Eastside in the alleys. It really would.

These are human beings. They are brothers and sisters, and the majority of the people down there are Aboriginal. There was a drop-in centre society for the sex workers, fifty-seven per cent Aboriginal women. We do not have any adequate centres in the city of Vancouver for women especially. Aboriginal women are the most marginalized human beings in this city, in this country. It might be only 2 per cent, but for heaven's sake we are human beings. The reality of the situation is really sad.

Another sad situation is that we do not have enough centres for youth. I live in Vancouver East in the Commercial Drive area. There is a real need for a centre for youth. There is a high crime rate, and one of the reasons that there is a need for these centres for youth across the city is that it is a prevention program so that they do not end up in the Downtown Eastside. Many of the young Aboriginal women end up in the Downtown Eastside if things are not bad in other parts of the city. We need a lot of prevention programs. My recommendation here is for you to strongly support any kind of recommendations made by Aboriginal people, whether it is for Aboriginal people living away from home or people living in the communities. We just do not have adequate funding to provide services to our people.

We are in the process of holding forums and I am going to ask Steven to address it. I feel a lot of heaviness when I talk about the different issues of Aboriginal people. One good thing that is happening in Vancouver on the plus side is that we have a diverse Aboriginal community. Fortunately our people in the city remain tied to home and keep the traditions and culture alive. We have National Aboriginal Day. We have the powwow here at the West Coast Family Night on Tuesday nights, the Mother's Day Powwow and the Downtown Eastside Elder's Powwow. Those are the things that keep our spirits alive and we really totally appreciate that.

The assimilation policies have been horrendous since the time of colonial arrival, horrendous. We are going to keep on saying this until there is an understanding. Right now how many standing committees have there been on hearing about the issues of Aboriginal people? It is the same as it was 50 years ago. There

petits programmes sont confiés aux organismes non autochtones, qui reçoivent quelques dollars pour offrir des services aux Autochtones, et on ne rend pas service à notre peuple de cette façon; en fait, on crée une injustice.

L'un des problèmes les plus tristes, c'est celui des femmes disparues et tuées, surtout dans le quartier Downtown Eastside. La situation est vraiment triste dans ce secteur. J'ai honte de voir que le gouvernement du Canada permet qu'une situation de ce genre se produise dans une collectivité du pays. Vous vous en sortiriez vraiment grandis si vous alliez faire un tour dans les ruelles du Downtown Eastside de Vancouver. Vraiment.

Ces gens sont des êtres humains. Ce sont des frères et des sœurs. Et la majorité des gens qu'on voit là-bas sont des Autochtones. Il y avait une société qui s'occupait d'un centre de jour pour les travailleurs du sexe, et 57 p. 100 étaient des femmes autochtones. Nous n'avons aucun centre adéquat à Vancouver, pour les femmes surtout. Les femmes autochtones sont les êtres humains les plus marginalisés dans cette ville, dans ce pays. Elles ne comptent peut-être que pour 2 p. 100 de la population, mais, pour l'amour de Dieu, ce sont des êtres humains. La situation est vraiment malheureuse.

Une autre situation malheureuse, c'est qu'il n'y a pas suffisamment de centres pour les jeunes. Je vis à Vancouver-Est, dans le secteur de Commercial Drive. Il manque vraiment un centre pour les jeunes là-bas. Le taux de criminalité est élevé, et l'une des raisons pour lesquelles il faudrait des centres pour jeunes un peu partout dans la ville, c'est que ce serait un programme de prévention pour qu'ils ne finissent pas dans le Downtown Eastside. Beaucoup de jeunes femmes autochtones aboutissent dans ce secteur si les choses ne vont pas trop mal dans les autres secteurs de la ville. Nous avons besoin de beaucoup de programmes de prévention. La recommandation que je vous fais, c'est d'appuyer fortement toute recommandation faite par les Autochtones, que ce soit les Autochtones qui vivent loin de chez eux ou ceux qui vivent dans la collectivité. Nous n'avons tout simplement pas suffisamment d'argent pour offrir des services à nos gens.

Nous sommes en train de tenir des forums, et je vais demander à Steven d'en parler. Je ressens une grande tristesse lorsque je parle des divers problèmes auxquels font face les Autochtones. Une chose positive, à Vancouver, c'est que la communauté autochtone est diversifiée. Heureusement, les gens qui s'installent en ville gardent des liens avec leur lieu de naissance et font vivre les traditions et la culture. Il y a la Journée nationale des Autochtones. Il y a le pow-wow qui est organisé ici les mardis soir, dans le cadre de la soirée familiale de la côte Ouest, le pow-wow de la fête des Mères et le pow-wow des Aînés du Downtown Eastside. Ce sont les choses qui nous permettent de garder le moral, et nous en sommes vraiment très reconnaissants.

Les politiques d'assimilation en vigueur depuis l'époque coloniale sont vraiment horribles. Nous allons le répéter jusqu'à ce que les gens comprennent. Jusqu'à maintenant, combien y a-t-il de comités permanents qui ont été chargés d'écouter les témoignages concernant les problèmes auxquels font face les

is no follow-up to recommendations. We have totally different world views, the indigenous world view and the western world view, that have to be accommodated.

I am going to ask Steven, my co-chair and colleague, to speak on the forums that we will be establishing over the next few months.

Steven Eastman, Co-Chair, Urban Aboriginal Peoples Advisory Committee: Thank you for having me here today. Part of our mandate from Vancouver City Council was to represent the urban Aboriginal population and be able to make recommendations to council that would strengthen the ties between urban Aboriginal peoples and the city of Vancouver. Sitting as a committee we had our own opinions and could go to council on what we felt were the immediate needs of Aboriginal people within Vancouver. We felt it was important to make sure that we reach out to the community at large to make sure that we represent the urban Aboriginal and that the urban Aboriginal actually has a voice.

During this process we have met with many different councils, organizations and service providers. Unfortunately one of the large gaps we see right now is that the voice out there is a lot of the times chief and council of B.C. First Nations and service providers of different organizations that are already in effect. We respect what they have to say but very rarely is there consultation that takes into account what the everyday citizen needs, wants and is a basic human right as set out. During this process we want to make sure that we visit all the communities within Vancouver and have open, honest and frank discussions with the general population to see where these gaps are, what is working and what can be better.

Right now that is one of the areas where we struggle as an urban Aboriginal population. We have been displaced. A lot of us do not have connections with our home communities. My family is from back East but I have been born and raised in Vancouver. I had to grow up in this community and this is where I call home. I do not have access to services that would otherwise be provided to me on my home reserve. In fact I was not even able to go to university because I lived off reserve and there was not enough funding for my home band. They had to make the decision to cut someone and I was cut because I live over here and not back East.

There is still a long ways to go. We have to make sure that these inherent rights are for all indigenous peoples living on or off reserve. I welcome this discussion, to be able to talk openly about how we can ensure that those individuals living off reserve that have been displaced and do not have access to their services can access them here within the city. Right now there is a very high road effect with these services. It should be the right of every individual that the services are provided to them in their home

Autochtones? La situation est la même qu'il y a 50 ans. Il n'y a aucun suivi des recommandations. Nous avons des façons de voir le monde tout à fait différentes, la façon autochtone de l'envisager et la façon occidentale, et il faut tenir compte des deux.

Je vais demander à Steven, qui est mon coprésident et collègue, de parler des forums que nous allons créer au cours des mois qui viennent.

Steven Eastman, coprésident, Urban Aboriginal Peoples Advisory Committee : Merci de m'avoir invité à venir témoigner aujourd'hui. Le mandat que nous a confié le conseil de ville de Vancouver consistait entre autres à représenter la population autochtone urbaine et de lui présenter des recommandations dans le but de renforcer les liens entre les Autochtones qui vivent en milieu urbain et les représentants de la Ville de Vancouver. Les membres du comité avaient leurs propres opinions et pouvaient parler au conseil de ce qu'ils croyaient être les besoins immédiats des Autochtones de Vancouver. Nous trouvions important de joindre la communauté en général pour nous assurer de bien représenter les Autochtones vivant en milieu urbain et pour que ces gens puissent se faire entendre.

Dans le cadre de ce processus, nous avons rencontré les représentants de nombreux conseils, organismes et fournisseurs de services différents. Malheureusement, un des problèmes importants que nous observons à l'heure actuelle, c'est que les gens qui se font entendre sont souvent le chef et le conseil des Premières nations de la Colombie-Britannique et les fournisseurs de services de divers organismes déjà en activité. Nous respectons ce qu'ils ont à dire, mais il n'y a que très rarement des consultations tenant compte de ce dont les citoyens ont besoin et qu'ils veulent dans la vie de tous les jours, ce qui est un droit humain fondamental établi. Dans le cadre de ce processus, nous voulons nous assurer de visiter toutes les communautés de Vancouver et de tenir des discussions ouvertes, honnêtes et franches avec la population en général afin de cerner les lacunes, de déterminer ce qui fonctionne et de voir ce qui pourrait être amélioré.

À l'heure actuelle, c'est l'un des domaines où nous avons de la difficulté en tant que population autochtone urbaine. Nous avons été déplacés. Beaucoup d'entre nous n'ont plus de lien avec leur collectivité d'origine. Ma famille vient de l'Est, mais je suis né et j'ai grandi à Vancouver. J'ai dû grandir dans cette collectivité, et, pour moi, c'est ma ville. Je n'ai pas accès aux services qui me seraient offerts si je vivais dans ma réserve. En fait, je n'ai même pas pu aller à l'université parce que je vivais en dehors de ma réserve et que ma bande ne pouvait pas me donner suffisamment d'argent. Les responsables de la bande ont dû exclure quelqu'un, et ça a été moi, parce que je vis ici et non dans l'Est.

Il y a encore beaucoup de chemin à faire. Nous devons nous assurer que les droits inhérents en question visent tous les Autochtones, qu'ils vivent dans une réserve, ou hors réserve. Je suis heureux de participer à cette discussion, de pouvoir parler ouvertement de la façon dont nous pouvons nous assurer que les personnes qui vivent hors réserve, qui ont été déplacées et qui n'ont pas accès à leurs services puissent y accéder en ville. À l'heure actuelle, il y a un effet de distance très important qui touche ces

community wherever they live within an urban setting so that they can access them and build their sense of community and their sense of welcoming wherever they live. Thank you.

The Chair: Thank you for your presentations. We do realize that there is not enough time to share everything that you have to say. I see that you have written comments. If you present them to us we will make them part of the record as well. We did not mean to cut you off. It is just that we are anxious to ask you questions.

I will start with you, Chief Chamberlin. We have heard that some bands determine their own membership while other bands rely on AANDC to maintain their band list. From your perspective what are some of the advantages and disadvantages, if any? In your opinion is one approach more likely to protect the interests of First Nations people off reserve?

Mr. Chamberlin: As a First Nation we continue to exercise our own inherent jurisdictional authority over who we decide are our members. I do not mean that in relationship to the list that Canada decides to separate our citizens from Canada. I say within our culture that we have ways and means to acknowledge the family ties we have. It is a very inclusive process for us to endeavour.

Thinking on the political end of things with a First Nation or a band council making those decisions on who is a member, it still falls at the feet of inadequate funding that the federal government provides to a First Nation to provide services with. We can put as many people on that list as we want, but the funding is not going to meet that need.

The government will forever come back to its paternalist approach and definition of indigenous people by who is a status Indian and who is not a status Indian. I think the point is whether you are on reserve or off reserve it is inadequate resourcing, period, even when we have a look at what First Nations are forced to endure to live in poverty. It is not a word we use lightly. Poverty is a reality for First Nations in Canada, in our own country. Poverty is not just a series of bad choices and circumstances. It is a shame that in Canada it is actually the result of a systematic approach to the removal of First Nations people in Canada.

The Chair: My second question is to either of you, Ms. Howard or Mr. Eastman. It has to do with how the Aboriginal Friendship Centre facilitates off reserve band

services. Tous devraient avoir droit aux services qui leur sont fournis dans leur collectivité d'origine, peu importe où ils vivent en milieu urbain de façon à ce qu'ils puissent y accéder et renforcer leur sentiment d'appartenance à la communauté ainsi que le sentiment d'être les bienvenus, peu importe où ils vivent. Merci.

La présidente : Merci de votre exposé. Nous comprenons qu'il n'y a pas suffisamment de temps pour dire tout ce que vous avez à dire. Je vois que vous avez des observations écrites. Si vous nous les fournissez, nous allons les verser au compte rendu aussi. Nous ne voulions pas vous interrompre. C'est simplement que nous avons hâte de pouvoir poser des questions.

Je vais commencer par vous, chef Chamberlin. Nous avons entendu dire que certaines bandes déterminent elles-mêmes qui est membre de la bande, tandis que d'autres laissent à AADNC le soin de s'occuper de leur liste de membres. À votre avis, quels sont les avantages et les inconvénients, le cas échéant? Croyez-vous que l'une des deux façons de faire permette probablement mieux de protéger les intérêts des Autochtones vivant hors réserve?

M. Chamberlin : À titre de Première nation, nous continuons d'exercer notre pouvoir inhérent de décider qui sont nos membres. Je ne parle pas de la liste que le gouvernement du Canada utilise pour séparer nos citoyens du reste des Canadiens. Ce que je dis, c'est que, dans notre culture, nous avons des façons de reconnaître les liens familiaux. C'est un processus très ouvert que nous suivons.

En ce qui concerne le fait qu'une Première nation ou un conseil de bande décide qui a qualité de membre et qui ne l'a pas, sur le plan politique, il revient au gouvernement fédéral de verser à une Première nation un financement adéquat qui lui permet de fournir des services. Nous pouvons inscrire autant de noms que nous le voulons sur cette liste, mais le financement ne nous permettra pas de combler ce besoin.

Le gouvernement reviendra toujours à sa démarche et à sa conception paternalistes au moyen desquelles il détermine qui a qualité d'Indien inscrit ou non inscrit. À mes yeux, qu'il s'agisse des Autochtones vivant à l'intérieur ou à l'extérieur d'une réserve, le seul et unique problème tient aux ressources insuffisantes, et ce, même lorsqu'on examine ce que les Premières nations sont contraintes d'endurer pour vivre dans la pauvreté. Je n'emploie pas ce mot à la légère : la pauvreté est une réalité pour les Premières nations au Canada dans notre propre pays. La pauvreté n'est pas uniquement attribuable à une série de mauvaises décisions ou à une conjoncture défavorable. Il est navrant que, au Canada, la pauvreté soit, en réalité, le résultat d'une démarche systématique visant à faire disparaître les peuples des Premières nations du Canada.

La présidente : Je demanderais à Mme Howard ou à M. Eastman de répondre à ma deuxième question, qui concerne les mesures que prend le centre d'amitié autochtone pour faciliter

members to access band elections by holding polling stations in the centre. Could you please discuss how your band or other B.C. bands are implementing the Supreme Court decision in *Corbiere*?

All three of you may want to answer that.

Mr. Chamberlin: It is rather fascinating that you want to take a look at a Supreme Court of Canada ruling that causes us to be examined and yet the Canadian government removes itself from being examined in relationship to other Supreme Court of Canada rulings.

In terms of the elections and the accountability the federal government is always hoisting into the public eye that we as First Nations people are doing something nefarious with the resources we have. It is simply not true.

For myself I find it amazing when I hear various wages across the country and read in the newspaper recently about your housing allotment.

The Chair: We will not go there, please.

Mr. Chamberlin: The fact is that the benefits and the —

Senator Brazeau: We are talking about off-reserve human rights for First Nations people.

Mr. Chamberlin: Yes, we are. We are also talking about the lack of resources to provide the services for these very same people. If Canada would make more efficient use of the resources it has and allocate them in a meaningful way to First Nation people instead of finding ways to provide comfort for people that are living an elite lifestyle, we could actually meet the needs of First Nations that live on reserve and off reserve.

Ms. Howard: I can only speak from the B.C. perspective as we have Aboriginal people from across the country as Steven has pointed out. I am an active member participant from my own community. It is my choice to be an active member whether I live on reserve or off reserve. With my own particular community I do vote on mentor issues. We are under a very different system. I note with this friendship centre that some of the First Nations have elections, but I want to agree with Mr. Chamberlin that the size of the band membership does not really help people away from the reserve.

I note this is a federal hearing and that jurisdiction of the federal government is for people on reserve, so I can see these recommendations on urban Aboriginal people not going anywhere. You are hearing the issues. What are you going to

la participation des membres de la bande vivant hors réserve aux élections au sein de la bande, à savoir l'installation de bureaux de vote dans ses locaux. Pourriez-vous nous indiquer ce que votre bande ou d'autres bandes de la Colombie-Britannique font pour donner suite à l'arrêt *Corbiere* de la Cour suprême?

Peut-être que vous voudrez tous les trois répondre à cette question.

M. Chamberlin : Il est assez fascinant que vous vous intéressiez à un arrêt de la Cour suprême du Canada qui a pour effet que nous devons faire l'objet d'un examen, alors que le gouvernement du Canada se soustrait lui-même à l'examen auquel il est assujéti par suite d'autres arrêts de la Cour suprême.

Pour ce qui est des élections et de la reddition de comptes, le gouvernement fédéral répète sans cesse à la population que les Premières nations utilisent leurs ressources de façon abjecte. C'est tout simplement faux.

Pour ma part, je trouve incroyables divers salaires touchés au pays et ce que j'ai lu récemment dans le journal concernant votre allocation au titre du logement.

La présidente : Tenons-nous en à notre sujet, s'il vous plaît.

M. Chamberlin : La réalité, c'est que les avantages et les...

Le sénateur Brazeau : Notre réunion porte sur les droits de la personne des membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur des réserves.

M. Chamberlin : Oui, mais il est également question de l'absence de ressources permettant de fournir des services à ces personnes que vous venez de mentionner. Si le gouvernement du Canada utilisait ses ressources de façon plus efficiente, et s'il allouait une quantité satisfaisante de ressources aux Premières nations plutôt que de trouver des moyens d'offrir du confort à des membres de l'élite qui mènent la grande vie, nous pourrions répondre aux besoins des membres des Premières nations qui vivent à l'intérieur et à l'extérieur des réserves.

Mme Howard : Étant donné que, comme Steven l'a mentionné, des Autochtones proviennent de toutes les régions du pays, je tiens à souligner que ce que je dirai ne concerne que la Colombie-Britannique. Je suis un membre actif de ma propre communauté. J'ai décidé d'être membre actif, peu importe que je vive à l'intérieur ou à l'extérieur de la réserve. Au sein de ma communauté, je vote sur les questions liées au mentorat. Ma collectivité est assujéti à un système très différent de celui des autres. Je constate, comme l'ont fait les représentants du centre d'amitié, que certaines Premières nations tiennent des élections, mais je tiens à souligner que je suis d'accord avec M. Chamberlin pour dire que le nombre de membres d'une bande n'aide pas vraiment les gens qui vivent à l'extérieur des réserves.

Je souligne qu'il s'agit d'une séance d'un comité relevant du gouvernement fédéral, et que le gouvernement fédéral a compétence en ce qui a trait aux Autochtones vivant dans les réserves. Ainsi, je peux constater que les recommandations

do with it? What can you do? Can you provide people living away from home in the cities with funding? You will say, “No. I am sorry. You are not living on reserve.”

Similar to Steven, I wanted to go for my Ph.D last year. I could not because I could not get access to funding. I have to pay for it on my own. These cutbacks are affecting Aboriginal people especially on reserve because we do not get services from our community, our First Nations. We understand it because there is not enough funding. That is the reality.

Mr. Eastman: I can only speak for my own personal experience and experience of my family when it comes to voting in elections on reserve. We have recently started to take an interest in politics that happen on reserve, but for many years there were just too many issues within the home and within our home communities to be able to take the time to explore issues that arise back East when we are separated by four provinces and have little contact with members that live on reserve. It is hard to be able to make an informed decision on those matters, but it is definitely an area where my family is trying to get more involved so we can make sure that those of us that do live off reserve are being served just as well as those living on, and I think it is a growing topic.

Senator Harb: Thank you, Mr. Chamberlin, Ms. Howard and Mr. Eastman. I very much enjoyed your presentations and your comments.

A number of studies were done in relation to the off-reserve population in Aboriginal communities. It strikes me that it is a matter of first generation migrants who move from reserve to off reserve. Statistics Canada has shown that when those children move to the mainstream communities they suffer in terms of their achievement, health, living conditions, socio-economics and so on.

What is really interesting is that the second generation of Aboriginals that are given the same conditions as are given to non-Aboriginals seem to have performed exceptionally well, just as good as everyone else, which leads me to the point Mr. Chamberlin has brought up. The fact is the problem really starts on the reserve. That is where the damage is done in a sense.

While you are in the process to move to the mainstream the program that is supposed to be in place to give the proper integration and the proper support in education, health care and so on is not sufficient enough. That is why we find a lot of people

concernant les Autochtones qui vivent dans les villes n'ont aucun effet. Vous entendez parler des problèmes. Qu'allez-vous faire? Que pouvez-vous faire? Pouvez-vous fournir du financement au Autochtones vivant en milieu urbain? Si on vous demande de le faire, vous répondrez : « Non, nous sommes désolés, ces gens vivent à l'extérieur des réserves. »

Comme Steven, l'an dernier, je voulais mener des études doctorales, mais je n'ai pas été en mesure de le faire puisque je n'ai pas eu accès à une aide financière. Si je veux mener de telles études, je dois les payer moi-même. Les compressions ont une incidence sur les Autochtones, surtout ceux qui vivent dans une réserve, vu qu'ils n'obtiennent pas de services de leur communauté, de leur Première nation. Nous comprenons cela, car cela est attribuable à un financement insuffisant. C'est la réalité.

M. Eastman : En ce qui a trait au vote dans le cadre d'élections dans les réserves, je ne peux vous parler que de ce que ma famille et moi-même avons vécu. Nous avons récemment commencé à nous intéresser aux questions politiques qui touchent les réserves, mais pendant de nombreuses années, nous avons tout simplement trop de problèmes à régler au sein de nos propres maisons et de notre propre communauté pour que nous puissions prendre le temps d'examiner ce qui se passait dans des réserves de l'Est du pays, dont nous sommes séparés par quatre provinces et avec lesquelles nous communiquons très peu. Il est difficile d'être en mesure de prendre une décision éclairée sur des questions d'ordre politique, mais il s'agit assurément d'un domaine dans lequel les membres de ma famille et moi-même tentons de nous investir davantage, de manière à ce que nous puissions nous assurer que les Autochtones vivant hors réserve obtiennent des services équivalents à ceux vivant dans les réserves, et d'un domaine dont l'importance croît sans cesse, à mon avis.

Le sénateur Harb : Merci, monsieur Chamberlin, madame Howard et monsieur Eastman. Vos exposés et vos observations m'ont beaucoup plu.

Un certain nombre d'études ont été menées à propos des Autochtones vivant hors réserve. Ce qui me frappe, c'est que ce sont les migrants de première génération qui quittent les réserves pour aller vivre en milieu urbain. D'après Statistique Canada, l'établissement de ces enfants au sein de la société ordinaire a des répercussions sur leurs réalisations, leur santé, leurs conditions de vie, leur situation socioéconomique, et ainsi de suite.

Ce qui est réellement intéressant, c'est que les Autochtones de deuxième génération qui bénéficient de conditions semblables à celles offertes aux non-Autochtones semblent avoir un rendement exceptionnel — eh bien, à tout le moins aussi bon que celui des autres —, ce qui m'amène à l'observation formulée par M. Chamberlin. Le fait est que le problème prend véritablement naissance dans les réserves. Dans une certaine mesure, c'est là que le mal est fait.

Vous êtes en train de déplacer vers la société ordinaire le programme qui devait assurer l'intégration adéquate des Autochtones et leur fournir du soutien en matière, entre autres, d'éducation et de soins de santé, mais cela n'est pas suffisant. C'est

falling between the cracks. The jurisdiction issues between the provincial and federal government come into play and organizations such as yours and others are overwhelmed. They do not seem to be able to deal with them.

I know what we all know, that there is a problem with the system. I know you have been a bit cynical about what we are trying to do, but we are really trying our best. Obviously we generally want to bring about recommendations to the Senate and to the government to improve the quality of life of people who live off reserve and ultimately all Aboriginal people. What specifically do you recommend for us in terms of recommendations to the government that we can put in our report moving forward?

Mr. Chamberlin: First off I would completely disagree with you that the damage was done initially on reserve. That to me is a very offensive statement to begin with. I think if we are going to be allocating blame we need to acknowledge what it is that Canada is doing and not doing for First Nations people.

The urban setting is not a panacea. It is not a place where First Nations are endeavouring and always wanted to be. We would rather live in our territories, in our villages, with a very strong sense of community and identity. It is this that Canada has sought to target, to eradicate.

When you removed all the children from reserves for the residential school it was a very clear approach to dislocate family and separate generations from one another, weakening them as a unit and as a people. This is what Canada has apologized for: that very act. When I think about it now and when I think about the lack of resources that are given to First Nations people, it is impossible to meet the needs. What happens then is our people are moving off reserve to be examined yet again.

If I were to say one recommendation that I would hope you would put forward if you had the magic wand to actually make it happen, it is for First Nations to enjoy and have benefit from the resources found within our territories. It is as simple as that.

The Canadian government has sought many ways to make sure that we do not have fair and equitable access to our own lands, our very own lands that your courts have shown we have not ceded title to. How can it not be seen as an oppressive manoeuvre or a racist approach from Canada to continue to perpetuate a system which keeps us from enjoying the resources from our own territories where we could look after our very own people in our ways?

la raison pour laquelle beaucoup de gens tombent entre les mailles du filet. Les conflits de compétence entre les gouvernements provinciaux et fédéral entrent en ligne de compte, et des organisations comme la vôtre et d'autres sont dépassées. Elles ne semblent pas être en mesure de composer avec cela.

Comme tout le monde, je sais que le système pose un problème. Je sais que vous avez fait preuve d'un peu de cynisme à l'égard de ce que nous tentons de faire, mais nous faisons vraiment de notre mieux. De toute évidence, de façon générale, nous voulons inciter les gens à formuler des recommandations à l'intention du Sénat et du gouvernement afin d'améliorer la qualité de vie des gens qui vivent hors réserve et, en fin de compte, de tous les Autochtones. Avez-vous des recommandations précises à formuler en ce qui concerne les recommandations à l'intention du gouvernement que nous pourrions inclure dans notre rapport?

M. Chamberlin : Tout d'abord, je tiens à mentionner que je ne suis pas du tout d'accord avec votre observation selon laquelle, à l'origine, c'est dans les réserves que le mal est fait. À mes yeux, il s'agit d'une affirmation très insultante. S'il s'agit de jeter la pierre à quelqu'un, je crois que nous devons prendre acte de ce que le Canada fait et de ce qu'il ne fait pas pour les Premières nations.

La ville n'est pas la panacée. Il ne s'agit pas d'un endroit où les membres des Premières nations s'efforcent de s'installer et ont toujours voulu vivre. Ils préféreraient vivre dans leur territoire, dans leur village, où il existe un très fort sentiment d'appartenance à la communauté et un puissant sentiment d'identité. C'est à cela que le Canada s'est attaqué, c'est cela qu'il a tenté d'éradiquer.

Lorsque le gouvernement du Canada a sorti tous les enfants des réserves pour les placer dans des pensionnats, il cherchait très clairement à démembrer les familles, à séparer les générations les unes des autres et à affaiblir les Autochtones en tant que groupe et en tant qu'individus. C'est précisément le geste pour lequel le gouvernement du Canada a présenté ses excuses aux Autochtones. Si je réfléchis à cela, et si je songe aux ressources insuffisantes qui sont offertes aux Premières nations, je ne peux que conclure qu'il est impossible de répondre à leurs besoins. Par conséquent, nos gens quittent les réserves, et, même dans les villes, ils sont surveillés.

Vous nous avez demandé de vous indiquer quelles recommandations nous aimerions voir figurer dans votre rapport; si vous aviez une baguette magique et que vous ne pouviez concrétiser qu'une seule recommandation, j'aimerais que ce soit la suivante : que les Premières nations profitent et bénéficient des ressources qui se trouvent sur leur territoire. C'est aussi simple que cela.

Le gouvernement du Canada a tenté d'une kyrielle de façons de s'assurer que nous n'ayons pas un accès juste et équitable à nos propres terres, ces terres dont nous n'avons pas cédé le titre foncier, comme vos tribunaux l'ont montré. Comment ne pas considérer comme une manoeuvre oppressive ou une démarche raciste le fait pour le Canada de perpétuer un système qui nous empêche de profiter des ressources de nos propres territoires, où nous pourrions nous occuper de nos gens à notre façon?

Senator Harb: I am surprised you would disagree with the fact that there are problems on reserve when statistics have shown that 45 per cent of housing on reserve is substandard, when in fact the health of people who live on reserve is far worse than those who live off reserve, when the educational level and access to education on the reserve are far less better than that off reserve, and when the opportunities for employment on reserve are far worse than that off reserve. Chief Chamberlin, frankly I do not comprehend how you would not see that as being a massive, major problem in the beginning of what we see for people who transition from on reserve to off reserve.

Why are we running away from the fact? Why do we not state the fact as it is, that the policy in place now even on reserve is an absolute failure? It is failing the Aboriginal First Nations to no return, to the point where the United Nations has issued a report damning Canada. When you take the living condition of people who are living on reserve, in health care, education, housing and social development, the human development index put Canada at the rate of 63.

I asked somebody a few days ago if we were only to put the Native community in the human development index where would Canada rank, and I was told in the hundreds. That would put Canada at par with least developed countries in Africa and you, Chief Chamberlain, are telling me now that that is not true. I think there is something wrong.

Mr. Chamberlin: I think you are missing my point or you are misinterpreting it. Maybe I will speak a little slower.

I agree with some of the very fundamental points that you have just made. You have talked about inadequate housing. You have talked about inadequate educational access. You have spoken about employment deficiencies on reserve where there are no opportunities. You have talked about poor health standards that come from reserves which are much less than what they might enjoy in an off-reserve setting. That is what I heard you say.

It is Canada's responsibility. There is a fiduciary obligation that the Canadian government has to First Nations people to provide adequate housing, to provide adequate education, to provide adequate health services, and it is failing. That is the problem. You cannot provide services when the government does not provide the resources in order to do the very thing that you are criticizing us for not accomplishing.

Senator Harb: I am not criticizing you, but what I am saying is that the major problem, it seems from all of the statistics we have looked at, is that the living conditions on the reserve are so bad that people on reserve are moving off reserve and coming into

Le sénateur Harb : Je suis surpris que vous ne reconnaissiez pas l'existence de problèmes dans les réserves, vu que des statistiques montrent qu'une proportion de 45 p. 100 des logements dans les réserves ne répondent pas aux normes, que la santé des personnes vivant dans les réserves est bien plus mauvaise que celle des gens vivant à l'extérieur, que le degré de scolarité et l'accès à l'éducation dans les réserves sont bien inférieurs à ceux que l'on trouve à l'extérieur des réserves, et que les occasions d'emploi dans les réserves sont beaucoup moins nombreuses qu'à l'extérieur des réserves. Monsieur Chamberlin, en toute franchise, je ne comprends pas que vous ne considériez pas cela comme un énorme problème, un problème majeur qui est à l'origine de la migration vers les villes des personnes qui vivent dans les réserves.

Pourquoi faire l'autruche? Pourquoi refuser de voir la réalité en face, à savoir que la politique en place, même dans les réserves, est un échec total? Cela mène les Premières nations au point de non-retour, à telle enseigne que les Nations Unies ont publié un rapport qui condamne le Canada. L'indice du développement humain du Canada est de 63 en ce qui a trait aux conditions de vie des personnes qui vivent dans les réserves sur le plan des soins de santé, de l'éducation, du logement et du développement social.

Il y a quelques jours, j'ai demandé à quelqu'un de m'indiquer à quel rang dans le monde se classerait le Canada, selon l'indice du développement humain, si l'on ne tenait compte que des communautés autochtones et cette personne m'a répondu que le pays ne figurerait pas parmi les 100 premiers. En d'autres termes, le Canada se trouverait sur un pied d'égalité avec des pays africains moins industrialisés que le nôtre, et vous, monsieur Chamberlin, me dites que ce que je dis est faux. Je crois qu'il y a quelque chose qui cloche.

M. Chamberlin : À mon avis, vous n'avez pas compris ce que j'ai dit, ou vous l'avez mal interprété. Je crois que je devrais peut-être parler plus lentement.

Je suis d'accord avec quelques-unes des observations fondamentales que vous venez de faire. Vous avez évoqué les logements inadéquats. Vous avez mentionné l'accès insuffisant à l'éducation. Vous avez fait allusion à l'absence de perspectives d'emploi dans les réserves de même qu'à leurs piètres normes sanitaires, lesquelles sont bien inférieures à celles dont on peut profiter à l'extérieur des réserves. C'est ce que je retiens de vos propos.

Tout cela relève de la responsabilité du Canada. Le gouvernement du Canada a une obligation fiduciaire à l'égard des Premières nations, à savoir celle de leur offrir des logements, de l'éducation et des services de santé adéquats, et il n'assume pas cette obligation. C'est là que le bât blesse. Nous ne pouvons pas offrir des services si le gouvernement ne nous fournit pas les ressources qui nous permettraient de faire précisément ce que vous nous reprochez de ne pas faire.

Le sénateur Harb : Je ne vous reproche rien. Ce que je dis, c'est que, d'après toutes les statistiques que nous avons examinées, le principal problème tient au fait que les conditions de vie dans les réserves sont si mauvaises que cela mène les gens à quitter les

urban centres. In another words, the problem does not just surface once they are off reserve. No. The problem comes with the migrant from on reserve to off reserve and the transitional period between the time these people are integrated into the mainstream and are able to take care of themselves and their families.

During that period of time is where the shortcoming is. According to statistics the second generation of Aboriginal youth and children, given the same opportunities as non-Aboriginal, seem to do exceptionally well in every single field, pretty well.

Mr. Chamberlin: You have almost got it. You are close. You have one more dot to connect and that is Canada's responsibility to First Nations people.

Senator Harb: That is precisely what I am asking you.

Mr. Chamberlin: Your speaking about the fact that the second generation is better integrated into an urban setting is offensive. Why is it that Canada does not provide those very same resources on reserve as they are available off reserve? To me when I hear you speak about the fact that we do better on the second generation off reserve, that we participate just as well in everything else that Canadian's enjoy, we should not be subjected to being removed from our territories and our resources to have those same benefits and those same opportunities.

It is Canada's failure. It is Canada's failure to meet the needs of First Nations on reserve that brings and drives the situation that we find off reserve. That is what your focus needs to be. The very fact that the government cannot come up with the resources to meet the needs of our people, it needs to then turn its attention to creating a scenario or a situation where we as First Nations people can look after ourselves with our territories, with our resources for our people without your involvement.

Canada that has tried many different ways to meet the needs of First Nations people from a very Eurocentric and paternalistic approach to our people, and you have missed the boat. You are not meeting the needs of First Nations. What I think you need to focus on is the fact that the government is failing First Nations people in Canada, not to turn and look at us as under-resourced organizations and criticize us for not meeting the needs of people.

Senator Harb: I have a supplementary question on precisely what I am asking you. We both agree on the living conditions of Aboriginal First Nations on reserve.

réserves et à s'installer dans les centres urbains. En d'autres termes, le problème n'apparaît pas tout simplement une fois que les gens se retrouvent à l'extérieur de leur réserve. Non. Les personnes qui quittent leur réserve sont déjà aux prises avec le problème, qui se manifeste durant la période de transition au cours de laquelle elles tentent de s'intégrer à la société ordinaire et de s'occuper d'elles-mêmes et de leur famille.

C'est cette période qui présente une faille. D'après les statistiques, les enfants et les adolescents autochtones de la deuxième génération semblent s'en tirer exceptionnellement bien ou à tout le moins très bien dans chaque domaine lorsqu'ils peuvent profiter des mêmes possibilités que celles offertes aux non-Autochtones.

M. Chamberlin : Vous avez presque compris. Vous êtes près du but. Il ne vous manque qu'un élément pour avoir le tableau complet, et cet élément est la responsabilité du Canada à l'égard des Premières nations.

Le sénateur Harb : C'est précisément ce que je vous demande de m'expliquer.

M. Chamberlin : Vos propos selon lesquels les Autochtones de la deuxième génération sont beaucoup mieux intégrés au sein d'un milieu urbain sont choquants. Pourquoi le gouvernement du Canada n'offre-t-il pas aux Autochtones vivant dans les réserves des ressources semblables à celles offertes aux Autochtones hors réserve? Vous dites que les Autochtones de la deuxième génération vivant hors réserve s'en tirent mieux et qu'ils profitent de toutes les occasions offertes aux Canadiens, mais j'estime que nous ne devrions pas être contraints de quitter nos territoires et nos ressources pour profiter de ces avantages et de ces occasions.

Le Canada a échoué. Il n'a pas réussi à répondre aux besoins des membres des Premières nations vivant dans les réserves, et c'est cet échec qui suscite et alimente la situation qui règne à l'extérieur des réserves. C'est là-dessus que vous devez vous pencher, c'est-à-dire sur le fait que le gouvernement ne parvient pas à fournir aux Autochtones les ressources dont ils ont besoin pour combler leurs besoins. Une fois qu'il sera parvenu à le faire, il devra s'employer à créer les conditions permettant aux Premières nations de s'occuper d'elles-mêmes au moyen de leurs terres et de leurs ressources au profit de leurs membres, et ce, sans qu'il n'ait à intervenir.

Le gouvernement du Canada a tenté d'une multitude de façons de combler les besoins des Premières nations, mais toujours en adoptant une attitude très eurocentrique et très paternaliste à l'égard d'elles. Par conséquent, il a raté la cible. Il n'a pas répondu aux besoins des Premières nations. À mes yeux, vous devez mettre l'accent sur le fait que le gouvernement a manqué à ses obligations envers les Premières nations, et non pas les considérer comme des organisations démunies et leur reprocher de ne pas répondre aux besoins de leurs membres.

Le sénateur Harb : J'ai une autre question à vous poser, et elle porte précisément sur le sujet dont nous parlons. Nous sommes d'accord en ce qui concerne les conditions de vie des Autochtones vivant dans les réserves.

I am asking you a question. You are not helping me and I need you to help me. Knowing all of the ills that we are all in agreement exist on reserve, the populations that move into urban settings have specific needs. What do you think we should be recommending to the government to do in order to improve the quality of life and the human rights of people who are already in the urban setting? Everything else we agree on. I am asking you specifically what you recommend.

Mr. Chamberlin: Specifically I would say that Canada must move away from the funding model it has now that sets First Nations up to fail. Canada needs to ensure that if there is a real want and a desire to make sure that all our nations, all our members have those resources or to find those services which you are describing, I would say to make it so that First Nations have adequate and full resources and not limit the expenditure of those to on reserve. It needs to be adequately resourced. It cannot just be another small program that we can hopefully apply to. It needs to be something where there is adequate resourcing for our entire membership, not just a funding formula driven by who lives on reserve because then you knee-cap us from being able to provide the services notwithstanding the location of where our people reside.

Mr. Eastman: On the question that you ask it comes down to an issue of assimilation. The second generation is born here and I can speak as a second generation person living off reserve. We are being born into a society of colonized peoples in the urban setting. A lot of times we are better able to cope with issues within the urban setting.

There is a lack of cultural place-based services to be able to make that transition easy for those that need to make the transition. There are many that should be able to take care of those services where they live on reserve.

I do not disagree with anything that Mr. Chamberlin said, but if we are talking specifically about the first generation that has to make that transition, it is a lack of cultural place-based services to ensure the services they need to connect with their culture and to stay connected with themselves. That is what it comes down to. They turn to other means and that is what is lacking.

Senator Harb: So just the cultural component is the missing link?

Mr. Eastman: Not just but that is a big portion of it. There are many things that are missing when it comes to making that transition. I would recommend a place-based strategy of services

Je vous ai posé une question. Vous ne m'aidez pas, et j'ai besoin de votre aide. Nous sommes tous d'accord en ce qui concerne les maux qui affligent les Autochtones qui vivent dans les réserves, mais les personnes qui migrent dans les centres urbains ont des besoins spécifiques. À votre avis, que devrions-nous recommander au gouvernement qu'il fasse pour améliorer la qualité de vie des personnes qui vivent déjà en milieu urbain et protéger leurs droits de la personne? Nous sommes d'accord sur tout le reste. Je vous demande de m'indiquer précisément ce que vous recommandez.

M. Chamberlin : Je vous dirai précisément que le Canada doit tourner le dos à son modèle de financement actuel, qui voue les Premières nations à l'échec. S'il y a un réel désir de faire en sorte que toutes nos nations et tous nos membres disposent des ressources et des services dont vous parlez, le Canada doit s'assurer de prendre les moyens requis pour que les Premières nations possèdent des ressources adéquates et complètes, et ne pas restreindre ses dépenses aux seules personnes qui vivent dans les réserves. Il doit s'agir d'un modèle qui offre des ressources appropriées, et non pas simplement d'un autre petit programme auquel nous pourrions, si nous avons de la chance, présenter une demande. Il doit s'agir d'un modèle qui fournit des ressources adéquates à tous nos membres, et non pas simplement d'une initiative de financement reposant sur l'endroit où vivent les gens — c'est-à-dire à l'intérieur ou à l'extérieur des réserves —, car cela nous empêche de fournir des services à nos gens sans tenir compte du lieu où ils vivent.

M. Eastman : En ce qui concerne la question que vous avez posée, je vous dirai que tout se résume à une question d'assimilation. La seconde génération est née ici, et je peux en parler puisque je suis moi-même un Autochtone de la deuxième génération vivant hors réserve. Nous voyons le jour dans une société de personnes colonisées en milieu urbain. Bien souvent, nous sommes mieux à même de faire face aux problèmes au sein d'un milieu urbain.

Le nombre de services adaptés à la culture s'adressant aux personnes qui doivent faire la transition entre une réserve et un milieu urbain n'est pas suffisant. Bon nombre de personnes devraient être en mesure de fournir ces services là où elles vivent dans les réserves.

Je ne suis en désaccord avec rien de ce que M. Chamberlin a dit, mais il n'y a pas suffisamment de services adaptés à la culture qui sont offerts aux Autochtones de première génération qui doivent faire cette transition et qui ont besoin de ces services pour demeurer en contact avec leur culture et avec eux-mêmes. C'est à cela que tout se résume. Il n'y a pas suffisamment de services, et les gens se tournent vers d'autres solutions.

Le sénateur Harb : Le chaînon manquant est donc le volet culturel?

M. Eastman : Cela représente une part importante du chaînon manquant, mais il n'y a pas juste cela. En ce qui concerne cette transition, il y a bien des choses qui manquent. Je recommanderais

to make sure that the services are available for the individuals where they are, that the funding, however the model looks, is there for the individuals living off reserve.

I do not have the answer on what the model should look like, but we need to ensure that we look at the allocation of funds, how it is being done, if there is a need for increase or a need for reallocation, and that the services needed by urban Aboriginal people living off reserve are available to them and they are able to access those services where they live.

The big issue right now is that they cannot always access them where they live. We are forced into, for lack of a better word, urban ghettos to access these services because that is where they are and that is where we can afford to live a lot of times. Our people are trying hard to overcome that and working very hard to succeed but we do lack services where people live.

Senator Brazeau: I have a quick comment and perhaps a small question specifically directed at you, Mr. Chamberlin.

Obviously part of this process is to have an open, honest and frank dialogue. I have been at these, as have you, and they spur a lot of anger. They spur a lot of hard positions with respect to the government. Nobody disagrees with the things you have said in terms of past policies and so forth.

I do not know how many times you have used the word “shameful” in terms of referring to Canada. The great thing about it is that you are entitled to your opinion, as am I and everybody else around this room. But I do have to take exception to one thing that you said as a First Nations person. You said from the onset that this is a travelling road show or something to that effect.

I take issue with that. With all due respect in terms of your presentation 95 per cent of it or maybe even more was spent more on highlighting what the government is doing wrong rather than providing recommendations and advice with respect to urban and off reserve First Nations people. I find that unfortunate because the exercise is really about trying to make a difference.

I see it as part of the problem. It is nice for people to vent and highlight all the problems. We all know them. We all know what the problems are. I will not ask you to comment now because we do have to close this session but I would certainly invite you to provide perhaps written recommendations that we will read

l'élaboration d'une stratégie axée sur les services adaptés au milieu visant à faire en sorte que les personnes aient accès à des services là où elles se trouvent et à ce que les personnes vivant hors réserve puissent accéder à du financement, peu importe le modèle de financement adopté.

À quoi devrait ressembler ce modèle? Je ne saurais le dire, mais nous devons nous assurer de surveiller la manière dont les fonds sont affectés et de repérer les besoins en ce qui concerne un accroissement du financement ou une réaffectation des fonds. En outre, nous devons veiller à ce que les Autochtones vivant en milieu urbain aient accès aux services dont ils ont besoin, et ce, peu importe l'endroit où ils vivent.

À l'heure actuelle, le grand problème tient à ce que ces gens ne peuvent pas toujours accéder à ces services à l'endroit où ils vivent. À cette fin, ils sont contraints de se rendre dans des ghettos urbains, si j'ose dire, vu que c'est dans de tels endroits qu'ils sont offerts et que c'est là où, bien souvent, les Autochtones ont les moyens de vivre. Nos gens s'évertuent à surmonter cela, ils ne ménagent aucun effort pour réussir, mais ils n'ont pas accès à des services là où ils vivent.

Le sénateur Brazeau : J'ai une courte observation à formuler, et peut-être aussi une brève question à poser. Cette question s'adresse directement à vous, monsieur Chamberlin.

De toute évidence, l'instauration d'un dialogue ouvert, honnête et franc fait partie du processus, auquel j'ai participé, et vous aussi, et qui suscite beaucoup de colère et des prises de position intransigeantes à l'égard du gouvernement. Personne n'est en désaccord avec ce que vous avez dit à propos des politiques du passé et des choses du genre.

Vous avez employé je ne sais combien de fois le mot « honteux » pour qualifier le Canada. Ce qui est merveilleux, c'est que vous avez le droit, comme moi-même et comme tout le monde ici présent, d'avoir votre propre opinion. Cela dit, je suis outré, en tant que membre d'une Première nation, par l'une des choses que vous avez dites — vous avez déclaré d'emblée que le présent processus constituait un cirque itinérant ou quelque chose du genre.

Je m'élève contre une telle déclaration. Sauf votre respect, vous avez consacré 95 p. 100 — voire davantage — du temps qui vous était alloué pour présenter votre exposé à faire ressortir ce que le gouvernement ne fait pas bien plutôt qu'à formuler des recommandations et des conseils en ce qui concerne les membres des Premières nations vivant dans les villes et à l'extérieur des réserves. Je trouve cela dommage, car le but de l'exercice consiste réellement à tenter de changer les choses.

À mes yeux, cela fait partie du problème. Il est bien que les gens puissent évacuer leur colère et mettre en évidence tous les problèmes. Ces problèmes, nous les connaissons tous — nous savons tous en quoi ils consistent. Je ne vous demanderai pas de commenter mes propos à ce moment-ci, car nous devons clore la

because we are dealing with people's lives at the end of the day. This is not about publics. This is about dealing with people's lives. This is the exercise that we are doing.

I have to say this because I find it unfortunate that rather than providing recommendations to be able to move forward from this day on together slowly in partnership we are still hearing the same issues that we always hear. I take great pride in the fact that we are travelling and hearing from witnesses such as yourself and others. It is time that we have this open and frank dialogue because it is a reality. There is on and off reserve and how do we eliminate those labels for the betterment of other peoples.

I leave that with you because I think it is important to be said. This is not a political exercise. This is a human rights exercise for our peoples.

Mr. Chamberlin: I would like to say to everybody, "Don't mistake passion for anger". It is as simple as that. I would also like to say we will talk time and again of the scenarios, the policies and the situations which cause us to be here today. If Canada truly wants to meet the needs of the off-reserve First Nations and if this effort is to inform and make recommendations, it is only by truly understanding where Canada missed the mark so that we do not try and shoot at the same target again but understand the shortcomings of the approach. Only by understanding mistakes can we chart a better day tomorrow.

I would say again, as First Nations we do not view ourselves as off reserve or on reserve. It is the imposition of regulation and policy from the government which forces us into this scenario. If we were able to enjoy the resources and the profits that are made in our territories by other people, we would then be in a position to meet the needs of our citizens and we would not be having a discussion like we are today.

I think the one key and fundamental piece that Canada is missing is the sharing of the territorial resources. You have systematically encroached upon our title and our authorities and subjected us to a pittance of resources from the government and then wonder why we are not doing very well. I think that is one thing that needs to occur.

Quite clearly the Canadian government needs to work with the provincial government to ensure that we have fair and equitable access to the profits and resources in our territories. That would be a very good, strong beginning. Then if our First Nation had full access and authority in our territories to enjoy I would

présente séance, mais je vous incite assurément à nous transmettre des recommandations écrites, et nous les lirons, car au bout du compte, ce dont il est question, c'est de vies humaines. Nous parlons non pas de populations, mais de vies humaines. C'est sur cela que porte le présent exercice.

Si je dois dire cela, c'est parce que je trouve qu'il est dommage que l'on nous répète encore les mêmes propos que nous entendons sans cesse plutôt que de nous fournir des recommandations de manière à ce que nous puissions aller de l'avant petit à petit, main dans la main. Je suis extrêmement fier du fait que le comité se déplace pour entendre des témoins comme vous-même. Il est temps que nous ayons un dialogue ouvert et franc, car ce dont nous parlons est une réalité. Il y a les Autochtones vivant dans les réserves et les Autochtones vivant hors réserve, et nous devons nous interroger sur les mesures que nous devons prendre pour éliminer ces étiquettes afin d'améliorer la vie des gens.

Je vous laisserai réfléchir à cela, mais j'estime qu'il était important de le dire. Il s'agit non pas d'un exercice politique, mais d'un exercice dans le cadre duquel nous nous penchons sur les droits de la personne de nos Premières nations.

M. Chamberlin : J'ai une chose toute simple à dire à toutes les personnes ici présentes : « Ne confondez pas passion et colère ». J'aimerais également dire que nous continuerons de parler des événements, des politiques et des situations qui sont à l'origine de notre présence ici aujourd'hui. Si le Canada veut véritablement combler les besoins des membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur des réserves, et si le présent exercice vise à informer et à formuler des recommandations, on doit comprendre réellement où le Canada a raté la cible de manière à ce que l'on puisse rajuster le tir et saisir les lacunes de la stratégie. Ce n'est que par une compréhension de nos erreurs que nous pourrions bâtir un avenir plus radieux.

J'aimerais dire une fois de plus que les membres des Premières nations ne se considèrent pas comme des personnes vivant à l'intérieur ou à l'extérieur d'une réserve. Il s'agit là d'étiquettes qui découlent de la réglementation et des politiques imposées par le gouvernement. Si nous étions en mesure de recevoir notre part des ressources et des profits que d'autres soutirent de nos territoires, nous pourrions répondre aux besoins de nos membres et nous ne serions pas en train de tenir une discussion comme celle d'aujourd'hui.

À mon avis, c'est au chapitre du partage des ressources territoriales que se trouve la lacune fondamentale du Canada. Le gouvernement a systématiquement empiété sur nos droits et nos pouvoirs, nous a soumis aux sommes dérisoires qu'il nous verse, puis se demande ensuite pourquoi nous nous en tirons si mal. Je crois qu'il s'agit d'une chose sur laquelle nous devons nous pencher.

Le gouvernement du Canada doit manifestement collaborer avec le gouvernement provincial pour s'assurer que nous ayons un accès juste et équitable aux profits et aux ressources découlant de nos territoires. Il s'agirait là d'un excellent début. Une fois que les Premières nations auront un accès complet à cela et qu'elles

welcome in a heartbeat a very serious and focused examination of how we govern ourselves and how we expend that money. That is what needs to happen.

I do not think there is a leader in Canada on First Nations reserve that would avoid that kind of examination if we were given the opportunity to actually meet the needs of our people and a means to arrive there. I think that is where Canada is missing the mark. We do not need more programs. We do not need more services. We need to be treated fairly and honestly as we have treated everyone else that has come to our country.

Senator Brazeau: That is exactly what this committee is about. It is about solutions and strong recommendations. To that end, you just offered a very viable solution. I would certainly invite you not to just say it but to put in writing how that would unfold and what it would look like. I leave it at that.

The Chair: Thank you very much.

I would ask our next panel to come forward because we are on a very tight schedule today.

I would like to welcome Senator Marjorie White, Diane Sugars, Lynda Gray, Patrick Stewart and Ken Clement.

We only have an hour and today I would respectfully ask you to stick to the hour. It makes us very uncomfortable to ask you to wind up or get to the questions, so we would ask you to speak for five minutes so that we have time to ask questions.

Please do not see this as the only time we can talk. I am from British Columbia so we can certainly continue our conversation, and you can also make further written submissions.

I welcome all of you today. Senator Marjorie White is going to start.

Marjorie White, Board President, Aboriginal Mother Centre Society: Good morning. First of all I want to thank you for coming to Vancouver and holding these hearings in the beautiful territory of the Coast Salish people, the territory that we enjoy working in. We are thankful for our surrounding nations for allowing us to work in their territory. I am presenting on behalf of the Aboriginal Mother Centre.

A disproportionate number of Aboriginal women particularly in the Downtown Eastside of Vancouver live in poverty, face homelessness, fear violence, face addiction and face degradation.

exerceront un pouvoir total sur leur territoire, j'accepterai sans hésiter que l'on procède à un examen très sérieux et bien circonscrit de la façon dont elles se gouvernent et dépensent leur argent. C'est ce qui doit se produire.

Je ne pense pas qu'il se trouve au Canada un seul dirigeant d'une réserve des Premières nations qui tenterait de se soustraire à un examen de ce genre si les Premières nations se voyaient offrir la possibilité de répondre véritablement aux besoins de leur population et un moyen de le faire. À mes yeux, c'est à ce chapitre que le Canada rate la cible. Nous n'avons pas besoin d'autres programmes. Nous n'avons pas besoin d'autres services. Ce dont nous avons besoin, c'est d'être traités de manière équitable et honnête, comme nous avons traité toutes les personnes qui sont arrivées dans notre pays.

Le sénateur Brazeau : Il s'agit précisément là de la vocation du comité : trouver des solutions et formuler de solides recommandations. À cette fin, vous venez tout juste de proposer une solution très viable. À coup sûr, je vous inviterais à aller plus loin, et à mettre cela par écrit et à indiquer comment cela pourrait se concrétiser et à quoi cela ressemblerait. Je vais conclure là-dessus.

La présidente : Merci beaucoup.

J'aimerais demander au prochain groupe de témoins de s'avancer, car nous avons un horaire très serré aujourd'hui.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à la sénatrice Marjorie White, à Diane Sugars, à Lynda Gray, à Patrick Stewart et à Ken Clement.

Nous n'avons qu'une heure devant nous, et je vous demanderais respectueusement de vous en tenir au temps qui vous est imparti de manière à ce que nous puissions mener à bien nos travaux au cours de cette heure. Le fait de vous demander de conclure votre propos ou de poser votre question me rend très mal à l'aise, et je vous demanderais donc de prendre un maximum de cinq minutes pour présenter votre exposé. De cette façon, nous aurons le temps de vous poser des questions.

Je vous prie de ne pas vous inquiéter, car il ne s'agit pas de la dernière fois où nous aurons l'occasion de discuter ensemble. Je suis de la Colombie-Britannique, et nous pourrions donc assurément poursuivre la discussion, et vous pouvez également nous soumettre des observations écrites.

Je vous souhaite à tous la bienvenue ici aujourd'hui. La sénatrice Marjorie White va commencer.

Marjorie White, présidente du conseil, Aboriginal Mother Centre Society : Bonjour. Je tiens tout d'abord à vous remercier d'être venus à Vancouver pour tenir une réunion sur le beau territoire des Salish du littoral, territoire où nous aimons travailler. Nous sommes reconnaissants aux nations avoisinantes de nous permettre de travailler sur leur territoire. Je suis ici pour présenter un exposé au nom de l'Aboriginal Mother Centre.

Un nombre disproportionné de femmes autochtones vivent dans la pauvreté, sont confrontées à l'itinérance, craignent la violence, sont aux prises avec des problèmes de dépendance et

As mothers these women face greater chances to experience loss and profound pain as their babies are born into a high-risk environment. Opportunities for these women to recover, to acquire economic security and to provide self-sufficient family lives for their children are either limited, culturally inappropriate or have regulations, policies and standards difficult and time-consuming to meet.

In 2002 the Aboriginal Mother Centre was created to address these issues. The centre offered essential programs to moms and their children for five years and in 2008 closed its doors to undergo major renovations. AMC went into partnership with Lu'ma Native Housing Society for the construction of the building. Other partners stepped forward to assist with the financial requirements: BC Housing, Builders without Borders, CJ Foundation, and Streethome.

The centre reopened in December of 2011 offering a 16-bed transformational housing for Aboriginal women at risk of losing their babies or at risk of being homeless, a 25-space daycare centre, commercial kitchen, large dining area, programming office space, commercial leasing space and a social enterprise called Mama's Wall Street Studio. The centre only reopened a year ago, and we continue to address the barriers that face the young moms and their children.

It is a known fact that many social agencies are unable to provide all services within their building. The AMC is offering an under-one-roof concept to avoid referring moms from agency to agency. For example, during the 18 months the women are in the transformational housing they participate in various programs such as cultural connection, life skills, parenting skills, addictions and self-care.

Partnerships are also developed with BC Women's Hospital that refers mom and baby right from the hospital. Vancouver Coastal Health provides a nurse practitioner who comes to the centre on a weekly basis from the Vancouver Aboriginal Child and Family Services.

The transformational housing is staffed 24/7 providing women and their children an opportunity to transform their lives by providing safe and secure housing for up to 18 months. While the centre is able to provide the service for a certain length of time, the board of directors and staff have grave concerns about the women being able to find affordable housing when their program is finished.

s'exposent à la dégradation, surtout dans le quartier Est du centre-ville de Vancouver. En tant que mères, ces femmes sont plus susceptibles que d'autres de vivre des expériences de perte et de douleur profondes, vu que leurs enfants naissent au sein d'un milieu à risque élevé. Les mesures qui sont prises pour permettre à ces femmes de se rétablir, d'acquérir une sécurité économique et de subvenir elles-mêmes aux besoins de leurs enfants sont soit limitées, soit inadaptées à la culture, ou assorties de règlements, de politiques et de normes difficiles à respecter ou dont le respect exige beaucoup de temps.

En 2002, l'Aboriginal Mother Centre — l'AMC — a été créé pour régler ces problèmes. Pendant cinq ans, il a offert des programmes essentiels aux mères et à leurs enfants et, en 2008, il a fermé ses portes de manière à ce que l'on puisse procéder à des renovations majeures. Il a établi un partenariat avec la Lu'ma Native Housing Society pour la construction de l'édifice. D'autres partenaires financiers se sont joints à l'initiative, à savoir BC Housing, Builders without Borders, CJ Foundation et Streethome.

L'AMC a rouvert ses portes en décembre 2011. Il constitue à présent un centre de 16 places qui offre un logement transformationnel aux femmes autochtones à risque de perdre leur enfant ou de sombrer dans l'itinérance, de même qu'une garderie pouvant accueillir 25 enfants et comprenant une cuisine commerciale, une vaste salle à manger, des locaux à bureaux destinés au personnel d'exécution des programmes, des locaux commerciaux à louer et une entreprise sociale, à savoir le Mama's Wall Street Studio. L'AMC n'a repris ses activités qu'il y a un an et il continue de s'attaquer aux obstacles auxquels font face les jeunes mères et leurs enfants.

Il est bien connu qu'une multitude d'organismes sociaux sont incapables d'offrir tous leurs services au sein de leurs installations. L'AMC offre tous ses services sous un même toit pour éviter que les mères soient expédiées d'un organisme à l'autre. Par exemple, au cours des 18 mois qu'elles passent dans leur logement transformationnel, les femmes participent à divers programmes portant, entre autres, sur les liens culturels, les aptitudes à la vie quotidienne, les compétences parentales, la toxicomanie et l'autogestion de la santé.

L'AMC crée aussi des partenariats avec l'Hôpital pour femmes de la Colombie-Britannique, lequel lui adresse directement des mères et des enfants. Chaque semaine, l'autorité sanitaire Vancouver Coastal Health fournit au centre les services d'une infirmière praticienne de la Société des services à l'enfance et à la famille autochtones de Vancouver.

Le personnel du logement transformationnel fournit des services 24 heures sur 24, sept jours sur sept aux femmes et à leurs enfants, lesquels peuvent profiter pendant un maximum de 18 mois d'un logement sûr et sécuritaire leur donnant l'occasion de transformer leur vie. L'AMC est en mesure d'offrir des services aux femmes pendant une certaine période, mais son conseil d'administration et son personnel sont gravement préoccupés par la capacité de ces femmes de trouver un logement abordable une fois cette période terminée.

The moms who are in our housing continually say that if it was not for the AMC transformational housing they would be homeless and their child would be apprehended. Affordable housing is as a great issue for these young women as it is for any Aboriginal woman or family. It is fair to say if one has a comfortable warm home that many barriers are lifted.

The biggest fear faced by these young moms is losing their babies. We have had women in house who come to us with a new baby but have older children in foster care. The only reason the new baby is able to stay with the mom is because she is being accommodated at the Aboriginal Mother Centre.

The apprehension of Aboriginal babies and children has to come to a stop. The disproportionate number of Aboriginal children in foster care is staggering. There are far more children in foster care than those who went to Indian residential schools. There is no difference between the two situations as both have separated families, experienced loss of identity and loss of culture.

The AMC offers a 25-seat daycare that is open to all children from all different backgrounds to learn and be involved with the enriched Aboriginal curriculum. The daycare staff put energy into providing a happy, healthy environment for the children.

The outreach program provides assistance to the Aboriginal community. This service delivers resources to people who are homeless or at risk of being homeless to access permanent housing. It provides support for housing search, financial assistance with damage deposits, rent or utilities. It also provides for some start-up housing items.

The program successfully placed three moms with their babies from the transformational housing into permanent housing. Their future goal includes expanding their connections in order to increase resources and to increase cultural connections to promote a sense of belonging and identity.

Mama's Wall Street Studio is a social enterprise that is operated at AMC. They have filled the contracts for making conference bags. They make blankets, scarves, iPad bags, et cetera, all for sale at the studio. A number of Aboriginal women were trained to operate new machines that have been acquired since the opening. We hope this social enterprise will provide us an opportunity to become self-sufficient at some time.

Les mères qui reçoivent nos services nous disent constamment que, sans le logement transformationnel offert par l'AMC, elles n'auraient pas de toit sur la tête, et la garde de leurs enfants leur serait retirée. Pour ces jeunes femmes, comme pour toute femme ou famille autochtone, un logement abordable est un énorme problème. Il est juste de dire qu'une multitude d'obstacles disparaissent lorsqu'une personne dispose d'un chez-soi chaleureux et confortable.

Ce que craignent par-dessus tout ces jeunes femmes, c'est de se voir retirer la garde de leur enfant. Certaines femmes se présentent au centre avec un nouveau-né, mais ont des enfants plus âgés qui ont été placés dans un foyer d'accueil. L'unique raison pour laquelle ces femmes peuvent être avec leur nouveau-né, c'est qu'elles sont logées à l'AMC.

Il faut que l'on cesse de retirer aux femmes autochtones la garde de leurs bébés et de leurs enfants. Le nombre d'enfants autochtones qui se retrouvent en foyer d'accueil est disproportionné et stupéfiant. Il y a beaucoup plus d'enfants dans les foyers d'accueil que d'enfants qui ont été placés, à l'époque, dans les pensionnats indiens. Il s'agit là de deux situations semblables, dans la mesure où elles se traduisent par le démantèlement de familles, la perte d'identité et la perte de culture.

L'AMC dispose d'une garderie pouvant accueillir 25 enfants de divers horizons et auxquels il donne l'occasion d'apprendre des choses et de participer à un programme bonifié d'activités éducatives s'adressant aux Autochtones. Le personnel de la garderie s'efforce d'offrir aux enfants un milieu sain et joyeux.

L'AMC exécute un programme dans le cadre duquel il offre du soutien sur le terrain aux membres de la communauté autochtone. Ces services visent à offrir des ressources aux personnes itinérantes ou risquant de le devenir de manière à ce qu'elles puissent accéder à un logement permanent. Ce programme fournit à ces personnes de l'aide en matière de recherche de logement et du soutien financier pour les aider à verser un dépôt en cas de dommages, à payer leur loyer ou à acquitter leur facture de services publics. Il offre également des articles de base aux personnes qui accèdent à un logement.

Grâce à ce programme, trois mères et leurs petits sont passés du logement transformationnel à un logement permanent. Les responsables de ce programme entendent, notamment, dans l'avenir, élargir la portée de leur réseau afin d'accroître les ressources et les liens culturels, pour favoriser un sentiment d'appartenance et d'identité.

Le Mama's Wall Street Studio est une entreprise sociale exploitée par l'AMC. Elle a conclu un marché en vue de fabriquer des pochettes de conférence. Elle fabrique des serviettes, des foulards, des étuis pour iPad, et cetera. Tous ces articles sont en vente au studio. Un certain nombre de femmes autochtones ont reçu une formation afin de faire fonctionner de nouvelles machines acquises depuis l'ouverture. Nous espérons que cette entreprise sociale nous donnera l'occasion, à un moment donné, de subvenir nous-mêmes à nos besoins.

The commercial kitchen provides for meals for women upstairs, for the daycare, as well as the staff. It also catered a number of functions and has fed a few hundred people. With a few more resources added to the community it is our hope that we will see our women empowered to take on the challenges of moving forward and making some very positive changes.

Most of the moms with us are single and face many challenges. Some are still battling with their addictions but getting them under control with the support of staff. There is still a need for training programs so that they can find employment to become self-sufficient.

We are fortunate to have as one of the tenants in the building a satellite of the Native Education College which it is hoped that moms will eventually access. As we do our work with Aboriginal mothers our goal is to see a switch in their lifestyle and to decrease the number of children being taken into foster care. We want to see Aboriginal women free of domestic violence.

I was visiting with another Aboriginal organization last week and a 15-year-old told us her story about being abused by her boyfriend. That is far too young for youth to be inflicted with abuse. Parents need to take responsibility for the safety of their young ones. Most of our moms are second or third generation living in an urban area so the likelihood of them returning to their home reserves is not an option.

In the last 18 months the centre has been visited by a number of tourists and interested individuals, out of which has come donations to assist with the operation of the centre. Our most prestigious guest was Her Excellency Sharon Johnston who visited our centre twice and on the second visit she spent a night with the women upstairs. For them that was a real treat to have a woman in that caliber to come and spend time with them.

We also had a visit from Senator Nick in our early stages.

We have had First Nations chiefs through the building and the female chiefs in particular said that the centre should be replicated on reserves. That is how impressed they have been with the services and with the building itself.

While our services are focused much on women in house in our first year of operation, as our funding becomes more secure, more programs will be developed and offered to the community at large.

La cuisine commerciale permet d'offrir des repas aux femmes qui logent à l'étage, aux enfants de la garderie de même qu'à l'ensemble du personnel. Elle a également offert des services de traiteur, et préparé des repas pour quelques centaines de personnes. Nous souhaitons que, moyennant quelques ressources communautaires supplémentaires, les femmes auxquelles nous offrons des services pourront prendre leur vie en main, iront de l'avant, relèveront les défis qui se posent et apporteront quelques changements très positifs à la vie.

La plupart des mères que le centre accueille sont célibataires et sont aux prises avec une multitude de problèmes. Certaines d'entre elles sont toujours confrontées à leur toxicomanie, mais parviennent à la maîtriser avec le soutien du personnel. Des programmes de formation demeurent nécessaires pour que ces femmes puissent trouver un emploi et devenir autonomes.

Nous avons la chance d'accueillir à titre de locataire de notre immeuble un service du Native Education College, auquel les mères auront un jour accès, du moins nous l'espérons. Dans le cadre de notre intervention auprès des mères autochtones, notre objectif est de les amener à changer leur mode de vie, et d'abaisser le nombre d'enfants placés en foyer d'accueil. Nous voulons que les femmes autochtones cessent d'être victimes de violence conjugale.

La semaine dernière, j'ai rendu visite aux membres d'une autre organisation autochtone, et une jeune fille nous a raconté que son petit ami avait commis des actes de violence à son endroit. Cette fille était âgée de 15 ans. C'est beaucoup trop jeune pour être victime de violence. Les parents doivent assurer la sécurité de leurs jeunes — il s'agit de leur responsabilité. La plupart des mères font partie de familles qui vivent en milieu urbain depuis deux ou trois générations, de sorte qu'il est peu probable qu'elles retournent vivre dans leur réserve d'origine.

Au cours des 18 derniers mois, l'AMC a reçu la visite d'un certain nombre de touristes et de personnes intéressées, et certains d'entre eux ont versé des dons pour contribuer aux activités du centre. Notre invitée la plus prestigieuse a été Son Excellence Sharon Johnston, qui est venue deux fois au centre, et qui a même, la deuxième fois, dormi au centre avec les autres femmes. Qu'une femme de cette trempe vienne leur rendre visite et passe du temps avec elle, a véritablement fait plaisir à nos pensionnaires.

À nos débuts, nous avons également reçu la visite du sénateur Nick.

Des chefs des Premières nations sont également venus visiter nos locaux, et ils ont dit — plus particulièrement lorsqu'il s'agissait de femmes — que les réserves devraient disposer d'installations calquées sur le centre. C'est dire à quel point ces personnes ont été impressionnées par les services que nous offrons et par l'immeuble proprement dit.

Durant notre première année d'activités, nos services sont axés sur les femmes que nous accueillons dans nos installations, mais à mesure que nous obtiendrons davantage de financement, nous élaborerons d'autres programmes à l'intention de l'ensemble de la communauté.

I just want to ask Diane to add some more to my presentation because she has some statistics.

Diane Sugars, Executive Director, Aboriginal Mother Centre Society: As Marjorie has said, we run a centre. It is 30,000 square feet. In that centre we have 16 apartments. In those apartments we house Aboriginal women who are homeless or at risk of being homeless. They are also at risk of losing custody of their children and/or have lost custody of their children. Our focus is on the women to help them retain or regain custody of the children, to help them learn skills and to become more self-sufficient so that they can live within the urban community on their own.

We have several programs within the centre. We feed homeless on top of that. We do everything through an Aboriginal lens and we look at ourselves as a village within the city. It is a model that we hope can be replicated in other locations. We have been told by chiefs that this is something that should be put on reserve. We have been told by moms that this is something that should be put on reserve so they do not have to leave the reserve to come to the city to access services so that they can keep custody of their children.

I have two stories. One is very short. Sofia is a drug addict and has made some bad choices in her life. She became pregnant and gave birth to a daughter in August of this year. Women's Hospital contacted our centre requesting a place for Sofia to live with her baby. The plan was that Sofia had a place to live and was not homeless. She had supervision because our centre is supervised 24-7 with staff that we hire. Because it was supervised she could retain custody of her daughter.

She lives in an apartment in our centre and she now has her baby with her. We were able to provide accommodation. I have to report that she and her daughter are thriving and doing very well. She is an amazing mom. She is on methadone treatment through the City of Vancouver and her baby is very well loved. Because of our centre with the 24-7 support as I mentioned, she is able to retain custody and not have her child removed at birth as I was just told by a mom who gave birth two weeks today. Unknown to mom, who is also an addict, the child was removed from her arms at the moment of birth. She is not allowed to see or be in custody of that child until several meetings are held with social services. This is despite the fact that we have a place for her to live at our centre which is supervised by professional staff.

The second story is of Janna: She has also made some bad choices in her life, more specifically with her boyfriend. He beats her. She has two children aged three years and four months. When she was in hospital giving birth to her second child the infant was removed from her arms at birth and put into foster

Diane a quelques renseignements — des statistiques — à ajouter, et j'aimerais lui demander de le faire.

Diane Sugars, directrice exécutive, Aboriginal Mother Centre Society : Comme Marjorie l'a dit, nous dirigeons un centre de 30 000 pieds carrés et comptant 16 appartements dans lesquels nous hébergeons des femmes autochtones itinérantes ou risquant de le devenir. Ces femmes risquent également de perdre la garde de leur enfant, ou l'ont déjà perdue. Notre objectif est d'aider les femmes à conserver ou à obtenir de nouveau la garde de leurs enfants, de les aider à acquérir des compétences et à devenir plus autonomes de manière à ce qu'elles puissent vivre par leurs propres moyens en milieu urbain.

Le centre offre plusieurs programmes. En outre, nous offrons des repas aux personnes itinérantes. Toutes nos activités sont élaborées par des Autochtones à l'intention d'Autochtones, et nous nous considérons comme un village au sein de la ville. Nous espérons que notre centre fera des petits et que d'autres centres conçus à son image ouvriront leurs portes. Des chefs nous ont dit que ce genre de centre devrait être mis en place dans les réserves. Des mères nous ont dit que des centres de ce genre devraient ouvrir leurs portes dans les réserves de manière à ce qu'elles n'aient pas à quitter leur réserve pour accéder à de tels services en milieu urbain afin de conserver la garde de leurs enfants.

J'ai deux histoires à vous raconter. La première est très brève. Il s'agit de l'histoire de Sofia, une toxicomane qui a fait quelques mauvais choix dans sa vie. Elle est devenue enceinte et a donné naissance à une fille en août dernier. L'Hôpital pour femmes a communiqué avec notre centre pour nous demander si nous pouvions accueillir Sofia et son bébé. Il s'agissait d'offrir un toit à Sofia de manière à ce qu'elle ne se retrouve pas dans la rue. Elle a pu conserver la garde de sa fille puisque notre centre lui offrait une supervision 24 heures sur 24, sept jours sur sept.

Sofia habite aujourd'hui à l'AMC avec son bébé. Nous avons été en mesure de lui fournir un logement. Je dois mentionner que Sofia et sa fille sont en bonne santé et s'en tirent très bien. Sofia est une mère fantastique. Elle suit un traitement à la méthadone de la Ville de Vancouver, et sa fille est très bien aimée. Comme je l'ai mentionné, vu que notre centre offre du soutien 24 heures sur 24, sept jours sur sept, Sofia a pu conserver la garde de sa fille et éviter de se la voir retirer à la naissance, comme cela est arrivé à une mère qui a accouché il y a deux semaines et à qui j'ai parlé aujourd'hui. À son insu, cette femme, qui est également toxicomane, s'est vu retirer son enfant au moment de sa naissance. Avant d'être autorisée à voir son enfant ou à se voir reconnaître sa garde, elle devra participer à plusieurs réunions de représentants des services sociaux, et ce, en dépit du fait que le centre est en mesure de lui offrir un logement et une supervision assurée par des professionnels.

L'autre histoire est celle de Janna : Elle aussi a fait de mauvais choix dans la vie, plus particulièrement en ce qui concerne son petit ami. Il la bat. Elle a deux enfants âgés de trois ans et de quatre mois. Lorsqu'elle a donné naissance à son deuxième enfant à l'hôpital, on le lui a retiré à la naissance pour le placer en famille

care. The reason was because of family violence but Janna does not beat her children. Janna has been living at our centre now for four months.

She is not allowed to have her children stay with her despite the fact that we supervise 24-7. She is only allowed to have supervised visits with her kids. She is a loving, capable woman. There is no reason in anyone's mind at all why she should not have her children stay with her or at least have overnight visits while she is living at our centre.

We would like to extend an invitation to all of you to come and visit to see what is being done and how it is being done right.

Thank you.

Ms. White: I want to say in closing that we would like to make a recommendation that the government spend less money on researches and inquiries and bring more focus on the needs of Aboriginal women and children such as providing safe homes.

Second stage housing is supported for Aboriginal women so that a safe place is provided for them once they leave programs such as ours and when they leave treatment centres and halfway houses. Our focus is on the safety of our women and children.

Thank you.

Lynda Gray, Executive Director, Urban Native Youth Association: I want to acknowledge that I am on the unceded territory of the Coast Salish people. I am from the Tsimshian Nation which is up the coast so I am a visitor here. They allow me to do my work, to live, to play and to raise my children here. They have always been welcoming, much like our people have been from time immemorial.

I really want to acknowledge the words that Chief Chamberlin said because until the Government of Canada and the rest of Canadians acknowledge what the history of this country has been we cannot move forward in any meaningful way. What he was trying to say is kind of what my message is today. It is not as simple as asking if we know of and have access to our human rights. It is more important to highlight the processes that lead us into the urban setting which in turn ultimately leaves us more vulnerable to having our human rights violated and/or ignored.

First, where have externally imposed government-sanctioned policies, laws and action led? For us to say that everybody knows this is just not true. People understand what has happened in this country on a very surface level. They do not understand how they have impacted our community and how they continue to impact our community generation after generation. Until we kind of understand that we are going to have to just keep hearing it.

d'accueil. La raison était la violence familiale, mais Janna ne bat pas ses enfants. Janna demeure à notre centre depuis maintenant quatre mois.

Elle n'a pas le droit d'amener ses enfants vivre avec elle même si elle est assujettie à une supervision constante. Elle peut seulement voir ses enfants dans le cadre de visites surveillées. C'est une femme aimante et en pleine possession de ses moyens. Personne ne saurait expliquer pourquoi elle n'a pas le droit d'amener ses enfants pour qu'ils restent avec elle ou, à tout le moins, qu'ils passent la nuit avec elle à notre centre.

Nous aimerions inviter tout le monde à venir nous rendre visite pour voir ce qui s'accomplit et ce que nous faisons de bien.

Merci.

Mme White : Pour conclure, j'aimerais recommander que le gouvernement dépense moins pour des recherches et des enquêtes et centre davantage ses efforts sur les besoins des femmes et des enfants autochtones et leur procure des foyers sécuritaires, par exemple.

Nous finançons des maisons de seconde étape pour les femmes autochtones de sorte qu'elles aient accès à un endroit sûr lorsqu'elles quittent des programmes comme le nôtre ou des centres de traitement et des maisons de transition. Notre priorité est la sécurité de nos femmes et de nos enfants.

Merci.

Lynda Gray, directrice exécutive, Urban Native Youth Association : J'aimerais préciser que je suis sur le territoire non cédé des Salish du littoral. Je suis membre de la nation Tsimshian, qui est au nord de la côte, alors je suis en visite ici. Les Salish me permettent de faire mon travail, de vivre, de jouer et d'élever mes enfants ici. Ils ont toujours été accueillants, à l'instar de mon peuple depuis des temps immémoriaux.

Je tiens vraiment à remercier le chef Chamberlin de son allocution, parce que, tant et aussi longtemps que le gouvernement du Canada et le reste des Canadiens ne reconnaîtront pas l'histoire du pays, nous ne pouvons pas évoluer véritablement. Ce qu'il essayait de dire revient un peu à mon message aujourd'hui. Il ne s'agit pas simplement de se demander si nous connaissons les droits de la personne et pouvons nous en prévaloir. Il importe davantage de mettre en lumière le processus qui nous mène dans un contexte urbain où, au bout du compte, nous sommes plus vulnérables à une violation ou à un déni des droits de la personne.

Premièrement, où nous ont menés les politiques, les lois et les mesures extérieures imposées par le gouvernement? Dire que tout le monde sait cela est tout simplement faux. Les gens ont une compréhension très superficielle de ce qui s'est produit au pays. Ils ne comprennent pas à quel point notre communauté a été touchée et continuera de l'être, d'une génération à l'autre. Tant et aussi longtemps que nous ne comprendrons pas cela, nous allons devoir continuer à l'entendre.

These things have led to the social and economic conditions that leave us the most vulnerable population to having our human rights violated by non-First Nations people, systems and governments both on and off reserve, as well as by our own people because of the negative behaviour they have adopted.

We were forcefully taught negative behaviour and coping mechanisms in residential schools that continue to be passed on generationally. We were forcefully displaced from and denied access to our healthy behaviours, coping mechanisms and cultural traditions that were suppressed for so long that many have been forgotten and not yet reclaimed. Most First Nations people have a lack of trust that governments respect our human rights, much less are willing to help protect them.

On an individual level most First Nations people have a lack of knowledge of what our human rights are at all. I looked on your web page the other day to see what you considered to be human rights. What I found, and maybe it is buried deeper, is that you are concerned with human rights generally. So to try to speak to something specific is a bit difficult.

Second, human rights are not protected on reserve which often forces us to relocate to urban settings, which in turn leads to more human rights violations of the most vulnerable First Nations people. Now 60 per cent of us have been displaced into urban settings of which 60 per cent of us are youth under the age of 25.

Women continue to face high rates of unaddressed violence which leads to women and children being forced to leave their homes, their community and their culture. It is not just as simple as relocating to another city like mainstream society thinks of it. We leave so much behind beyond just a house. LGBTQT/Two-spirit people continue to face high rates of unaddressed violence and are forced to leave their homes, community and culture.

One of the most significant ways that you can see how our human rights are violated within the city is to look at the Missing Women's Inquiry. Pivot and B.C. Civil Liberties Association and West Coast LEAF's report came out the other day called "The Blueprint for an Inquiry". In that report they said that in the most disappointing fashion the province and the commission repeated the very mistakes that allowed Pickton to operate with impunity for so many years. The voices of marginalized women and their supporters were ignored. In the most basic fundamental way we do not have a voice. We are still an invisible population within this country. Until those things change our voices will not be heard.

Ces choses ont entraîné les conditions socioéconomiques qui rendent notre population particulièrement vulnérable à des atteintes à nos droits de la personne par des systèmes et des gouvernements, des gens n'appartenant pas aux Premières nations, dans la réserve et à l'extérieur, ainsi que par notre propre peuple à cause du comportement négatif qu'il a adopté.

Dans les pensionnats, on nous a inculqué de force des comportements négatifs et des mécanismes d'adaptation qui continuent à être transmis d'une génération à l'autre. On nous a déplacés de force et on nous a refusé l'accès à nos comportements, mécanismes d'adaptation et traditions culturelles sains, qui ont été réprimés pendant si longtemps qu'ils ont souvent été oubliés et qu'on n'a pas encore repris en main. La plupart des gens appartenant aux Premières nations doutent grandement que les gouvernements vont respecter les droits de la personne dans leur cas, et encore plus qu'ils ont la volonté de les protéger.

Sur le plan individuel, la plupart des gens appartenant aux Premières nations ne connaissent pas bien les droits de la personne proprement dits. L'autre jour, j'ai jeté un coup d'œil à votre page Internet pour voir ce que vous considérez comme des droits de la personne. J'ai découvert — et il faut peut-être chercher plus loin — que vous vous préoccupez des droits de la personne en général. Alors, il est un peu difficile d'essayer de parler de quelque chose de précis.

Ensuite, les droits de la personne ne sont pas protégés dans la réserve, ce qui nous force souvent à nous réinstaller dans un milieu urbain, qui entraîne ensuite davantage d'atteintes aux droits de la personne des membres des Premières nations les plus vulnérables. Nous sommes 60 p. 100 à avoir été réinstallés en milieu urbain, et, de ce nombre, 60 p. 100 sont des jeunes âgés de moins de 25 ans.

Les femmes continuent d'être exposées à des taux élevés de violence en toute impunité, ce qui les oblige, elles et leurs enfants, à quitter leur maison, leur collectivité et leur culture. Il ne suffit pas simplement de déménager dans une autre ville, comme le croit la société générale. Nous laissons tant de choses derrière nous, pas seulement une maison. Les LGBTQT et les personnes bispirituelles continuent d'être exposés à des taux élevés de violence en toute impunité et sont eux aussi obligés de quitter leur maison, leur collectivité et leur culture.

L'une des meilleures façons de voir comment les droits de la personne sont violés chez nous dans la ville consiste à regarder la commission d'enquête sur les femmes disparues. Le rapport de Pivot, de l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique et de West Coast LEAF intitulé *The Blueprint for an Inquiry* a été publié l'autre jour. Selon le rapport, il est particulièrement décevant de voir comment la police et la commission ont reproduit les mêmes erreurs qui ont permis à Pickton d'agir en toute impunité pendant de nombreuses années. On a fait fi des voix des femmes marginalisées et de leurs porte-parole. Même pour les choses les plus fondamentales, nous n'avons pas de voix. Notre population est toujours invisible au pays. Tant et aussi longtemps que ces choses ne changeront pas, nos voix ne seront pas entendues.

Third, the federal government often uses human rights as a tool to try to force other concessions by First Nations people. They have to stop purposely misinforming the general public by making statements that First Nations people are blocking our own people's protection of their human rights. Examples of this are the Indian Act when they tried to impose the First Nations Governance Act without meaningful consultation and ignore what our people say and the Matrimonial Real Property Act.

I believe these issues must be highlighted for the record as the Government of Canada continues to bring shame upon itself and its citizens by ignoring all that I have mentioned above and the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples by referring to it as an aspirational document only and by misinforming the public about its compliance with the constitution, human rights, and other legal protections.

Literally hundreds of people who are lawyers and constitutional scholars have said that what the government is saying is not true, that if there continues to be misinformation purposefully put out that makes us look like we are causing the problem, problems cannot be meaningfully addressed by not adopting UNDRIP until three or four years after everybody else did.

The Government of Canada really needs to live up to its promise and its apology to residential school survivors in 2008 when it said in a real way they are going to walk with us, that they are going to try to reverse some of the damage that was done to our families and that they have acknowledged has gone on intergenerationally. Until such a time as the Government of Canada lives up to its fiduciary duty to First Nations people, both treaty and non-treaty, both on reserve and off reserve, we will continue to suffer the violations of our human rights as a direct result of the actions and inactions of the Government of Canada and in many cases the Canadian provinces and territories.

I understand that earlier somebody said there were not that many programs in Vancouver. In fact there are 24 Aboriginal organizations in Vancouver, First Nations ones and other ones. There are lots of programs that are not funded well. They are short term and we especially have problems with federal funding that is stopgap. It does not allow for us to do meaningful ongoing work.

One of the recommendations is that there be ongoing funding from the federal government, that there not be funding the CCAY funding. The Cultural Connections for Aboriginal Youth funding was stopped immediately. That stuff cannot happen. Now we are going to start again. We just got funding and then we probably will not start again in April on time, so we have these gaps in services that leave our kids vulnerable, and everybody knows what happens when those things happen. If governments want to

Par ailleurs, le gouvernement fédéral instrumentalise souvent les droits de la personne pour essayer d'obtenir d'autres concessions des Premières nations. Il doit cesser de tromper intentionnellement le grand public en déclarant que des Premières nations entravent la protection des droits de la personne chez notre propre peuple. On peut trouver des exemples de cela en pensant à la Loi sur les Indiens, lorsqu'on a essayé d'imposer la Loi sur la gouvernance des Premières nations sans tenir de véritable consultation et en faisant fi de ce que disait notre peuple et la Loi sur les biens immobiliers matrimoniaux.

Je crois qu'il faut mettre en lumière ces problèmes aux fins du compte rendu, car le gouvernement continue de se couvrir de honte, tout comme ses citoyens, en faisant fi de tout ce que j'ai mentionné et de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones. Il se sert de ce document d'aspirations seulement à des fins consultatives et ment au public au sujet de sa conformité avec la Constitution, les droits de la personne et d'autres mécanismes de protection juridiques.

Des centaines d'avocats et de spécialistes du droit constitutionnel ont affirmé que le discours du gouvernement est faux, et que, si on continue à diffuser volontairement des renseignements trompeurs qui donnent à penser que nous sommes à la source du problème, on ne pourra jamais régler véritablement les problèmes parce qu'on attend trois ou quatre ans de plus que tout le monde avant d'adopter la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

Le gouvernement du Canada doit honorer sa promesse et ses excuses aux survivants des pensionnats indiens faites en 2008, lorsqu'il a déclaré qu'il allait véritablement nous accompagner, qu'il allait essayer de réparer certains dommages faits à nos familles et qu'il a reconnu la nature intergénérationnelle du problème. Tant et aussi longtemps que le gouvernement ne s'acquittera pas de son obligation de fiduciaire envers les Premières nations – signataires d'un traité ou non, vivant dans une réserve ou non — nous continuerons à subir des atteintes aux droits de la personne directement imputables aux actes et à l'inaction du gouvernement du Canada et, dans bien des cas, à ceux des gouvernements provinciaux et territoriaux.

Je crois comprendre que, plus tôt, quelqu'un a dit qu'il n'y avait pas beaucoup de programmes à Vancouver. En fait, il y a dans cette ville 24 organisations autochtones appartenant aux Premières nations ou non. Beaucoup de programmes sont mal financés. Ils sont à court terme, et nous éprouvons surtout des problèmes à l'égard du financement fédéral qui n'est que provisoire. Il ne nous permet pas de faire un travail gratifiant de façon continue.

On recommande entre autres au gouvernement fédéral d'offrir un financement continu, contrairement au financement octroyé à CCJA, Connexions culturelles pour la jeunesse autochtone, qui a été interrompu immédiatement. Ce genre de choses ne peut pas arriver. Maintenant, nous allons recommencer. Nous venons d'obtenir du financement, puis nous ne recommencerons probablement pas à temps en avril, alors il y a ces ruptures de service qui placent nos enfants dans une situation vulnérable, et tout

make a meaningful effort they can try to ensure that we have equitable funding with non-First Nations organizations. I know as a native youth organization we do not have equitable funding with non-native youth organizations. The funders acknowledge that, but they do not do anything about it. It is both a provincial and a federal thing.

Senator Brazeau: Excuse me. Would you be able to wrap up, please? We have about 16 minutes left and we still have two presenters, and I am sure there are will be questions.

Ms. Gray: My recommendations would be that we have an equitable share of resources from our territories. Especially in B.C. where it is unceded territory, that could be up to 100 per cent of the resources coming out of our territories. Without that we cannot make meaningful efforts. As everybody knows it takes money but it also takes effort and it takes the will for things to happen.

We need equitable funding with non-First Nations people. We need equitable funding with on reserve but without taking money away from what they already have. We do not want to take a piece of the pie that is already there. That pie is already way, way, way too small. The government is not living up to that. If it were living up to the amount of money and resources that should be coming from the treaties, the lands and everything else that was taken, we would be able to meaningfully change things.

People such as the Metro Vancouver Aboriginal Executive Council, who are the leaders in the community here, are the ones to talk to for recommendations in that we have meaningful participation on things such as the tripartite health agreement that everybody is saying is such a great thing in this province. I do not know that it is because as urban people we are not invited to the table yet, even though it has been an ongoing process.

I think some of you know, including Senator Jaffer, about the Native Youth Centre that we have been trying to build across the street. It would be great if the federal government came on board because our youth are our future. I really believe that. A lot of people say it, not everybody lives up to it. This is our opportunity to do it. We have the land across the street. We have full community support for it. We have the experience. Youth themselves have told us that this is what they want. That is what I think.

It is incumbent upon all governments to educate the public about the truth that has happened, our shared history in this country, especially within our schools right from kindergarten until your Ph.D. When you have things like social work,

le monde sait ce qui arrive dans un tel cas. Si un gouvernement veut faire un effort significatif, il peut essayer de garantir que nous profitons d'un financement égal à celui d'organisations n'appartenant pas aux Premières nations. Je sais que mon organisation de jeunes Autochtones n'a pas un financement équivalent à celui des organisations pour jeunes non-Autochtones. Le gouvernement le reconnaît, mais ne fait rien pour régler le problème. Il en est ainsi à l'échelon provincial et à l'échelon fédéral.

Le sénateur Brazeau : Pardon. Pourriez-vous conclure, s'il vous plaît? Il nous reste environ 16 minutes, et nous devons encore entendre deux témoins, et je suis certain qu'il y aura des questions.

Mme Gray : Je recommanderais qu'une part équitable des ressources de nos territoires nous soit attribuée. Particulièrement en Colombie-Britannique, où le territoire n'est pas cédé, cela pourrait représenter la totalité des ressources puisées à même nos territoires. Sans cela, nous ne pouvons pas déployer d'efforts significatifs. Comme tout le monde le sait, il faut de l'argent, mais il faut aussi déployer des efforts et avoir la volonté de changer les choses.

Nous devons profiter d'un financement équivalent à celui octroyé aux personnes n'appartenant pas aux Premières nations. Nous devons profiter d'un égal à celui fourni aux Autochtones vivant dans les réserves, mais sans que l'argent leur soit retiré. Nous ne voulons pas prendre une pointe de la tarte qui est déjà là. Cette tarte est déjà beaucoup, beaucoup, beaucoup trop petite. Le gouvernement ne respecte pas ses obligations. S'il respectait le montant d'argent et les ressources prévus dans les traités, vu les territoires et toutes les autres choses qu'on nous a retirés, nous pourrions véritablement changer les choses.

Les gens comme les représentants du Metro Vancouver Aboriginal Executive Council, qui sont des chefs de file dans la collectivité ici, sont les personnes à consulter pour obtenir des recommandations concernant une participation significative de notre part dans des dossiers comme l'accord tripartite en matière de santé que tous les habitants de la province qualifient de fantastique. J'ignore s'il en est ainsi parce que, à titre d'Autochtones vivant en milieu urbain, on ne nous a toujours pas invités à participer aux négociations, même si le processus est continu.

Je crois que certains d'entre vous, dont le sénateur Jaffer, savent que nous essayons de construire un centre pour les jeunes Autochtones de l'autre côté de la rue. Il serait fantastique que le gouvernement fédéral se mette de la partie, car nos jeunes représentent notre avenir. Je le crois vraiment. Beaucoup de gens le disent, mais ce n'est pas tout le monde qui passe aux actes. Nous avons maintenant la possibilité de le faire. Nous possédons le terrain de l'autre côté de la rue. Nous avons le plein soutien de la collectivité à ce chapitre. Nous possédons l'expérience nécessaire. Les jeunes eux-mêmes nous ont dit que c'est ce qu'ils souhaitent. Voilà ce que je pense.

Il incombe à tous les gouvernements de sensibiliser la population aux événements qui sont réellement survenus, à notre histoire partagée au pays, surtout dans nos écoles, de la maternelle jusqu'au doctorat. Lorsqu'on a des secteurs comme le

education and health where people are going to work with our people, it is not if they will but when they will. If they do not understand how to deal with us, things will not change.

Do not ask us to fit into mainstream systems. I understand that this Senate hearing wants us to write down a whole bunch of recommendations and for them to be in a certain way, but I am really trying to decolonize my mind of this. I am not trying to fit into certain systems. I want to go back to the way of my ancestors. My ancestors are an oral people. We know what we want. We know how to take care of each other. I really think that as much time and effort that went into all of the things such as residential schools and all other policies, the time have to go back into helping our communities recover from the onslaught of things that were externally imposed that have changed our communities and caused the kind of problems the senator was talking about on reserve and off reserve.

Thank you.

Patrick Stewart, Chair, Aboriginal Homelessness Steering Committee for Metro Vancouver:

[The witness spoke in his native language.]

My English name is Patrick Stewart. I want to acknowledge the unceded territory of the Squamish, Musqueam and Tsleil-Waututh Nations on whose land we are meeting.

On behalf of the member organizations of the Aboriginal Homelessness Steering Committee for Metro Vancouver we ask you to remind the Canadian government of its legal obligations to honour human rights of indigenous peoples in this country now known as Canada.

We know that the Canadian government finally supported the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples in 2010, three years after voting against the declaration. They reversed their original decision and voted to support it, though with a caveat. The government stated that the declaration “does not reflect customary international law or change Canadian laws.” By their own words the government showed that the rights of indigenous peoples do not have a place in Canada. The reality is we still have a federal government in opposition to Aboriginal people in this land.

Section 91.24 of the Constitution Act provides that the federal government has the legislative jurisdiction over “Indians and lands reserved for Indians.” The key words here is “and.” It does not say only Indians on lands reserved for Indians. It says “Indians.” It says “legislative jurisdiction over Indians.” This means wherever we as Indians live, on or off reserve. There are 60 per cent of First Nations people living off reserve yet they do not get 60 per cent of the funding from INAC.

travail social, l'éducation et la santé où les gens vont travailler avec notre peuple, la question est non pas de savoir s'ils vont le faire, mais quand. S'ils ne comprennent pas comment composer avec nous, les choses ne changeront pas.

Ne nous demandez pas de nous intégrer aux réseaux généraux. Je crois comprendre que le comité sénatorial veut que nous couchions sur papier toute une foule de recommandations, selon une certaine formule, mais j'essaie vraiment de libérer mon esprit de cela. Je n'essaie pas de me conformer à certains systèmes. Je veux retrouver la façon de faire de mes ancêtres. Tout reposait alors sur la tradition orale. Nous savons ce que nous voulons. Nous savons comment nous occuper l'un de l'autre. Je crois vraiment que tout le temps et les efforts qui ont été consacrés à des choses comme les pensionnats indiens et toutes les autres politiques doivent être réinvestis pour aider nos collectivités à se remettre de toutes les mesures accablantes imposées par une entité externe qui ont changé nos collectivités et causé dans les réserves et hors réserve le genre de problèmes que le sénateur a mentionnés.

Merci.

Patrick Stewart, président, Aboriginal Homelessness Steering Committee for Metro Vancouver :

[Le témoin s'exprime dans sa langue maternelle.]

Mon nom anglais est Patrick Stewart. Je veux reconnaître le territoire non cédé des nations Squamish, Musqueam et Tsleil-Waututh, sur lequel nous nous rencontrons.

Au nom des organisations membres de l'Aboriginal Homelessness Steering Committee for Metro Vancouver, nous vous demandons de rappeler au gouvernement canadien ses obligations juridiques concernant le respect des droits de la personne des peuples autochtones, dans ce pays qui s'appelle maintenant le Canada.

Nous savons que le gouvernement canadien a fini par appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones en 2010, trois ans après avoir voté contre. Il est revenu sur sa décision originale et a voté en faveur de la déclaration, mais a ajouté une réserve. Le gouvernement a affirmé que la déclaration « ne constitue pas une expression du droit international coutumier et ne modifie pas les lois canadiennes ». Par ses propres paroles, le gouvernement a montré que les droits des peuples autochtones n'ont pas leur place au Canada. En réalité, nous avons toujours un gouvernement fédéral opposé aux Autochtones ici.

Selon l'article 91.24 de la Loi constitutionnelle, le gouvernement fédéral a l'autorité législative à l'égard des « Indiens et des terres réservées pour les Indiens ». Le mot clé ici est « et ». Il ne s'agit pas seulement des Indiens sur les terres réservées aux Indiens. Il s'agit des « Indiens ». Il s'agit de l'autorité législative à l'égard des Indiens. Il n'y a aucune distinction fondée sur l'endroit où nous, en tant qu'Indiens, vivons. Soixante pour cent des membres des Premières nations vivent hors réserve; pourtant, ils n'obtiennent pas 60 p. 100 du financement d'AINC.

Canada needs a national legislative and policy framework against which government programs can be evaluated to assess what extent the government supports the human right to adequate housing for all. Housing is not a right in this land. The reality is Aboriginal peoples in this land do not have equity with non-Aboriginal people and are imprisoned in a system that does not respect human rights on or off reserve.

The Canadian government has devolved its fiduciary responsibility for housing to provincial governments. This is evidence that housing is not a right in this country because this country no longer controls housing. This is unacceptable. Canada Mortgage and Housing Corporation is but a shell of its former self when it was designing and building housing. It has been almost 20 years since the federal bureaucracy ended a permanent social housing program and with that housing for off-reserve Aboriginal people. An Aboriginal non-profit can no longer go to CMHC to build housing units. They have turned themselves for all intents and purposes into a market-driven mortgage company. I say shame on Canada.

Canada also lacks a national legislative and policy framework to end homelessness. There needs to be federal legislation that takes measures to end homelessness. It needs to be coordinated with the provinces, territories, regional governments, municipalities and indigenous governments across the land. Canada is supposed to be a rich country, but it is not a healthy place to live, judging by the conditions in which Aboriginal peoples find themselves living. The Government of Canada is supposed to be concerned for all people living within its borders, not devising laws and regulations that divide and conquer and pit one against another, but that is the history of democracy in this country. Again I say shame on Canada. The UN Special Rapporteur on Housing was right to chastise the federal government on the living conditions of Aboriginal peoples.

There is an unacceptable proportion of Aboriginal homeless people in Metro Vancouver. At less than 4 per cent of the metropolitan population Aboriginal peoples make up at least 27 per cent of the homeless population. I say "at least" because it is acknowledged that homeless counts are undercounts. The Aboriginal community is way over-represented among the homeless though is not given funding parity when dealing with homelessness. We are reduced to begging for crumbs because of the federal policy of competition among non-profit service providers. I attached a letter that we have recently sent to Minister Finley looking for more dollars. We constantly fight for survival to serve our people.

In Vancouver we have only a temporary adult shelter to serve the Aboriginal homeless. It is at capacity every night and turns people away. The shelter is run by the Friendship Centre here. Their vision is to build a permanent facility that would have

Le Canada a besoin d'un cadre législatif et stratégique national qui permettra d'évaluer les programmes gouvernementaux pour déterminer dans quelle mesure le gouvernement garantit le droit au logement adéquat pour tous. Le logement n'est pas un droit dans notre pays. En réalité, les peuples autochtones au pays ne jouissent pas d'un traitement équitable par rapport aux non-Autochtones et sont prisonniers d'un système qui ne respecte pas les droits de la personne, dans la réserve ou à l'extérieur.

Le gouvernement canadien a délégué aux gouvernements provinciaux sa responsabilité de fiduciaire en matière de logement. Cela prouve que le logement n'est pas un droit au pays, car le pays ne contrôle plus le logement. C'est inacceptable. La Société canadienne d'hypothèques et de logement n'est plus que l'ombre de ce qu'elle était à l'époque où elle concevait et construisait des logements. Il y a presque 20 ans que l'administration fédérale a mis fin à un programme de logement social permanent et donc au logement des Autochtones hors réserve. Une organisation autochtone sans but lucratif ne peut plus recourir à la SCHL pour construire des unités d'habitation. Elle s'est transformée en pratique en société d'hypothèques fondée sur la logique marchande. Honte au Canada.

Le Canada souffre aussi de l'absence d'un cadre législatif et stratégique national pour mettre fin à l'itinérance. Il faut des lois fédérales qui imposent des mesures pour mettre fin à l'itinérance. Elles doivent être coordonnées avec les gouvernements provinciaux, territoriaux et régionaux et les administrations municipales et les gouvernements autochtones à l'échelle du territoire. Le Canada est censé être un pays riche, mais il n'offre pas un milieu de vie sain, compte tenu des conditions dans lesquelles se trouvent les peuples autochtones. Le gouvernement du Canada est censé se soucier de tous les habitants à l'intérieur de ses frontières plutôt que de concevoir des lois et des règlements qui divisent pour mieux conquérir et placent les gens en situation de concurrence, mais c'est l'histoire de la démocratie au pays. Encore une fois, honte au Canada. Le rapporteur spécial de l'ONU sur le logement avait raison de condamner le gouvernement fédéral pour les conditions de vie des peuples autochtones.

Il y a une proportion inacceptable d'itinérants autochtones dans la région métropolitaine de Vancouver. Composant moins de 4 p. 100 de la population métropolitaine, les peuples autochtones représentent au moins 27 p. 100 de la population itinérante. Je dis « au moins », car on sait que tout recensement des itinérants sous-représente la réalité. La communauté autochtone est extrêmement surreprésentée chez les itinérants, mais elle ne jouit pas de la parité en matière de financement dans le domaine de l'itinérance. Nous sommes réduits à quêter des miettes à cause de la politique fédérale qui instaure une concurrence entre les fournisseurs de services sans but lucratif. J'ai joint une lettre que nous avons récemment envoyée à la ministre Finley pour obtenir plus d'argent. Nous luttons constamment pour rester en vie et servir notre peuple.

À Vancouver, nous avons seulement un refuge temporaire pour adultes à l'intention des itinérants autochtones. Il est à pleine capacité chaque soir et refuse des gens. L'abri est dirigé par le centre d'amitié ici. Son projet est de construire des installations

support services and a continuum of housing from shelter spaces for men, women and families to transition units, to permanent social housing units. There are no designated Aboriginal capital dollars to build this facility and it has to compete with non-Aboriginal service providers for dollars. It was recently deemed too risky a project and did not receive funding in the recent capital call. It is federal policies that create barriers that result in proposals such as this being turned down.

Consider homelessness as a symptom of greater ills in this country. Though there are more examples, consider just two for a moment before I close. For example, Aboriginal people are over-represented among children in care at 56 per cent in this province and youth in custody at 22 per cent, though only making up 5 per cent of the youth population. Once released from care or custody there are few resources to assist them and they can end up on the streets. We should be giving them all the supports needed to stay off the street. The traditional way of indigenous peoples was to take care of their own but that has been dismantled and we are left with a discriminatory system that controls our lives.

Where are our human rights here? Why is there money to be made off of Aboriginal children? Every time a child is taken into custody or put in care or even put in learning assistance in the schools money is exchanged. We continue to fight for our rights in this province and this country.

Finally therefore I conclude that Canada fails Aboriginal peoples off reserve in this land known as Canada.

T'ooyaksiy nisim. Thank you.

Ken Clement, President, Lu'ma Native Housing Society: Thank you. I want to acknowledge the Squamish, Musqueam and Tsleil-Waututh Nations whose traditional lands we are on today. My name is Ken Clement. I am President of Lu'ma Native Housing Society, the Executive Director of the Canadian Aboriginal AIDS Network, and the first elected Aboriginal person to the city as a school trustee for Vancouver.

Lu'ma Housing has been in the housing business for 30 years in Vancouver providing unique housing opportunities for people living off reserve. We have evolved into a broad-based community resource not only providing affordable housing but for the last decade also acting as the community entity responsible for the delivery of homelessness programs in the Greater Vancouver area.

permanentes qui offriraient des services de soutien et un continuum de logement, depuis un refuge pour hommes, femmes et familles jusqu'à des unités de logement social permanent en passant par des unités de transition. Il n'y a pas de capitaux réservés aux Autochtones pour construire ces installations, et le projet doit soutenir la concurrence des fournisseurs de services non autochtones pour le financement. Il a été jugé trop risqué et n'a pas été financé dans le cadre de l'appel récent. Ce sont des politiques fédérales qui créent des obstacles et entraînent le rejet de propositions comme celle-ci.

Il faut comprendre que l'itinérance est symptomatique d'un mal plus profond au pays. Les exemples sont nombreux, mais j'aimerais vous en présenter seulement deux avant de conclure. Par exemple, les Autochtones sont surreprésentés parmi les enfants en foyer d'accueil et parmi les jeunes détenus, représentant 56 p. 100 et 22 p. 100 d'entre eux respectivement dans la province, bien qu'ils ne composent que 5 p. 100 de la population des jeunes. Une fois qu'ils sortent du foyer d'accueil ou du centre de détention, peu de ressources sont à leur disposition, et ils risquent de finir dans la rue. Nous devrions leur offrir toutes les mesures de soutien nécessaires pour qu'ils ne finissent pas dans la rue. Traditionnellement, les peuples autochtones s'occupaient des leurs, mais cette structure a été abolie, et nous nous retrouvons dans un système discriminatoire qui contrôle notre vie.

Où sont les droits de la personne qui nous concernent ici? Pourquoi y a-t-il de l'argent à faire avec les enfants autochtones? Chaque fois qu'un enfant entre dans un centre de détention ou est placé en foyer d'accueil ou même dans un cours d'aide à l'apprentissage à l'école, de l'argent change de main. Nous continuons à lutter pour nos droits dans la province et au pays.

Enfin, par conséquent, je conclus que le Canada ne s'acquitte pas de son devoir de fiduciaire à l'égard des Autochtones hors réserve sur ce territoire qu'on appelle le Canada.

T'ooyaksiy nisim. Merci.

Ken Clement, président, Lu'ma Native Housing Society : Merci. Je tiens à remercier les nations Squamish, Musqueam et Tsleil-Waututh, car nous sommes sur leur territoire traditionnel aujourd'hui. Je m'appelle Ken Clement. Je suis le président de la Lu'ma Native Housing Society, directeur général du Réseau canadien autochtone du sida et premier Autochtone élu comme administrateur au conseil scolaire de la Ville de Vancouver.

Lu'ma Housing est active à Vancouver dans le domaine du logement depuis 30 ans et offre des logements uniques aux gens vivant hors réserve. Nous sommes devenus une ressource communautaire élargie qui, en plus d'offrir des logements abordables, depuis les dix dernières années, assume également le rôle de l'entité communautaire responsable de la prestation de programmes de lutte contre l'itinérance dans la grande région de Vancouver.

I am here today to present to you our growing concern over human rights issues, systemic barriers and inequities which First Nations peoples living off reserve and other Aboriginal peoples face throughout British Columbia and Canada in relation to housing.

I want to emphasize the importance of subsection 91(24) of the Constitution Act, as I believe Senator Brazeau and others canvassed at the Standing Senate Committee on Human Rights in Ottawa in October 2012. I want to point out that without affordable, decent and stable housing no First Nation family, individual, or household can fully participate in Canadian society. Before one has decent, reliable and affordable housing they cannot think about searching for or retaining employment and they are at risk in terms of losing their health and safety. Without the appropriate housing and relevant support services needed to capitalize on the opportunities that housing provides, Aboriginal people are likely to join the ranks of homeless or, worse, end up in coffins, care or corrections.

With such outcomes possible the federal government cannot afford a passive hands-off role as is currently the case throughout B.C. and Canada. With a place to live other life improvements follow. Employment and retraining are possible. Better outcomes for children are noticed and health costs are reduced. Clearly the right to adequate housing is one of life's necessities.

We need to redress the inequities of opportunities and place urban First Nations individuals and families and other Aboriginal people living off reserve on par with our First Nations brothers and sisters living on reserve by matching the number of housing units that they now enjoy and reducing the overall incidence of housing need to a level no higher than that among the non-Aboriginal population.

In evidence provided by Debra Darke of CMHC she discussed the federal investments in housing for the following groups of people: all Canadians, First Nations people living on reserve and First Nations people living off reserve. I will just go to the First Nations people living off reserve.

It is important to note that there is no relationship between the federal "government and the First Nations people living off reserve when it comes to housing in urban centres. The provinces hold the responsibility to work with First Nations off reserve, set funding criteria and establish programs. Nationally there is approximately \$140 million available for existing social housing in urban and rural communities, which is slightly less than half the funding allocated to First Nations living on reserve.

Je suis ici aujourd'hui pour vous faire part de notre préoccupation grandissante face aux enjeux liés aux droits de la personne, aux obstacles systémiques et inégalités au chapitre du logement avec lesquelles sont aux prises les peuples des Premières nations hors réserve et d'autres Autochtones à l'échelle de la Colombie-Britannique et du Canada.

J'insiste sur l'importance de l'article 91.24 de la Loi constitutionnelle, comme l'ont fait, je crois, le sénateur Brazeau et d'autres dans le cadre d'une séance du Comité sénatorial permanent des droits de la personne tenue à Ottawa en octobre 2012. J'aimerais faire valoir que, sans un logement abordable, décent et stable, pas une seule famille, pas une seule personne ou pas un seul ménage appartenant aux Premières nations ne peut participer pleinement à la société canadienne. Une personne qui n'a pas de logement décent, fiable et abordable ne peut pas songer à chercher ou à conserver un emploi et s'expose à un risque sur le plan de la santé et de la sécurité. Sans services adéquats en matière de logement et à défaut d'un soutien permettant de tirer profit des bienfaits du logement, les Autochtones risquent l'itinérance ou, pire encore, de finir dans un cercueil, un établissement de soins ou un pénitencier.

Compte tenu de ces résultats possibles, le gouvernement fédéral ne peut pas se permettre de jouer un rôle passif et de laisser évoluer les choses par elles-mêmes, comme il le fait actuellement en Colombie-Britannique et au Canada. Lorsqu'on a un endroit où vivre, d'autres améliorations suivent dans la vie. On peut décrocher un emploi et suivre une nouvelle formation. On observe de meilleurs résultats chez les enfants, et les coûts en matière de santé sont réduits. De toute évidence, le droit à un logement adéquat est essentiel à la vie.

Il faut corriger les inégalités en matière de chances et mettre les membres et les familles des Premières nations et autres Autochtones vivant hors réserve sur un pied d'égalité avec nos frères et sœurs appartenant aux Premières nations qui vivent dans une réserve en construisant des unités de logement au nombre équivalent et en ramenant les besoins globaux en matière de logement à un degré équivalent ou moindre à celui que l'on retrouve dans la population non autochtone.

Dans son témoignage, Debra Darke, de la SCHL, a traité de l'investissement fédéral dans le logement pour les groupes suivants : tous les Canadiens, les membres des Premières nations vivant dans une réserve et les membres des Premières nations vivant hors réserve. Je vais seulement parler des derniers.

Il importe de noter qu'il n'y a aucun lien entre le gouvernement fédéral et les membres des Premières nations vivant hors réserve au chapitre du logement dans les centres urbains. Les provinces ont la responsabilité de collaborer avec les Premières nations hors réserve, d'établir les critères de financement et de mettre sur pied les programmes. À l'échelon national, environ 140 millions de dollars sont disponibles pour les programmes existants de logement social dans les collectivités urbaines et rurales, ce qui équivaut à un peu moins de la moitié du financement destiné aux Premières nations dans les réserves.

It is imperative to understand that this \$140 million the federal government is boasting about is set to expire within the next five to ten years as 35-year operating agreements are coming to an end. It is important to note that the First Nations people living off reserve are also sharing this \$140 million with other urban Aboriginal people, Metis, non-status and Inuit, which we suspect results in less than 50 per cent of the \$140 million actually making it into the coffers of First Nations people living off reserve. This is somewhat problematic and results in significant inequities for First Nations people living off reserve as our counterparts living on reserve are not suffering the same type of fiscal limitations.

Third, as noted above there are significant inequities that exist in the way in which First Nations people living off reserve are treated financially and in terms of housing needs only because they are situated off reserve regardless of whether First Nations choose to live off reserve or are forced to live off reserve because of social conditions, health needs, employment, education or poverty.

One of the most offensive inequities is the government's refusal to acknowledge First Nations people living off reserve by declining to have relationships with them in a similar manner as they do with First Nations living on reserve. Ms. Darke confirmed this in her evidence where she stated:

CMHC closely works with First Nations and with Aboriginal Affairs and Northern Development Canada to deliver and administer federal housing programs.

And when speaking of First Nations people off reserve she stated:

Off-reserve. . . we have no agreements with provinces and territories. . .

If internationally the human right to adequate housing is defined as the right of every woman, man, youth and child to gain and sustain a safe and secure home and community in which to live in peace and dignity, Canada is failing to meet its international and domestic obligations by denying First Nations people living off reserve the right to adequate housing in the same manner as they are for First Nations living on reserve and for failing to place First Nations living off reserve on par with the overall incidence of housing needs to a level no higher than among the non-Aboriginal population. With respect, I say this based on the following dialogue that I now present.

In 1979 there was an urban Aboriginal program —

Il faut absolument comprendre que les 140 millions de dollars que le gouvernement fédéral se targue de fournir arrivent à échéance dans les cinq à 10 prochaines années, en même temps que des accords de fonctionnement de 35 ans. Il importe de noter que les membres des Premières nations vivant hors réserve partagent aussi les 140 millions de dollars avec d'autres Autochtones, Métis, Indiens non inscrits et Inuits en milieu urbain, ce qui fait probablement en sorte, selon nous, que moins de la moitié des 140 millions de dollars arrivent réellement dans les coffres des membres des Premières nations vivant hors réserve. C'est quelque peu problématique et cela entraîne d'importantes inégalités au détriment des membres des Premières nations vivant hors réserve par rapport à nos homologues vivant dans une réserve, qui ne souffrent pas de telles contraintes budgétaires.

Troisièmement, comme on l'a noté ci-dessus, il y a d'importantes inégalités par rapport au traitement financier réservé aux membres des Premières nations vivant hors réserve et à leurs besoins en matière de logement, seulement du fait qu'ils sont situés hors réserve. On ne tient aucun compte du fait que le membre des Premières nations ait choisi de vivre hors réserve ou soit obligé de vivre hors réserve à cause des conditions sociales, de ses besoins en santé, de son emploi, de sa scolarité ou pour des raisons de pauvreté.

L'une des inégalités les plus choquantes tient au refus du gouvernement de reconnaître les membres des Premières nations vivant hors réserve en refusant d'entretenir avec eux des relations analogues à celles qu'il entretient avec les Premières nations vivant dans une réserve. Mme Darke l'a confirmé dans son témoignage lorsqu'elle a déclaré ce qui suit :

La SCHL travaille en étroite collaboration avec les Premières nations et Affaires autochtones et Développement du Nord Canada afin de mettre en application et d'administrer les programmes de logement fédéraux.

Et, en parlant des membres des Premières nations hors réserve, elle a déclaré ce qui suit :

Hors réserve... nous n'avons pas d'entente avec les provinces et les territoires...

Si, internationalement, le droit au logement adéquat est défini comme étant le droit de toute femme, tout homme, jeune et enfant d'obtenir et de conserver un logement sûr dans une communauté où il puisse vivre en paix et dans la dignité, le Canada ne s'acquitte pas de ses obligations internationales et nationales en refusant aux membres des Premières nations vivant hors réserve le droit à un logement adéquat dans la même mesure que les Premières nations vivant dans une réserve et en négligeant de placer les Premières nations vivant hors réserve sur le même pied d'égalité que les non-Autochtones au chapitre des besoins globaux en matière de logement. Je fonde cela respectueusement sur le dialogue que je m'apprete à présenter.

En 1979, il y avait un programme autochtone urbain...

Senator Brazeau: Excuse me, Mr. Clement. We just have a few minutes left, so in the essence of time perhaps you could wrap up. I certainly have one very quick question. We do have your fairly well written 13-page brief and it will be part of the record so perhaps you could conclude, please.

Mr. Clement: In conclusion or my wrap-up I would like to offer a number of recommendations:

The creation and implementation of a national Aboriginal housing and homelessness policy complete with funding targets and sufficient resources, both capital funding and operating funding, to ensure that Aboriginal Canadians have a right to an adequate standard of living and to end the human rights violations that we experience in Canada, the provision of funding for the capacity building of the urban Aboriginal people so that we can address our housing needs, and an immediate commitment of 40,000 housing units nationwide to address the backlog of Aboriginal housing.

I will conclude there since I have been rushed.

Senator Brazeau: Thank you. I apologize for that. Obviously we are under time constraints as well. Like I said, I do have your brief.

I have a very quick question for you. Obviously you are aware that the federal government does transfer funding to the provincial governments for the benefit of all their citizens in terms of housing, in terms of education, health and other issues as well.

Do you think perhaps it would be a good recommendation that in the future for any funding transferred by the federal government to the provincial government, for instance in housing, there are criteria built into those transfer agreements so that the provincial governments actually spend the money specifically on Aboriginal housing?

Mr. Clement: Well, that is pretty obvious. Yes.

Ms. Gray: Can I just add to that? I would say yes, as long as it does not take away from other obligations that the government has in relation to us in housing and resources.

The Chair: As someone from your city and knowing all the work that all of you do, I want to let you know we are not able to ask questions because we have run out of time, but I want you to know that this committee will certainly take what you have said very seriously. Please do not see this as the only time that we can have this discussion. We will have a continuing discussion.

As for the youth centre, I have never seen as much persistence as existed from young people to build that centre. Never give up on that dream. It will definitely come. It will happen because of your absolute determination. Thank you very much for your presentations.

Le sénateur Brazeau : Pardon, monsieur Clement. Il nous reste seulement quelques minutes, alors, par souci de temps, peut-être pourriez-vous conclure. J'ai certainement une question très rapide. Nous avons bel et bien votre mémoire de 13 pages assez bien écrit, et il fera partie du dossier, alors peut-être pourriez-vous terminer, s'il vous plaît.

M. Clement : Pour conclure ou terminer, j'aimerais présenter un certain nombre de recommandations.

La création et la mise en œuvre d'une politique autochtone en matière de logement et d'itinérance assortie de cibles de financement et de ressources suffisantes, tant sur le plan des immobilisations que du fonctionnement, pour s'assurer que les Canadiens autochtones ont accès à un niveau de vie convenable et mettre fin aux atteintes aux droits de la personne qui ont lieu au Canada; la prestation d'un financement pour le renforcement des capacités des Autochtones en milieu urbain, pour que nous puissions nous attaquer à nos besoins en matière de logement et un engagement immédiat concernant 40 000 unités de logement à l'échelle du pays compte tenu de l'arriéré en matière de logement autochtone.

Je vais conclure ici, puisqu'on insiste.

Le sénateur Brazeau : Merci. Je suis désolé. De toute évidence, nous sommes aussi assujettis à des contraintes de temps. Comme j'ai dit, j'ai bel et bien votre mémoire.

J'ai une question très rapide pour vous. Bien entendu, vous savez que le gouvernement fédéral transfère effectivement des fonds aux gouvernements provinciaux au profit de tous les citoyens à des fins de logement, d'instruction et de santé, entre autres.

Croyez-vous qu'il serait peut-être utile de recommander que, à l'avenir, tout transfert de fonds du gouvernement fédéral à l'intention d'un gouvernement provincial — pour le logement, par exemple — soit assorti de critères intégrés dans les ententes de transfert obligeant le gouvernement provincial à dépenser l'argent dans le secteur particulier du logement pour les Autochtones?

M. Clement : Eh bien, c'est assez évident. Oui.

Mme Gray : Puis-je seulement ajouter quelque chose? Je dirais que, oui, à condition que cela n'enlève rien aux autres obligations du gouvernement à notre égard en ce qui concerne le logement et les ressources.

La présidente : Je viens de votre ville et je suis consciente de tout le travail que vous faites; c'est pourquoi je tiens à vous aviser que nous ne sommes pas en mesure de vous poser des questions faute de temps, mais je tiens à ce que vous sachiez que le comité prendra très au sérieux ce que vous venez de dire. De grâce, ne voyez pas cette occasion comme la seule fois où nous pouvons tenir cette discussion. Nous tiendrons une discussion continue.

Quant au centre pour les jeunes, je n'ai jamais vu une persistance comme celle des jeunes qui veulent construire ce centre. N'abandonnez jamais ce rêve. Il se réalisera sans aucun doute. Il se réalisera grâce à votre détermination sans faille. Merci beaucoup de vos exposés.

Before we call our next panel, Senator Harb, you will move that we annex the complete transcript to the presentation as if it has been read.

Senator Harb: Yes. I move that all of the presentation be made an appendix to the minutes of the committee hearing.

The Chair: As you can see we are really tight on time. Before we get started, I wanted Marjorie's permission to say something. For the record, Marjorie is the one who swore me in as a Canadian citizen, so this is a very special occasion for me. When you come to Vancouver you always know people. This is a very special day.

We will go on to the next panel.

Barb Cowan, Executive Director, Surrounded by Cedar Child and Family Centre: Thank you. I would like to defer to my elder Alex Nelson at this time for a few moments.

Alex Nelson, Elder, Surrounded by Cedar Child and Family Centre:

[The witness spoke in his native language.]

Good morning. My name is Alex. I am from the Musgamagw First Nations, and I have acknowledged the Coast Salish for allowing us to be on their sacred territories.

I just wanted to offer a perspective, as it were. I am 66 years old and for 57 years I have been living as they say off reserve, but I have the honour of returning home as much as I can to maintain my roots and remind myself to get grounded and work from there. In my journey I did graduate from the University of Victoria so academically I suppose I can qualify myself to say I can offer you a perspective here.

How I try to understand life is I have the best of both worlds and I have come to see the systems as a square. I have come to understand the systems of the indigenous Aboriginal people as a circle. I have gotten a sense that the square is trying to swallow up the circle and it just does not fit. Then it reverses itself where the square is invited to come and fit into the circle. That does not fit. The challenge here is how to get the square and the circle together in a way that there is an area where there is commonness. I leave that with you as far as a line of thinking.

I am going to also make a bold statement here. I am not a lawyer but I have consulted with lawyers. I am not a historian but what I do know is that Canada is the only country in the universe that has two separate laws, a law for mainstream and a law for the Indian people. Therein lies a really strong confusion as to a treatment of a people.

I also wondered. There was one time when the federal government divided up into ministries to help it administrate the country. There was one time that Indian Affairs was classified the same ministry as Immigration. Think about that, Immigration. It tells me that Canada is searching for some relationship with a people but has come to a point where it is so deep now how do you disentangle all what has happened and what is happening?

Avant d'inviter notre prochain groupe, sénateur Harb, vous proposerez que nous joignons la transcription intégrale à l'exposé comme s'il avait été lu.

Le sénateur Harb : Oui. Je propose que tout l'exposé soit annexé au compte rendu de l'audience du comité.

La présidente : Comme vous pouvez voir, nous avons très peu de temps. Avant de commencer, j'aimerais avoir la permission de Marjorie pour dire quelque chose. Aux fins du compte rendu, c'est Marjorie qui m'a assermentée en tant que citoyenne canadienne, alors il s'agit d'une occasion très spéciale pour moi. Lorsque vous venez à Vancouver, vous connaissez toujours des gens. Il s'agit d'une journée très spéciale.

Nous allons passer au prochain groupe de témoins.

Barb Cowan, directrice exécutive, Surrounded by Cedar Child and Family Centre : Merci. J'aimerais donner la parole à mon Aîné, Alex Nelson, pour quelques minutes.

Alex Nelson, aîné, Surrounded by Cedar Child and Family Centre :

[Le témoin s'exprime dans sa langue maternelle.]

Bonjour. Je m'appelle Alex. Je suis membre de la Première nation Musgamagw, et j'ai remercié les Salish du littoral de nous avoir permis d'être sur leur territoire sacré.

Je voulais simplement vous présenter un point de vue, en réalité. Je suis âgé de 66 ans et, depuis 57 ans, je vis comme on dit hors réserve, mais j'ai le privilège de revenir à la maison le plus souvent possible pour entretenir mes racines et me rappeler de me centrer et de travailler à partir de là. Durant mon cheminement, j'ai obtenu un diplôme de l'Université de Victoria, alors, sur le plan des études, j'imagine qu'on pourrait dire que je suis qualifié pour présenter un point de vue ici.

J'essaie d'envisager la vie comme me disant qu'elle m'offre le meilleur des deux mondes, et je vois maintenant les systèmes comme un carré. Je vois maintenant les systèmes des Autochtones comme un cercle. J'ai l'impression que le carré essaie d'avaler le cercle, et cela ne fonctionne tout simplement pas. Ensuite, la situation s'inverse, et c'est le carré qui est invité à venir s'insérer dans le cercle. Cela ne fonctionne pas. Le défi, ici, consiste à amalgamer le carré et le cercle de façon à donner lieu à une zone commune. Je vous laisse méditer sur ce raisonnement.

Je vais aussi présenter une déclaration audacieuse. Je ne suis pas avocat, mais j'ai consulté des avocats. Je ne suis pas historien, mais, ce que je sais, c'est que le Canada est le seul pays dans l'univers qui a deux systèmes de droit différents; un pour la population générale et un pour les Indiens. Et c'est sur ce plan que réside une profonde confusion à l'égard du traitement réservé à un peuple.

Je m'interrogeais aussi sur autre chose. À une certaine époque, le gouvernement fédéral était divisé en ministères pour mieux gérer le pays. À une certaine époque, Affaires indiennes appartenait au même ministère qu'Immigration. Pensez-y : Immigration. Cela m'apprend que le Canada cherche à établir une relation avec un peuple, mais qu'il est arrivé à un stade si avancé qu'on ne sait plus comment démêler tout ce qui est arrivé et ce qui arrive.

I just leave those thoughts with you. I have been in Victoria for the past 40 years and I am really honoured to be a resident elder for Surrounded by Cedar. I will now hand this over to my respected young person.

Ms. Cowan: I am from the Haudenosaunee people in southern Ontario. In keeping with traditional protocols I wish to express the gratitude for the Musqueam, Squamish and Tsleil-Waututh people who have ties to this territory and acknowledge the unceded territory of all Coast Salish people for providing me with a place to work and to raise my family. I would like to thank the Senate committee for the invitation to come and speak on this very important matter before them and to have an opportunity to voice an opinion and to be consulted. I also hope that Surrounded by Cedar Child and Family Services is not the only delegated Aboriginal agency that has received an invitation to participate and appear before the Senate committee in this process.

As you know Aboriginal people in Canada are an ever-increasing Aboriginal urban population. In B.C. 60 per cent of the Aboriginal population reside in the urban setting. We move to the urban areas to seek out greater employment opportunities, access health care, find more suitable housing, better educational opportunities for our children and for ourselves. Yet we are still one of, if not the most, marginalized populations in Canada.

Historical factors have placed Aboriginal people at a disadvantage from the outset of any policy. Residential school has left its scars on generations of individuals, families and communities. Coupled with the system of colonization, generations have grown up with without opportunities to fully develop parenting skills. Poverty, unemployment and inadequate housing have all contributed to Aboriginal family and community breakdown. In small rural communities these struggles are further exacerbated by isolation and economies of scale.

As the former lieutenant governor of British Columbia Steven Point has recently stated, Aboriginal people are the poorest people in Canada. Regardless of residency in British Columbia, Aboriginal children comprise 54 per cent of all children currently placed in permanent foster care. Yet Aboriginal organizations that provide direct services to the Aboriginal community, whether on or off reserve, receive considerably less than 50 per cent of the budget for these direct services. We are also all very aware of this information. We have all kinds of data to support it.

Aboriginal people want and need to be directly involved in developing policies that affect them and in delivery of services in communities. Our views of what is the best interest of a child is

Je vous laisse méditer sur ces idées. Je suis à Victoria depuis 40 ans, et je suis vraiment honoré d'être un Aîné pour Surrounded by Cedar. Je vais maintenant redonner la parole à ma cadette respectée.

Mme Cowan : Je suis issue du peuple Haudenosaunee dans le sud de l'Ontario. Conformément aux protocoles traditionnels, je souhaite exprimer ma gratitude à l'endroit des peuples Musqueam, Squamish et Tsleil-Waututh, qui ont une relation avec le territoire et reconnaître le territoire non cédé de tous les Salish du littoral, qui est l'endroit où je travaille et élève ma famille. J'aimerais remercier le comité sénatorial de l'invitation à venir témoigner sur cette question très importante et de m'avoir donné l'occasion de faire entendre mon opinion et d'être consultée. J'espère aussi que Surrounded by Cedar Child and Family Services n'est pas le seul organisme autochtone délégué qui a reçu une invitation à participer aux présents travaux du comité sénatorial.

Comme vous le savez, les Autochtones représentent une population urbaine en pleine croissance au Canada. En Colombie-Britannique, 60 p. 100 des Autochtones demeurent en milieu urbain. Nous déménageons dans des régions urbaines pour décrocher un meilleur emploi, accéder à des soins de santé et trouver un logement plus convenable et de meilleures possibilités pour nos enfants et nous-mêmes sur le plan des études. Pourtant, nous faisons toujours partie de l'une des populations canadiennes les plus marginalisées, voire la plus marginalisée.

Des facteurs historiques ont placé les Autochtones dans une situation désavantageuse dès le début de n'importe quelle politique. Les pensionnats indiens ont laissé des cicatrices chez des générations de personnes, de familles et de collectivités. À cela s'ajoute le système de colonisation, qui a fait en sorte que plusieurs générations ont grandi sans avoir la possibilité de bien perfectionner leurs aptitudes parentales. La pauvreté, le chômage et le logement inadéquat ont contribué à l'éclatement de la famille et de la communauté autochtones. Dans de petites localités rurales, ces difficultés sont exacerbées d'autant par l'isolement et les économies d'échelle.

Comme l'a dit récemment l'ancien lieutenant-gouverneur de la Colombie-Britannique Steven Point, les Autochtones sont les citoyens les plus pauvres du Canada. Les enfants autochtones comptent pour 54 p. 100 du total des enfants placés de manière permanente dans un foyer, peu importe leur lieu de résidence en Colombie-Britannique. Pourtant, les organisations autochtones qui offrent des services directs aux collectivités autochtones, dans les réserves ou à l'extérieur de celles-ci, reçoivent beaucoup moins que 50 p. 100 du budget affecté à ces services directs. Nous sommes tous parfaitement au courant de cela. Nous avons en main toutes sortes de données qui le confirment.

Les Autochtones veulent et doivent participer directement à l'élaboration des politiques qui les concernent et à la prestation des services offerts dans leur collectivité. Notre opinion au sujet

often in conflict with non-Aboriginal views which call for removing children rather than providing culturally relevant family protective services at the very start of a concern.

Until we collectively examine our values and beliefs, the outcomes we establish to reflect our shared values and beliefs, we will continue to struggle with any deterrent as to what is just, fair and equitable financial commitment for services to Aboriginal people regardless of where they reside.

There has always been a fundamental difference in how Aboriginal people view the world and how non-Aboriginal people do. The values and beliefs we hold may be similar or shared, but it is in how these values and beliefs are communicated, demonstrated and carried out as well as the result of those interactions where we differ.

Over generations Aboriginal people have been pushed or forced into learning a non-indigenous value system, but as we have often witnessed in the child welfare system, Aboriginal children who have been taken away from family and culture will find their way back. We all find our way back. The values, beliefs and culture draw us back to knowing that our children are at the centre. Our cultural values and beliefs are living and breathing every time we share and we pass on our creation stories, our hunting and fishing stories, our legends and traditional teachings to our children.

In the provincial and federal system a child-first value is emphasized. In this way a child is viewed as their own individual entity. They are not necessarily recognized as being a part of a whole community and having impact on the whole. The community remembers this loss.

Each system has merit and value and neither is wrong or right. Yet we as Aboriginal people are being asked again to consider a non-Aboriginal world view where it pertains to services whether we are living on or off tribal lands. Regardless of where we reside we are still Aboriginal people with shared values and beliefs, an inherent right to the way we learn, the way we parent, the way we educate our children and the land that we live on.

We see ourselves as something greater. We know intrinsically that we belong to a larger community with a role and a purpose in that community. By soliciting Aboriginal views we must speak of our values and beliefs because until Aboriginal and non-Aboriginal people can agree to come from a place of shared values and beliefs that have a shared meaning we cannot begin to discuss policies or finances. Our two cultures are continually coming together to gain a better understanding of who we are separately and together. For us to move forward together the

de l'intérêt supérieur d'un enfant est souvent en contradiction avec l'opinion des non-Autochtones, qui demandent que l'on retire l'enfant de son milieu plutôt que de lui offrir des services de protection familiale adaptés à sa culture dès qu'une préoccupation est soulevée.

Tant que nous n'aurons pas ensemble procédé à un examen de nos valeurs et de nos croyances ainsi que des résultats que nous suivons pour nous assurer qu'ils reflètent nos valeurs et nos croyances communes, nous aurons de la difficulté à réagir à tout élément dissuasif au moment de déterminer ce qui peut constituer un engagement financier juste et équitable à l'égard des services aux Autochtones, peu importe leur lieu de résidence.

Il y a toujours eu une différence fondamentale dans la vision du monde des Autochtones et celle des non-Autochtones. Nos valeurs et nos croyances sont peut-être comparables ou partagées, mais c'est dans la façon dont ces valeurs et ces croyances sont transmises, manifestées et mises en application, de même que dans le résultat de ces interactions, que nous sommes différents.

Au fil des générations, les Autochtones ont été obligés ou forcés d'adhérer à un système de valeurs non autochtones, mais, comme nous l'avons souvent observé, les enfants Autochtones confiés à des organismes de protection de la jeunesse après avoir été arrachés à leur famille et à leur culture vont finir par revenir à leur origines. Nous revenons tous à nos origines. Nos valeurs, nos croyances et notre culture nous amènent à nous rappeler que nos enfants sont au centre de tout. Nos valeurs culturelles et nos croyances vivent et respirent chaque fois que nous transmettons à nos enfants des histoires concernant notre création, des histoires de chasse et de pêche, des légendes et nos enseignements traditionnels.

Dans le système provincial et fédéral, on met l'accent sur le fait que l'enfant passe avant tout. De cette façon, on considère l'enfant comme une entité individuelle. On ne reconnaît pas nécessairement qu'il fait partie d'une collectivité et qu'il a une incidence sur cette collectivité. La collectivité ressent cette perte.

Les deux systèmes ont des qualités et de la valeur, et aucun n'est bon ni mauvais. Pourtant, on nous demande encore, à nous, Autochtones, d'appliquer une vision non autochtone du monde aux services, qu'ils soient offerts dans une réserve ou à l'extérieur des réserves. Peu importe notre lieu de résidence, nous sommes toujours des Autochtones, nous partageons les mêmes valeurs et croyances et nous possédons des droits inhérents touchant la façon dont nous apprenons, la façon dont nous élevons nos enfants et les éduquons et le territoire sur lequel nous vivons.

Nous nous voyons comme appartenant à quelque chose de plus grand. Nous savons, dans notre for intérieur, que nous appartenons à une collectivité plus étendue et que nous avons un rôle et une fonction dans cette collectivité. Si vous voulez connaître le point de vue des Autochtones, nous devons parler de nos valeurs et croyances, car, tant que les Autochtones et les non-Autochtones ne se seront pas entendus sur un système commun de valeurs et de croyances comprises de la même manière, nous ne pourrons pas discuter de questions touchant les politiques ou les finances. Nos

child welfare system must understand and accept an indigenous world view to be of any benefit to Aboriginal people. We are here to stay together. The question remains: How do we do this?

Thank you very much.

Hugh Braker, President, Native Courtworker and Counselling Association of BC: Thank you very much for the opportunity to make this presentation here this morning. I have tabled a paper with the clerk on behalf of the courtworkers. You will be relieved to hear I am not going to read that. It is a 16-page document. What I would like to do is to highlight some of the points we would like to make this morning rather than read the paper to you.

The Native Courtworker and Counselling Association of British Columbia is celebrating its fortieth year of providing services to Aboriginal people in B.C. this year. The Native Courtworkers found the fruits of the current organization starting in the late 1960s or the very early 1970s when Aboriginal leaders in British Columbia were appalled by the number of Aboriginal people finding themselves in front of the courts.

There is a myth that the Native courtworkers are designed to reduce the number of Aboriginals being incarcerated. That is not the purpose of the Native courtworkers. We are there to provide counselling services, paralegal services and referral services for Aboriginal people. We are there to make sure that they know and understand their responsibilities and rights before the law.

As an organization we provide services throughout British Columbia. We have courtworkers in over 30 of the provincial courts in this province and in most of the supreme courts of this province. We have other staff as well. We have alcohol and drug counselling staff because of our holistic approach to dealing with clients. We have youth and family advocates in a couple of areas in the province as well.

Since the focus of these hearings is on urban Aboriginals I want to reflect in the few minutes I have on particular issues faced by the Native courtworkers and to let you know about the challenges we face particularly in the urban areas. You have already heard this morning that 60 per cent of the Aboriginal people in B.C. live in an urban setting. I wanted to focus for one minute on youth. Forty-six per cent of urban Aboriginals are under the age of 25 in British Columbia. Of that 46 per cent, 74 per cent are under the age of 14. We are therefore dealing with

deux cultures se rencontrent continuellement pour que nous puissions apprendre à mieux nous comprendre les uns les autres, ensemble et séparément. Si nous voulons progresser ensemble, les organismes de protection de la jeunesse doivent comprendre la vision autochtone du monde s'ils veulent venir en aide aux Autochtones. Nous sommes condamnés à rester ensemble. Mais la question demeure : comment allons-nous procéder?

Merci beaucoup.

Hugh Braker, président, Native Courtworker and Counselling Association of BC : Merci beaucoup de nous avoir donné l'occasion de vous présenter un exposé ce matin. J'ai remis un mémoire au greffier, de la part des conseillers parajudiciaires. Soyez rassurés, je ne vais pas en faire la lecture. C'est un document de 16 pages. Ce que j'aimerais faire, plutôt que de lire le mémoire, ce matin, c'est d'attirer votre attention sur certains des aspects que nous voulons mettre de l'avant.

La Native Courtworker and Counselling Association of British-Columbia, qui fournit des services aux Autochtones de la province, célèbre cette année son 40^e anniversaire. Les conseillers parajudiciaires autochtones ont vu l'utilité de l'organisation vers la fin des années 1960 ou au tout début des années 1970, époque où les dirigeants autochtones de la Colombie-Britannique se sont sentis indignés par le nombre d'Autochtones qui se retrouvaient devant les tribunaux.

Il existe un mythe selon lequel les conseillers parajudiciaires autochtones ont le pouvoir de réduire le nombre d'incarcérations d'Autochtones. Ce n'est pas l'objectif des conseillers parajudiciaires. Notre fonction consiste à fournir des services de counselling, des services parajuridiques et des services d'aiguillage aux Autochtones. Notre rôle est de nous assurer que les Autochtones sachent et comprennent quels sont leurs responsabilités et leurs droits selon la loi.

Notre organisation fournit des services partout en Colombie-Britannique. Nos conseillers parajudiciaires sont présents dans plus de 30 tribunaux provinciaux et participent à la plupart des audiences de la Cour suprême de la province. Nous avons aussi d'autres types d'employés. Nous avons des conseillers en toxicomanie, puisque nous avons adopté une approche holistique à l'égard des services aux clients. Nous avons également des employés qui s'occupent de la défense des droits des jeunes et de la famille, dans deux ou trois régions de la Colombie-Britannique.

Puisque votre étude porte sur les Autochtones vivant en milieu urbain, j'aimerais utiliser les quelques minutes dont je dispose pour aborder certains des enjeux particuliers auxquels font face les conseillers parajudiciaires autochtones et vous renseigner sur les problèmes particuliers auxquels nous faisons face en milieu urbain. Vous avez déjà entendu dire, ce matin, que 60 p. 100 des Autochtones de la Colombie-Britannique vivent dans la province. J'aimerais prendre une minute pour parler des jeunes. En Colombie-Britannique, 46 p. 100 des Autochtones vivant en

a much younger group of people than we would for other groups of Canadian citizens. Only 29 per cent of the non-Aboriginal population is under the age of 25.

We have a very young population firstly, and what do we see when we look at that population? We see that 51 per cent of Aboriginals in British Columbia generally drop out of school in junior high school. The figure is much higher for the urban population. It is actually only 46 per cent of those entering grade 8 that go on to complete grade 12.

If we look at the child removal statistic it is even worse than my friend Barb Cowan just mentioned a minute ago. Fifty-six per cent of children in care are Aboriginal but of those 56 per cent, 89 per cent live in urban settings. We are dealing with firstly a very young population in the urban setting but secondly a population which has a very high dropout rate from school and an astonishing and alarming rate of being removed from their family home by child protection agencies.

In the prison population we find the statistics for urban youth equally alarming. The average daily rate for in-custody in British Columbia for Aboriginal youth is eight times higher than the rate for non-Aboriginals. On any given day in British Columbia the numbers of Aboriginal youth incarcerated is eight times higher than that of non-Aboriginals. The Aboriginal youth in-custody population is the only population which continues to rise in the youth custody statistics in this province. The Aboriginal women in prison in British Columbia are the only group whose statistics continue to rise in this province. Twenty per cent of the prison population in British Columbia is Aboriginal.

These statistics confront the Native Courtworker and Counselling Association of British Columbia with particular challenges. We have a challenge to try to meet the needs of Aboriginal youth in this province and to try to meet the needs of Aboriginal youth who are themselves facing challenges, extraordinary challenges outside the criminal justice system. We have a challenge to meet when it comes to providing services to Aboriginal families who find themselves in conflict with the law resulting in the removal of their children.

I want to take one brief minute to illustrate what we consider to be one of the great mysteries to us in the way government operates. The Native Courtworker and Counselling Association of British Columbia provides services pursuant to a contract between the federal government and the province. In British Columbia that contract only allows us to provide services in criminal court, but what happens when a child is removed? We want to provide services in family court too because the families

milieu urbain sont âgés de moins de 25 ans. De cette tranche de 46 p. 100, 74 p. 100 sont âgés de moins de 14 ans. Nous avons donc affaire à un groupe de gens beaucoup moins âgé que tout autre groupe de citoyens canadiens. Seulement 29 p. 100 des non-Autochtones ont moins de 25 ans.

Notre population est donc très jeune, mais que voyons-nous dans cette population? Nous voyons que 51 p. 100 des Autochtones de la Colombie-Britannique décrochent avant de terminer leurs études secondaires. Ce chiffre est beaucoup plus élevé pour ceux qui vivent en milieu urbain. De fait, seulement 46 p. 100 des jeunes qui commencent la huitième année vont terminer leur douzième année.

Regardons maintenant les statistiques qui concernent le nombre d'enfants retirés de leur milieu : elles sont encore pires que ce que mon amie Barb Cowan a dit il y a une minute seulement. Au total, 56 p.100 des enfants confiés à une famille d'accueil sont autochtones, et, de ces 56 p. 100, 89 p. 100 vivent en milieu urbain. Nous avons donc affaire, premièrement, à une population très jeune qui vit en milieu urbain, mais aussi, deuxièmement, à une population qui affiche un taux de décrochage scolaire très élevé de même qu'un taux ahurissant et alarmant de retraits de la famille par un organisme de protection de l'enfance.

Les statistiques des populations carcérales qui concernent les jeunes vivant en milieu urbain sont tout aussi alarmantes. En Colombie-Britannique, le nombre quotidien moyen de jeunes Autochtones en détention est huit fois plus élevé que le nombre de non-Autochtones. Chaque jour, en Colombie-Britannique, il y a huit fois plus de jeunes Autochtones incarcérés que de non-Autochtones. Dans notre province, sur l'ensemble des jeunes placés sous garde, le groupe des jeunes Autochtones est le seul groupe dont le nombre continue de croître, et le groupe des femmes autochtones emprisonnées est le seul dont le nombre continue de croître. En Colombie-Britannique, 20 p. 100 des détenus sont des Autochtones.

Ces statistiques représentent des défis particuliers pour la Native Courtworker and Counselling Association of British Columbia. C'est pour nous un défi de répondre aux besoins des jeunes Autochtones de la province, c'est-à-dire aux besoins de jeunes Autochtones qui font eux-mêmes face à des défis, à des défis extraordinaires, à l'extérieur du système de justice pénale. C'est pour nous un défi de fournir des services aux familles autochtones qui ont elles-mêmes des démêlés avec la justice parce qu'on leur a retiré leurs enfants.

J'aimerais prendre une petite minute pour vous donner un exemple de ce qui constitue à nos yeux l'un des grands mystères du fonctionnement du gouvernement. La Native Courtworker and Counselling Association of British Columbia fournit des services dans le cadre d'un contrat conclu par le gouvernement fédéral et la province. En Colombie-Britannique, ce contrat nous permet uniquement de fournir des services dans les tribunaux pénaux, mais que se passe-t-il lorsqu'un enfant est retiré de son milieu? Nous

are entitled to legal representation and to understand their rights and their responsibilities in front of the court, but we are not permitted to do so. We have to do so surreptitiously.

We do not understand the contract that exists between the feds and the province. In other jurisdictions in Canada, the Northwest Territories, Saskatchewan and Alberta, for example, they are permitted to enter into family court. In British Columbia they are not. We do not understand that distinction. It makes no sense to us. It presents us with a challenge that need not be there. It results in some of our work being skewed in terms of the statistics.

The point I am trying to make is not only are we faced with the challenge that the statistics I have just gone over with you present, but we are also faced with a challenge, I suggest to you, by government bureaucracy which does not understand how things actually work in the courtroom. We would like to provide a holistic service, a service that meets the needs of the family in family court, that meets the needs of the family in youth court and that meets the needs of the family in adult criminal court. We would like to take a holistic approach to solving any of the issues faced by the families and at the current time the contract between the province and the feds does not allow us to do that.

The Native Courtworker and Counselling Association has been lauded by virtually every organization in the justice system in this province that I am aware of. Lawyers, judges, prosecutors, sheriffs and everyone else working in the system have come to the defence of the Native courtworkers whenever there has been a challenge to our funding or a challenge to our operations. We are quite frankly very proud of that. We have tried to provide to the Aboriginal people a quality service and one that is going to serve them very well.

Before I close, I want to briefly talk about the issue of funding for Aboriginal programs. It is a myth to say that the on-reserve organizations do not provide any services to urban Aboriginals. They do. As Native courtworkers we find that it works much better when we are able to work in that type of an atmosphere. I am going to use the example that I am most familiar with, the Nuu-chah-nulth Tribal Council. They have an organization, the Nuu-chah-nulth Economic Development Corporation, which provides funding for business development for members on and off reserve regardless of where they live. They provide nursing, counselling and child protection services to members on and off reserve equally, no matter where they live.

I just spoke to the Native courtworker in Port Alberni the other day. We find that where you have this integrated service by an organization it works much better for the rest of us in the other areas of providing service like the Native courtworkers. We are able to work with the organizations much more closely and

voulons fournir des services dans les tribunaux de la famille également, car les familles ont droit à une représentation juridique et doivent comprendre quels sont leurs droits et leurs responsabilités lorsqu'elles se retrouvent devant le tribunal; pourtant, on nous ne le permet pas. Nous devons agir subrepticement.

Nous ne comprenons pas le marché conclu par le gouvernement fédéral et la province. Ailleurs au Canada — dans les Territoires du Nord-Ouest, en Saskatchewan et en Alberta, par exemple —, les conseillers parajudiciaires ont le droit d'assister aux audiences du tribunal de la famille. En Colombie-Britannique, ils n'ont pas le droit. Nous ne comprenons pas cette distinction. Elle n'a aucun sens, pour nous. Elle représente pour nous un défi qui n'a pas sa raison d'être. Elle fait en sorte que, dans les statistiques, notre travail n'est pas reconnu à sa juste valeur.

Ce que j'essaie de faire comprendre, c'est que nous faisons face à un défi qui concerne non seulement les statistiques que je viens de vous présenter, mais également à un défi qui, laissez-moi vous le dire, est lié à la bureaucratie du gouvernement, qui ne tient pas compte de la façon dont les choses se passent concrètement dans une salle d'audience. Nous aimerions fournir un service holistique, un service qui répond aux besoins de la famille qui se présente devant le tribunal de la famille, le tribunal de la jeunesse ou le tribunal pour adultes. Nous aimerions adopter une approche holistique pour régler tous les problèmes auxquels les familles font face, et, à l'heure actuelle, le contrat que la province et le gouvernement fédéral ont conclu ne nous permet pas de le faire.

La Native Courtworker and Counselling Association a reçu les félicitations de pratiquement tous les organismes du système de justice de la province que je connais. Les avocats, les juges, les procureurs de la Couronne, les shérifs et tous les intervenants du système ont pris la défense des conseillers parajudiciaires autochtones chaque fois que notre financement ou nos activités étaient menacés. Nous sommes, franchement, très fiers de cela. Nous essayons de fournir aux Autochtones un service de qualité qui leur sera très utile.

Avant de terminer, j'aimerais aborder brièvement la question du financement des programmes autochtones. C'est un mythe de dire que les organisations dans les réserves ne fournissent aucun service aux Autochtones vivant en milieu urbain. Elles en fournissent. En tant que conseillers parajudiciaires autochtones, nous avons constaté que cela se passe toujours mieux quand nous pouvons travailler dans ce type d'ambiance. Je vais utiliser un exemple que je connais très bien, celui du Conseil tribal de Nuu-chah-nulth. Il y a une organisation, la Nuu-chah-nulth Economic Development Corporation, qui finance le développement des entreprises des membres, qu'ils vivent ou non dans une réserve. Elle fournit également des services infirmiers, des services de counselling et des services de protection de l'enfance aux membres, peu importe, ici aussi, qu'ils vivent ou non dans une réserve.

J'ai discuté, il y a quelques jours seulement, avec le conseiller parajudiciaire autochtone de Port Alberni. Nous avons constaté que, lorsqu'une organisation offre un service intégré de ce type, cela fonctionne beaucoup mieux dans les autres secteurs de service, par exemple pour les conseillers parajudiciaires autochtones. Nous

provide much better service to them. We applaud those organizations that do reach out and set up services for members on and off reserve. We think it works very well and it helps the Native courtworkers in providing our services as well too.

You probably have the gist of my comments already. I have concentrated most on Aboriginal youth. If I had to sum up I would ask this committee to take a special look at the unique position faced by Aboriginal youth in the urban setting in this country. The statistics provide Canada with a great challenge. It is one that Canada certainly must meet in the future. If it does not, I suggest it is going to inherit the same mess that it inherited after the residential school debacle in the early part of the last century. It is a challenge that Canada has to face. I am confident it is a challenge that Canada can meet.

Thank you very much for listening to me this morning.

Senator Brazeau: Thank you for your very well articulated presentation.

Our next witness, last but not least, is Mr. David Eddy who is with the Vancouver Native Housing Society. Sir, please go ahead.

David Eddy, Chief Executive Officer, Vancouver Native Housing Society: I am the CEO of Vancouver Native Housing Society. Before I go on with my presentation I want to make it clear that I am not Aboriginal and I do not pretend to speak for the Aboriginal people. I am a housing guy and I am going to speak on housing, before I do that I want to ask the permission of my colleagues who are here and particularly of Elder Marjorie White if they are okay with my doing that.

Thanks to Marjorie and to all my friends and colleagues in Metro Vancouver Aboriginal Executive Council.

The Vancouver Native Housing Society was incorporated in May of 1984. We are a large housing society. We have 17 buildings with our 18th under construction. We house about 1,500 people. We have 10 family buildings, one elders building, and six singles buildings with a seventh singles building under construction. For the last five years we have concentrated our housing mostly in the Downtown Eastside. That is partly because it is the only housing game in town with the provincial government. They focused on housing the homeless. Family housing has been taken care of not by new supply but with rent supplements. When I say “taken care of” it has been minimally been taken care of.

We have worked in what is known as Canada’s poorest postal code, which is the Downtown Eastside of Vancouver. In particular we have recognized, and certainly my board which is

arrivons à travailler en bien plus étroite collaboration avec ces organisations et à leur fournir un bien meilleur service. Nous félicitons ces organisations, qui font de la sensibilisation et mettent en œuvre divers services pour les membres qui vivent dans les réserves ou à l’extérieur de celles-ci. Nous pensons que cela fonctionne très bien et que cela aide également les conseillers judiciaires autochtones à fournir leurs services.

Vous avez probablement déjà compris l’essentiel de mes commentaires. Je me suis attaché en particulier aux jeunes Autochtones. Si je devais résumer cela en un mot, je demanderais à votre comité de réfléchir à la situation particulière des jeunes Autochtones du Canada qui vivent en milieu urbain. Les statistiques représentent pour le Canada un défi énorme. Il est certain que le Canada devra un jour régler ce problème. S’il ne le fait pas, je crois qu’il héritera d’une situation aussi catastrophique que celle qu’on a vue le siècle dernier dans le sillage du fiasco des pensionnats. C’est un problème que le Canada doit régler. Je suis convaincu qu’il est capable de le régler.

Merci beaucoup de m’avoir écouté ce matin.

Le sénateur Brazeau : Merci beaucoup de cet exposé très bien structuré.

Notre prochain témoin — le dernier, mais non le moindre — est M. David Eddy, qui représente la Vancouver Native Housing Society. Allez-y, s’il vous plaît, monsieur.

David Eddy, directeur, Vancouver Native Housing Society : Je suis le président-directeur général de la Vancouver Native Housing Society. Avant de commencer mon exposé, j’aimerais qu’il soit clair que je ne suis pas autochtone et que je ne prétends pas parler au nom des Autochtones. Je m’intéresse au logement et je vais parler du logement. Mais avant de commencer, je vais demander à mes collègues ici présents, et en particulier à l’Aînée Marjorie White, s’ils me donnent la permission de faire cela.

Merci, Marjorie, et merci aussi à mes amis et collègues du Metro Vancouver Aboriginal Executive Council.

La Vancouver Native Housing Society a été constituée en personne morale en mai 1984. Nous sommes un organisme important qui évolue dans le domaine du logement. Nous possédons 17 immeubles, et un 18^e est en construction. Nous logeons environ 1 500 personnes. Nous possédons dix immeubles accueillant des familles, un immeuble qui accueille des personnes âgées et six immeubles — bientôt sept — destinés aux personnes seules. Au cours des cinq dernières années, nos services de logement ont été concentrés surtout dans le Downtown Eastside. C’est en partie parce que c’est le seul secteur de la ville où le gouvernement provincial soutient des projets relatifs au logement. Ce dernier s’est attaché à loger les itinérants. Il s’est aussi occupé du logement familial, non pas en construisant de nouveaux logements, mais en versant un supplément au loyer. Et quand je dis « il s’est occupé », je veux dire qu’il s’en est occupé un minimum.

Nous avons travaillé dans le secteur — défini selon le code postal — reconnu comme étant le plus pauvre du Canada, à savoir le Downtown Eastside de Vancouver. Nous avons constaté

entirely Aboriginal has recognized it, the devastating effects of things like the residential school system, particularly the residential school system, and how that trickle-down effect and multi-generational effect has further marginalized people.

We have come to recognize that while Aboriginal people have had their children taken away, have had their culture taken away, have had their regalia taken away, have had their language taken away and to a great extent their dignity, what could not be taken away is that innate creativity and ability to put forward ideas and representations of themselves through art. Through that we have developed a new theme of community building through the transformative power of art. Our latest project in recognizing that is a spectacular building in Downtown Vancouver, the only longhouse in Vancouver with a 40-foot pole on the top and stainless steel house panels.

I know you have busy schedules and maybe are moving on to another city, but I urge all of you to come and visit. We see it as a beacon to Aboriginal people in the Downtown Eastside and a reaffirmation of the rebirth that we think is coming through that transformative power of art.

I am past president of Canadian Housing Renewal Association and a former executive board member of B.C. Non-Profit Housing Association. I am also on the Mayvec Committee in Vancouver. We recognize that since 1993 when the federal government effectively got out of the provision of new housing programs we have been on a downhill slide. From the mid-1970s to the mid-1990s Canada was recognized as a leader in the Western world for providing safe and affordable housing for people. With the creation of the urban Aboriginal housing program through CMHC it also provided a lot of benefit and a lot of units to people in need. Those days are over, at least presently. We think it is to the great shame of the federal government that is the case.

There are projects now coming to what we call the end of the operating agreement, so there will be no more subsidy provided to those projects. Currently about \$2 billion is spent federally to provide subsidy for housing but gradually that is being eroded by the fact that those operating agreements are expiring and no new money is forecast for those units.

In contrast, the provincial government has agreed to continue to supporting those projects at their 50 per cent level and is asking the federal government to do the same but so far that has fallen on deaf ears.

I want to talk a bit about the banner to my right. It is one that we created for the Olympics. We were part of the Downtown Eastside Connect which spoke about housing. Here are some of

en particulier, et il est certain que mon conseil d'administration entièrement autochtone l'a constaté, à quel point des choses comme le système des pensionnats — particulièrement le système des pensionnats — a eu des effets dévastateurs, comment l'effet de domino a, au fil des générations, marginalisé encore davantage les gens.

Nous en sommes venus à reconnaître que, même si on a arraché aux Autochtones leurs enfants, même si on les a privés de leur culture, de leur costume traditionnel, de leur langue et, dans une grande mesure, de leur dignité, on n'a pas réussi à leur enlever cette créativité innée et cette capacité de formuler des idées et de représentation d'eux-mêmes par le truchement de l'art. C'est à la lumière de ce constat que nous avons adopté le nouveau thème du renforcement de la collectivité grâce au pouvoir transformateur de l'art. Notre dernier projet visant à mettre cela en relief est un édifice spectaculaire, situé dans le centre-ville de Vancouver; c'est la seule maison longue de Vancouver. Elle a un toit de panneaux d'acier inoxydable où trône un totem de 40 pieds.

Je sais que vos journées sont occupées et que vous allez peut-être vous rendre dans une autre ville, mais j'insiste pour que vous veniez la visiter. Nous considérons qu'elle est une source d'inspiration pour les Autochtones vivant dans le Downtown Eastside et une manière d'affirmer de nouveau la renaissance que permettra, nous le croyons, le pouvoir transformateur de l'art.

J'ai déjà été président de l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine, et j'ai aussi siégé au conseil d'administration de la B.C. Non-Profit Housing Association. Je fais également partie du comité Mayvec de Vancouver. Nous reconnaissons que, depuis 1993, lorsque le gouvernement fédéral a essentiellement cessé de mettre en œuvre des programmes de construction de nouveaux logements, nous sommes sur une pente descendante. De 1975 à 1995 environ, le Canada était reconnu dans le monde occidental comme un chef de file au chapitre de la fourniture de logements sûrs et abordables. La mise en œuvre du programme de logements pour les Autochtones vivant en milieu urbain par la SCHL a également porté fruit et permis à de nombreuses personnes dans le besoin d'avoir accès à une unité. Cette époque est révolue, du moins pour le moment. Nous pensons que c'est la faute du gouvernement fédéral et qu'il devrait avoir honte.

Certains projets arrivent maintenant à ce que nous appelons la fin de l'entente opérationnelle, et ils ne recevront donc plus de subventions. À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral verse quelque deux milliards de dollars de subventions pour le logement, mais ces subventions disparaissent peu à peu, car les ententes opérationnelles arrivent à échéance, et aucun nouveau financement n'est prévu pour ces unités.

Par contre, le gouvernement provincial a accepté de continuer à soutenir ces projets à hauteur de 50 p. 100, comme il se doit, et il demande au gouvernement fédéral de faire la même chose; jusqu'ici, ce dernier fait la sourde oreille.

J'aimerais parler un peu de la bannière que vous voyez à ma droite. Elle a été conçue pour les Jeux olympiques. Nous avons participé à l'initiative Downtown Eastside Connect, centre

the facts. Vancouver has the dubious distinction of being one of the third most expensive cities in the world in which to live, the third least affordable. We have a graphic of the housing continuum that we created to try to illustrate what the situation is. You will see it has a bit of a nautical theme.

In the beginning we have homelessness and we support the end of homelessness through three SRO hotels. We have subsidized housing of which we have 12 buildings and then we have affordable home ownership, which is where we would like to go but we have not been able to create any projects yet. That is next on our list. We have this housing continuum, for example, where we move people from the SRO hotels, which are for the most part marginalized and need the most support, until they are stabilized. We then have the ability to move them through to less supported housing and open the door for others who are more marginalized to go in their place.

We talk about Metro Vancouver having a shortage of 30,000 rental units increasing by 3,500 a year. We also have some urban Aboriginal facts, many of which have been stated prior by my colleagues. Aboriginal people make up 2 per cent of the Metro Vancouver population but over 30 per cent of the homeless. Aboriginal children have twice the poverty rate at 40 per cent of non-Aboriginal children. The completion rate for Aboriginal students in high school is 31 per cent. The norm is 82 per cent. Aboriginal youth are nine times more likely to end up in jail and tragically six times more likely to commit suicide.

Almost one-third of Aboriginals living off reserve are in core housing need compared to 15.8 per cent of non-Aboriginal households. Aboriginal people living off reserve are three times more likely to live in unacceptable dwellings than non-Aboriginal people. Research indicates that the next wave of homelessness will be Aboriginal elders.

I will end my presentation there because a lot of what I said or had to say about housing Ken Clement and some of the others dealt with. I want to give people on this panel and also in the audience more time to respond to questions.

Thank you very much for asking me to attend.

The Chair: I have a few questions but before asking them, I have worked with you and the Native courtworkers program. I heard what you say. I thought we had made some steps forward but we have not. We have a lot of work to do and it was good to be reminded.

d'information au sujet du logement. Je vais vous présenter quelques faits. Vancouver a malheureusement l'honneur d'arriver au troisième rang des villes du monde où le coût de la vie est le plus élevé. Nous avons élaboré un graphique du continuum du logement pour essayer d'illustrer la situation. Vous y verrez en quelque sorte un thème nautique.

Il y a, pour commencer, l'itinérance. Nous tentons de mettre fin à l'itinérance grâce à des hôtels composés de chambres pour personnes seules. Nous avons ensuite le logement subventionné; nous avons douze immeubles. Nous avons ensuite l'accès à la propriété abordable; c'est un projet que nous aimerions poursuivre, mais nous avons été incapables jusqu'ici d'en mettre un en œuvre. C'est notre prochain objectif. Nous avons donc ce continuum du logement qui consiste, par exemple, à appuyer les personnes qui quittent les hôtels pour personnes seules, qui sont pour la plupart marginalisées et qui ont le plus besoin de soutien, jusqu'à ce qu'elles soient stabilisées. Nous pouvons ensuite les installer dans des logements où il y a moins de soutien et faire ainsi de la place pour d'autres personnes marginalisées.

Nous avons expliqué qu'il manque dans le Grand Vancouver 30 000 unités de logement locatif et que ce nombre augmente de 3 500 par année. Je peux aussi vous exposer certains faits concernant les Autochtones vivant en milieu urbain, mais mes collègues en ont déjà exposé un bon nombre. Les Autochtones comptent pour 2 p. 100 de la population du Grand Vancouver, mais pour 30 p. 100 de la population des sans-abri. Les enfants autochtones affichent un taux de pauvreté de 40 p. 100, soit un taux correspondant au double de celui pour les enfants non autochtones. Si 31 p. 100 des Autochtones terminent leurs études secondaires, la norme est de 82 p. 100. Les jeunes Autochtones sont neuf fois plus susceptibles d'être emprisonnés et, statistique tragique, six fois plus susceptibles de se suicider.

Près du tiers des Autochtones vivant à l'extérieur des réserves ont des besoins impérieux en matière de logement, comparativement à 15,8 p. 100 des ménages non autochtones. Les Autochtones vivant à l'extérieur des réserves sont trois fois plus susceptibles que les non-Autochtones de vivre dans des lieux où les conditions sont inacceptables. Les recherches indiquent que la prochaine vague d'itinérants sera composée d'Autochtones âgés.

Je vais terminer ici mon exposé, car une bonne partie des thèmes que je voulais aborder ou que j'ai abordés au sujet du logement ont déjà été abordés par Ken Clement et quelques autres. J'aimerais laisser aux témoins et aux membres du public ici présents le temps de répondre à des questions.

Merci beaucoup de m'avoir invité.

La présidente : J'ai quelques questions à poser, mais d'abord... J'ai travaillé avec vous et avec le programme des conseillers parajudiciaires autochtones. J'ai entendu ce que vous avez dit. Je pensais que nous avions fait quelques progrès, mais ce n'est pas le cas. Nous avons beaucoup de travail à faire, et il est bien qu'on nous le rappelle.

Ms. Cowan, you mentioned the best interest of the child is the test Canadian courts use in matters relating to children. What would the best interests of the child look like if the child's Aboriginal culture were fully considered? I do not want to put you on the spot. You may want to reflect on it and send us something in writing.

Ms. Cowan: I think that would probably be best, to take it back and reflect on it because that is a pretty extensive question to ask.

The Chair: It is. If you feel comfortable that you could put something in writing, that would be helpful.

Ms. Cowan: Sure.

The Chair: Mr. Braker, you asked that the committee take a special look at the Aboriginal youth in the urban setting. Does this mean in your view focusing on education, prevention and diversion? How could the government best serve off-reserve First Nations youth to reduce the number that you and your organization see in the court system?

Mr. Braker: That is going to take a multi-pronged approach. I suggest it would be frustrating and misdirected to only focus on one part of the problem. My friend, speaking for the housing issue a minute ago, referred to the high suicide rate, the high incarceration rate and the high dropout rate. All of these have to be attacked if you are going to try to do something that is going to work. My focus would be on Aboriginal families. I would provide many more services to Aboriginal families in the urban setting than exists now.

The Chair: You are so much involved in the court system and have been involved for so many years. Do you see *Gladue* being applied and are you being asked to make any reports on *Gladue*?

Mr. Braker: Native courtworkers do not provide reports on *Gladue*. As you may be aware in British Columbia there are two what have been euphemistically called Aboriginal courts. Judge Marion Buller of the Provincial Court of British Columbia started one in New Westminster several years ago and another has recently started in North Vancouver. There are calls for others in Prince George and Kamloops and we may see other courts develop.

These are sentencing courts. They are not trial courts. They are courts where the person is either decided or been found guilty. The court then takes the directive of Parliament and of the Supreme Court of Canada to look at the unique circumstances of Aboriginal people. There has been a bit of a myth generated in the media in part and among the population in British Columbia that somehow Aboriginal people are getting off easy, that they are not going to prison whereas somebody else would go to prison if they were not Aboriginal. That of course is not true.

Madame Cowan, vous avez dit que l'intérêt supérieur de l'enfant est le critère qu'utilisent les tribunaux canadiens dans les affaires liées à des enfants. De quelle manière se présenterait l'intérêt supérieur de l'enfant si on tenait compte pleinement de la culture autochtone de cet enfant? C'est une question difficile, je sais. Vous pouvez prendre le temps d'y réfléchir et nous répondre par écrit.

Mme Cowan : Je crois qu'il serait probablement préférable de prendre le temps d'y réfléchir, car c'est une question à laquelle on ne peut pas répondre en quelques mots.

La présidente : En effet. Si vous vous sentez à l'aise de répondre par écrit, cela nous serait utile.

Mme Cowan : Bien sûr.

La présidente : Monsieur Braker, vous avez demandé au comité de porter une attention particulière aux jeunes Autochtones vivant en milieu urbain. Voulez-vous dire qu'il faut s'attacher à l'éducation, à la prévention et à la déjudiciarisation? Quels seraient les meilleurs services que le gouvernement pourrait offrir aux jeunes Autochtones vivant à l'extérieur des réserves s'il voulait réduire leur nombre dans le système judiciaire, trop élevé selon vous et votre organisation?

M. Braker : Il faudrait pour cela adopter une approche à plusieurs volets. Je crois qu'il serait frustrant et vain de ne s'attacher qu'à un aspect du problème. Mon ami, qui parlait il y a une minute de la question du logement, a évoqué le taux de suicide élevé, le taux d'incarcération élevé et le taux de décrochage scolaire élevé. Si vous voulez faire quelque chose et espérer que cela fonctionne, vous devez attaquer sur tous les fronts. Je mettrais l'accent sur les familles autochtones. Je fournirais aux familles autochtones vivant en milieu urbain beaucoup plus de services qu'il n'en existe à l'heure actuelle.

La présidente : Vous êtes vraiment présents dans le système de justice et cela, depuis de très nombreuses années. Considérez-vous qu'on utilise l'arrêt *Gladue*? Vous demande-t-on de présenter des rapports *Gladue*?

M. Braker : Les conseillers parajudiciaires autochtones n'ont pas à présenter des rapports *Gladue*. Comme vous le savez sûrement, il existe en Colombie-Britannique deux entités que l'on a appelées par euphémisme des tribunaux autochtones. La juge Marion Buller de la Cour provinciale de la Colombie-Britannique en a mis un sur pied à New Westminster il y a plusieurs années, et une autre vient de voir le jour à North Vancouver. On demande d'en créer d'autres à Prince George et à Kamloops, et nous pourrions bientôt voir ce souhait se réaliser.

Ces tribunaux sont chargés de déterminer la peine. Il ne s'agit pas de tribunaux de première instance. Il s'agit de tribunaux où une personne est soit acquittée, soit déclarée coupable. Le tribunal doit ensuite suivre les instructions du Parlement ou de la Cour suprême du Canada et envisager la situation particulière des Autochtones. Il existe un mythe, créé par les médias ou par la population de la Colombie-Britannique, selon lequel les Autochtones s'en tirent facilement et ne sont pas emprisonnés alors qu'ils le seraient s'ils n'étaient pas Autochtones. Cela est évidemment faux.

In any jurisdiction in this province when someone is sentenced, whether Aboriginal or not, the court takes into account all of the circumstances of their background. Where Aboriginal people are a bit different is the court will take into account the collective experiences of the people as well, not just the individual. So the residential school becomes a part of the court's consideration. Efforts to suppress language and removal of children also become factors for the court.

Yes, the pattern of application in British Columbia in the courtworkers' experience is very different. In Ontario and in Manitoba you find widespread use, almost universal, of the principles of *Gladue* in sentencing. In British Columbia, not so. It is very much a checkerboard approach. It varies from one court to the other very much.

The Chair: Mr. Eddy, I have a question of you but before I as it, do you have a smaller version of that chart?

Mr. Eddy: I have an electronic version I can send to you.

The Chair: Please send that to Mr. Charbonneau so we can attach it as part of our transcript. Thank you very much.

My question to you is that all of us who live in Vancouver know the extreme shortage of housing, especially affordable housing. From time to time the city makes an effort to provide some housing. It has built some housing around this area. Is there a percentage set aside for Aboriginal people?

Mr. Eddy: The city provides the land typically, not the housing and the financing for that comes from the City of Vancouver. The city usually gives you a 60-year lease.

They have been engaging with Metro Vancouver Aboriginal Executive Committee on a number of urban Aboriginal issues. There is yet not a specific number that I can recall. Maybe Ken Clement can correct me on that, but I think they recognize the need and as much as they can want to support the need to do something about it. Where it falls down is with the federal government.

Mr. Braker hit the nail on the head when he talked about not enough family housing. Our last family housing CMHC project was completed in 1994. Our last two projects, one we just completed in June of this year and the other will be completed in 2014, are funded for the most part provincially. There is tremendous need for the federal government to get back into the provision of housing programs and the creation of new housing stock in particular for families.

We do not just build housing. We build communities. The provision of rent supplements is a tool in the toolbox, but it does not create that community. It puts people into market housing

Dans tous les cas, en Colombie-Britannique, lorsqu'une personne reçoit une peine, qu'elle soit autochtone ou non, le tribunal tient compte de l'ensemble de sa situation et de ses antécédents. Ce qui est légèrement différent, dans le cas des Autochtones, c'est que le tribunal tiendra compte de l'expérience collective du peuple, non pas seulement l'expérience de la personne. Le tribunal tient donc compte, par exemple, de l'expérience des pensionnats. Pour le tribunal, les efforts visant à leur faire abandonner leur langue et le retrait de leurs enfants sont également des facteurs.

Oui, selon l'expérience des conseillers parajudiciaires, le mode d'application est très différent en Colombie-Britannique. Les principes de l'arrêt *Gladue* sont presque toujours appliqués dans la détermination de la peine, en Ontario et au Manitoba. Ce n'est pas ainsi que cela se passe en Colombie-Britannique. L'approche est plus morcelée. Elle varie beaucoup d'un tribunal à un autre.

La présidente : Monsieur Eddy, j'ai une question à vous poser, mais j'aimerais d'abord savoir si vous n'auriez pas une version plus petite de ce graphique?

M. Eddy : J'en ai une version électronique, je peux vous l'envoyer.

La présidente : Veuillez l'envoyer à M. Charbonneau pour que nous puissions la joindre à notre transcription. Merci beaucoup.

Ma question est la suivante : tous ceux qui comme nous vivent à Vancouver savent à quel point il manque de logements, en particulier de logements abordables. La Ville essaie de temps à autre de fournir quelques logements. Elle a construit quelques logements autour d'ici. Y a-t-il un pourcentage de ces logements qui sont réservés aux Autochtones?

M. Eddy : En général, la Ville fournit le terrain, pas le logement; c'est la Ville de Vancouver qui finance cela. La Ville accorde habituellement un bail de 60 ans.

La Ville travaille de concert avec le Metro Vancouver Aboriginal Executive Committee sur un certain nombre d'enjeux concernant les Autochtones en milieu urbain. Je ne saurais pour le moment vous donner un chiffre exact. Peut-être que Ken Clement corrigera ce que je dis, mais je crois que la Ville a reconnu que le besoin existe et veut dans la mesure du possible fournir de l'aide pour que quelque chose soit fait. La pierre d'achoppement, c'est le gouvernement fédéral.

M. Braker a touché un point crucial lorsqu'il a dit qu'il n'existait pas suffisamment de logements pour les familles. Le dernier projet de logements pour les familles de la SCHL a pris fin en 1994. Nos deux plus récents projets — dont un qui vient de se terminer, en juin, et l'autre le sera en 2014 — ont été financés en plus grande partie par la province. Il est plus que temps que le gouvernement fédéral recommence à mettre en œuvre des programmes de logement et qu'il crée de nouveaux parcs de logements, pour les familles, en particulier.

Nous ne faisons pas que construire des logements. Nous bâtissons des collectivités. Le versement de suppléments au logement est un des outils de la trousse d'outils, mais cela ne

which is maybe not as forgiving, not as empathetic or not as understanding of the plight of poor marginalized people, particularly Aboriginal people.

Senator Brazeau: I have a question for Mr. Braker. Obviously when we talk about the non-Aboriginal population they have a right if they so choose to access the justice system. When talking about First Nations people, first, do you believe that they have the same access to the justice system as other Canadians and, second, in your experience and your work have you seen perhaps First Nations people go the easy route in the criminal system and just plead guilty because they do not have that same access and just give up?

Mr. Braker: The answer to that is going to in part depend on what is meant by access so I am going to give you my definition, which is the ability to utilize the system.

There are several reasons why my answer is no, Aboriginal people do not have the same access to the system. One is rooted in their misunderstanding and misapprehension of the system. It goes without saying probably for me to tell you that for almost all the Aboriginal cultures in British Columbia that I am well aware of there is no concept of guilt. The concept of guilt comes from European values, not Aboriginal, and so you do not find the world guilty in most of the Aboriginal languages that I am aware of in British Columbia.

These fundamental misunderstandings between Aboriginal people and the non-Aboriginal justice system inhibits their access to it by simply not having an understanding of something.

In addition, Aboriginal people find the justice system in British Columbia to be foreign. When you appear in a court in almost every one of the small towns and large cities in British Columbia, Aboriginal people appearing before the court will first go to the Native courtworker. They do not go to the lawyers. They do not go to Legal Aid. They do not call the bridging number that Legal Aid has, the 1-800 number. Aboriginal people shy away from those. They immediately seek out the Native courtworker. Why? I suggest to you it is because they are Aboriginal. They identify with them far more closely than they do with the other players in the system.

Aboriginal people see the justice system as foreign. For those living on reserve, of course, the justice system is very far away. For some Aboriginal people particularly in remote areas of the coast of British Columbia and the North going to court requires several days of travel, so they will not be able to access the justice system at all.

Before I finish your question, I wanted to remind the committee of something in answer to Senator Jaffer's question earlier about the Pendaker report. I hope you do not mind if I use a second to do that. Professor Pendaker did some very interesting

permet pas de bâtir une collectivité. Cela fait en sorte que les gens se retrouvent sur un marché du logement qui n'est peut-être pas aussi tolérant, aussi empathique ou aussi compréhensif à l'égard du sort des gens pauvres et marginalisés, en particulier les Autochtones.

Le sénateur Brazeau : J'ai une question à poser à M. Braker. De toute évidence, quand nous parlons des non-Autochtones, nous savons qu'ils ont le droit, s'ils le veulent, de faire appel au système de justice. Quand nous parlons des Premières nations, pour commencer, croyez-vous qu'elles ont le même accès au système de justice que les autres Canadiens et, en second lieu, selon votre expérience et votre travail, auriez-vous vu que des Autochtones prennent la voie de la facilité, dans le système criminel, et décident de plaider coupable tout simplement parce que l'accès n'est pas le même et qu'ils baissent tout simplement les bras?

M. Braker : La réponse à cette question est liée d'une part à ce qu'on entend par « accès », et c'est pourquoi je vais vous donner ma définition, qui est la capacité de recourir au système.

Ma réponse est non. Les Autochtones n'ont pas le même accès au système, et il y a plusieurs raisons à cela. L'une est liée au fait qu'ils ne comprennent pas le système et qu'ils se méprennent à son égard. Il va sans dire que je n'ai probablement pas besoin de vous expliquer que, dans presque toutes les cultures autochtones de la Colombie-Britannique que je connais, la notion de culpabilité n'existe pas. La notion de culpabilité fait partie des valeurs européennes, pas des valeurs autochtones, et dans la plupart des langues autochtones de la Colombie-Britannique que je connais, le mot « coupable » n'existe pas.

Cette méprise fondamentale des Autochtones au sujet du système de justice non autochtone constitue un obstacle à l'accès de ces derniers, puisqu'il y a quelque chose qu'ils ne comprennent pas.

En outre, les Autochtones considèrent que le système de justice de la Colombie-Britannique est étranger. Un Autochtone qui doit comparaître devant un tribunal, peu importe qu'il s'agisse d'une petite ville ou d'une grande agglomération de la Colombie-Britannique, va d'abord communiquer avec le conseiller parajudiciaire autochtone. Il ne va pas s'adresser aux avocats. Il ne va pas s'adresser à l'aide juridique. Il ne va pas téléphoner au service de liaison de l'aide juridique, le numéro sans frais. Les Autochtones se tiennent loin de tout cela. Ils vont immédiatement chercher le conseiller parajudiciaire autochtone. Pourquoi? Je vous dirais que c'est parce qu'il est autochtone. Ils s'identifient beaucoup plus à lui qu'à tout autre intervenant du système.

Les Autochtones considèrent le système judiciaire comme un mécanisme étranger. Les Autochtones qui vivent dans une réserve estiment bien sûr que le système de justice est très éloigné. Pour certains Autochtones, en particulier ceux qui vivent dans des régions isolées de la côte ou du nord de la Colombie-Britannique, il faut plusieurs jours pour se rendre devant un tribunal, alors on peut dire qu'ils n'ont pas du tout accès au système de justice.

Avant de mettre un point final à ma réponse, j'aimerais rappeler aux membres du comité la réponse qui a été donnée au sénateur Jaffer, un peu plus tôt, au sujet du rapport Pendaker. J'espère que vous ne m'en voudrez pas de prendre quelques secondes pour vous

studies in British Columbia. This is in answer to your question about what the government can do and in part in answer to Senator Brazeau's question about the relationship to the justice system. He looked at the populations in British Columbia, the Aboriginal populations, and he found and was able to show in his report that where the community has a strong language retention program, a strong cultural program and a strong traditional Aboriginal family values program the suicide rate among youth, the incarceration rate among youth and the school dropout rate among youth is dramatically lower. I suggest to you there is an answer in there somewhere.

Senator Harb: Thank you very much for your presentation. It is very complementary to the panel before us in particular when we are dealing with housing, the justice system and how youth are faced with the dilemma of trying to make a good future for themselves but not being able to have the necessary support that goes along with it.

I guess my question to you is dealing with a specific recommendation you will give us in order to deal with some of the issues that you are struggling with as it relates to the justice system.

Mr. Braker: I did not hear a name to the question but I am going to take the bull by the horns if that is okay.

Senator Harb: Sure.

Mr. Braker: As I had mentioned earlier from viewpoint of the Native Courtworker and Counselling Association the concentration must be on youth and families if we are to achieve anything by looking at a long-term goal of reducing the figures because there is not going to be an improvement today, there is not going to be one tomorrow and I rather doubt there is going to be one next year. We have to take a long-term view. Otherwise all we are going to be doing is providing band-aids. Short-term programs, short-term attempts, apply band-aids. They apply something that I suggest to you is destined to fail.

You must take a long-term view if you want to try to address the problem. It is going to require, first, programs for youth in the areas that we have already highlighted: keeping them in school and getting them a good education. Second, with language and culture retention it has been shown by studies that there is a direct correlation between strong language, strong cultures and strong traditional Aboriginal family values programs and improved rates for suicide, incarceration and staying in school. If we can foster those in the long term I think that will have a far more profound effect on Aboriginal people than anything else. Third is a program for Aboriginal families. They are going to complement each other and I would strongly urge the government to take a look at those.

Senator Harb: I am not making a comparison here at all, but it strikes me odd, for example, that when a family migrating to Canada from another nation arrives here there is what we call in the family class process a sponsor who would be the family

parler de cela. M. Pendaker a mené des études très intéressantes en Colombie-Britannique. Je dis cela en réponse à votre question sur ce que le gouvernement pouvait faire et aussi en partie pour répondre à la question du sénateur Brazeau au sujet des relations avec le système de justice. M. Pendaker a étudié les populations de la Colombie-Britannique, les populations autochtones, et il a constaté, comme il a pu le montrer dans son rapport, que dans les collectivités où il existait des programmes solides visant la conservation de la langue, la culture et le maintien des valeurs familiales autochtones traditionnelles, le taux de suicide chez les jeunes, le taux d'incarcération chez les jeunes et le taux de décrochage scolaire chez les jeunes étaient beaucoup moins élevés. Je crois que cela peut répondre à vos questions.

Le sénateur Harb : Merci beaucoup de votre exposé. Il offre un complément utile à la séance précédente, en particulier sur les questions du logement, du système de justice et des difficultés des jeunes, qui essaient de s'assurer un avenir meilleur, mais n'ont pas le soutien nécessaire.

J'imagine que ma question vise à savoir quelles sont vos recommandations pour régler les problèmes auxquels vous faites face en ce qui concerne le système judiciaire.

M. Braker : Je n'ai pas entendu de nom dans la question, mais je vais prendre le taureau par les cornes, si cela vous va.

Le sénateur Harb : Bien sûr.

M. Braker : Comme je l'ai mentionné plus tôt, aux yeux de la Native Courtworker and Counselling Association, il faut mettre l'accent sur les jeunes et les familles si nous voulons à long terme réduire les taux actuels, car les améliorations ne seront ni pour aujourd'hui ni pour demain, et je doute qu'il y en ait l'année prochaine. Il nous faut une vision à long terme. Sinon, tout ce que nous allons faire, c'est fournir des solutions qui n'ont un effet qu'à court terme. Les programmes à court terme et les tentatives à court terme n'apportent que des solutions temporaires. Ils procurent quelque chose qui, à mon avis, est voué à l'échec.

Vous devez avoir une vision à long terme si vous voulez tenter de régler le problème. Il faudra, tout d'abord, des programmes axés sur les jeunes dans les domaines que nous avons déjà mis en lumière : il faut s'assurer qu'ils restent aux études et qu'ils reçoivent une bonne éducation. Ensuite, des études montrent qu'il y a une corrélation directe entre des programmes solides axés sur la langue, la culture et les valeurs familiales autochtones traditionnelles et la réduction des taux de suicide, d'incarcération et de décrochage scolaire. Si nous pouvons contribuer à ces programmes à long terme, j'estime qu'il y aura des répercussions beaucoup plus importantes sur les Autochtones que n'importe quoi d'autre. Enfin, il faut un programme axé sur les familles autochtones. Tous ces programmes se compléteront, et je demande instamment au gouvernement de songer à les créer.

Le sénateur Harb : Je ne suis pas du tout en train de faire une comparaison, mais, ce que je trouve étrange, c'est que, par exemple, lorsqu'une famille d'un autre pays immigré au Canada, il y a ce qu'on appelle, dans le cadre du processus lié au

member in Canada. For a period of up to about 10 years it is the sponsor's responsibility to ensure the well-being of this migrant who is coming from another nation, not from within Canada.

It strikes me what is really missing is that when we have migration within Canada and people who are coming, for example, from a community on reserve and moving to off reserve the federal government that is supposed to be the sponsor is not there. It is missing in action. Based on the statistics that you have given us many of these individuals have specific needs in terms of health, in terms of education, in terms of their ability to fit in socioeconomically, in terms of their ability to work and so on. That sponsor is missing

Is it your opinion that perhaps what needs to be in place is a specific strategy at the national level to deal with these specific needs? It is almost like one would say distinct society but this is not a distinct society. This is a First Nation society. These are the people who were here first and we have failed them on the reserve. It seems to me, at least from all of the different presentations that we have heard so far, we also are failing them off reserve.

Mr. Eddy: I am guessing that is over to me. Again I agree with Mr. Braker about long-term strategies. For years we have been promoting the idea of a national housing strategy. There was a bill that did not pass the Senate. It looked like it was heading on an upward trajectory and was going to be passed but then died on the order paper because of the election. I know it has been revamped and hopefully we can get support of that bill with an Aboriginal-specific housing component in it.

I would urge the panel members here to support that because it ties in. Housing is the cornerstone of what is needed for people to have better outcomes, for children to have better outcomes in school, for people to have less intervention with the criminal justice system and for those who need support for mental health or drug and alcohol issues. Living in a community is going to aid in a much greater way than living in a market housing setting where those supports are not in place.

If I had one recommendation it would be to urge you to support that national housing strategy with an Aboriginal-specific component to it.

Senator Harb: So that also should go for a national mental health strategy and a national education strategy

Mr. Eddy: Absolutely. It is all tied in.

Senator Harb: What I hear you saying in essence is that what is required is a specific strategy for First Nation off reserve in Canada which is missing. That particular strategy would need to have different legs to it in housing because this is fundamentally

regroupement familial, un membre de la famille au Canada qui agit à titre de répondant. Pour une période allant jusqu'à environ dix ans, il incombe au répondant d'assurer le bien-être de l'immigrant en question qui arrive d'un autre pays.

La lacune qui saute aux yeux, selon moi, c'est que, lorsqu'il y a migration à l'intérieur du pays et que des gens passent, par exemple, d'une réserve à une localité en dehors des réserves, le gouvernement fédéral — qui est censé être le répondant — est absent. Il ne fait rien. À la lumière des statistiques que vous nous avez présentées, un grand nombre de ces personnes ont des besoins particuliers en matière de santé et d'éducation, ils ont besoin d'aide pour s'adapter sur le plan socioéconomique, du marché du travail, et cetera. Le répondant est absent.

Êtes-vous d'avis qu'il faudrait peut-être mettre en place une stratégie pancanadienne pour répondre à ces besoins particuliers? Nous pourrions presque dire qu'il s'agit d'une société distincte, mais ce n'est pas le cas. Il s'agit des Premières nations. Ce sont les gens qui se trouvaient ici en premier, et nous les avons abandonnés dans des réserves. J'ai l'impression — du moins à la lumière de tous les différents témoignages que nous avons entendus jusqu'à maintenant —, que nous les avons également abandonnés à l'extérieur des réserves.

M. Eddy : J'imagine que la question m'est adressée. Encore une fois, je suis d'accord avec M. Braker sur l'adoption de stratégies à long terme. Depuis des années, nous faisons la promotion d'une stratégie nationale en matière de logement. Il y a un projet de loi qui n'a pas été adopté par le Sénat. Le projet de loi semblait être dans la bonne voie, mais il est mort au *Feuilleton* en raison des élections. Je sais qu'il a été remanié, et nous espérons obtenir du soutien pour y intégrer un volet axé sur des logements destinés aux Autochtones.

J'implore les témoins ici présents de la soutenir, car ce volet est lié aux autres. Le logement est la pierre angulaire qui permet aux gens d'obtenir de meilleurs résultats, aux enfants de mieux réussir à l'école, aux gens d'avoir moins de démêlés avec le système de justice pénale et à ceux qui en ont besoin d'obtenir le soutien nécessaire à l'égard de problèmes liés à la santé mentale ou à la drogue et à l'alcool. La vie en communauté procure une aide beaucoup plus grande comparativement à la vie dans un logement du marché, où aucun soutien n'est offert.

Si j'avais une recommandation à formuler, je vous implorerais d'appuyer l'adoption d'une stratégie nationale en matière de logement assortie d'un volet propre aux Autochtones.

Le sénateur Harb : Alors, cela devrait également supposer une stratégie nationale en matière de santé mentale et une stratégie nationale en matière d'éducation.

M. Eddy : Tout à fait. Tout est lié.

Le sénateur Harb : Ce que vous dites, essentiellement, c'est qu'il est nécessaire d'adopter une stratégie propre aux membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur des réserves, car il n'y en a pas. Il faudrait que cette stratégie particulière ait différentes

important. Health care of course is important. Mental health is also important. Education is also important, and so on. Is that what I hear you saying?

Mr. Eddy: That is what you heard, and thanks for articulating that.

Mr. Nelson: Thank you, Madam Chair and committee members. My passion comes from the world of sport, recreation and physical activity. As soon as I heard some of these issues that have been cited very eloquently here, I then went to the world of prevention for sport, recreation and physical activity to be expressed. I guess in the past 20 years I have come to understand the international, national, provincial and local sport world, the North American Indigenous Games being the big one.

I find that in many forums that subject area is not called to the table. So my question to the committee here: Is there an opportunity for the sport world to come to the table to express its perspectives? It directly links up with all we have been talking about.

I do not know what the trail has been coming across Canada as far as who has come to the table and I do not know what the opportunities are regarding continued voices coming to the table, but I certainly would like to encourage the commission to consider the voice of the sport, recreation and physical activity world. Thank you.

Senator Brazeau: Thank you very much for that. Obviously we have just begun this study. There are ample opportunities for many organizations, individuals and/or whoever wants to appear before this committee. As I have said time and again, we do have time constraints but anybody, whether they appear before us or not, has the opportunity to submit a written brief with recommendations on how we should move forward and in turn make our own recommendations. Thank you for that.

At this point I will turn it over to Senator Harb to introduce a motion for the inclusion of the documents.

Senator Harb: I would like to propose a motion that the urban Aboriginal facts as are included in this wonderful display be incorporated as part of the proceeding, as well as that all the different presentations that were given in writing to the clerk of the committee be included and incorporated as part of the proceeding.

Senator Brazeau: Are we agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Brazeau: We are agreed.

On behalf of the committee I would like to thank Ms. Cowan, Mr. Nelson, Mr. Eddy, and Mr. Braker for their presentations. Obviously there is a lot of food for thought, a lot of information for us to digest and ponder over the next couple of weeks and months. As I have stated to every witness who has appeared before here, and I will say it again, this is just the beginning of a

composantes au chapitre du logement, car c'est fondamentalement important. Les soins de santé sont évidemment un volet important. La santé mentale est également un volet important. L'éducation en est un autre, et cetera. C'est bien ce que vous dites?

M. Eddy : Oui, et je vous remercie de l'avoir précisé.

M. Nelson : Madame la présidente, mesdames et messieurs, merci. Ma passion est inspirée du monde du sport, des loisirs et de l'activité physique. Dès que j'ai entendu parler des problèmes qui ont été soulevés très éloquemment aujourd'hui, j'ai songé aux effets préventifs du sport, des loisirs et de l'activité physique. Je crois que, au cours des 20 dernières années, j'en suis venu à comprendre le monde du sport international, national, provincial et local, et les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord comptent parmi les grands événements.

Je constate que, dans le cadre de nombreux forums, ce sujet n'est jamais évoqué. Alors, ma question est la suivante : un représentant du monde du sport aurait-il l'occasion de témoigner devant vous et d'exprimer son point de vue? C'est un domaine qui a une incidence directe sur tout ce qui a été abordé.

J'ignore d'où viennent les gens qui témoignent ni qui ils sont, et j'ignore quelles sont les occasions offertes aux gens qui veulent témoigner, mais j'aimerais certainement vous encourager à envisager la possibilité d'accueillir un représentant du monde du sport, des loisirs et de l'activité physique. Merci.

Le sénateur Brazeau : Merci beaucoup. Évidemment, nous venons d'entamer l'étude. Il y a énormément d'occasions offertes à un grand nombre d'organismes et de personnes et à toute personne qui voudrait témoigner devant nous. Comme je l'ai déjà dit, nous avons des contraintes de temps, mais n'importe qui — que la personne témoigne devant nous ou non — a la possibilité de présenter, par écrit, un mémoire et des recommandations concernant la façon dont nous devrions procéder et sur les recommandations que nous devrions formuler à notre tour. Merci.

Je vais maintenant donner la parole au sénateur Harb pour qu'il présente une motion concernant l'intégration des documents.

Le sénateur Harb : J'aimerais proposer une motion qui vise à intégrer dans la transcription les faits concernant les Autochtones vivant en milieu urbain qui figurent dans ce merveilleux document, ainsi que tous les différents exposés présentés par écrit au greffier.

Le sénateur Brazeau : Sommes-nous d'accord?

Les sénateurs : Oui.

Le sénateur Brazeau : Nous sommes d'accord.

Au nom du comité, j'aimerais remercier Mme Cowan, M. Nelson, M. Eddy et M. Braker d'avoir témoigné. De toute évidence, il y a grandement matière à réflexion, beaucoup de renseignements à digérer et à examiner au cours des semaines et des mois à venir. Comme je l'ai mentionné à tous les témoins qui sont ici aujourd'hui — et je vais le répéter —, ce n'est que le début

dialogue. If there is anything you believe you may have omitted from your presentations you can always do that in written form for the benefit of this exercise. Thank you very much to all of you.

At this particular point in time there are three individuals who have filled out an application to make very brief presentations to the committee, so I would invite Mr. Scott Clark, Ms. Verna Benson and Ms. Kelly White to please join us at the table.

To let all of you know, because this process is a bit different than having the official witnesses that we have had today, the presentations should be as brief as possible. As I mentioned again, it could always be done in written form. There will not be any questions from senators at this point, but on a one-off basis that can certainly take place.

The first on the list is Mr. Scott Clark. Sir, you have the floor.

Scott Clark, as an individual: Thank you very much for the opportunity to present here. I am Executive Director of Aboriginal Life in Vancouver Enhancement, ALIVE. I am also Coast Salish. We did make a formal submission to get in but somehow in Ottawa cyberspace we did not get on the panel. Hopefully we will get an opportunity to do a full report.

On behalf of Aboriginal Life in Vancouver Enhancement, I hope our organization will be out of business in about four years. We are providing an innovative new way of looking at urban Aboriginal realities and looking for really grounded solutions that reflect Aboriginal people's aspirations, particularly our young people and our single mothers, those that are struggling day to day particularly in the inner city.

You have heard a lot of stats about our being 2 per cent of Vancouver's population. I also sit on the Downtown Eastside Local Area Planning Process and we are 10 per cent of that population, but the closer you get to what's called the "Pain and Wastings" area we are up to 35 per cent of that population. Forty per cent of the survival street sex workers are indigenous women. Forty per cent of them have children in care that are being funded and paid for by the delegated agencies. Forty per cent of the youth homeless population is Aboriginal. Over 50 per cent of the missing and murdered women are Aboriginal in the Downtown Eastside. Seventy per cent of our kids are pushed out of the school system. Clearly something is not working, and it is the system. Whether it is a functional system or a dysfunctional system, it is a system.

There are 178 non-profit agencies in the Downtown Eastside. There are over 50 Aboriginal service agencies in this area. They do not work cooperatively together in the ground. There is no integrated coordinated systems approach on how we can work better, not just on the service area but also on the economic area, not just on the individual but the family and the community as a whole. It is this kind of a systems approach that we are actively

du dialogue. Si vous croyez avoir oublié un élément dans votre exposé, vous pouvez toujours nous en faire part par écrit. Merci beaucoup à vous tous.

À ce moment-ci, trois personnes ont demandé à s'adresser très brièvement au comité, alors, j'aimerais inviter M. Scott Clark, Mme Verna Benson et Mme Kelly White à se joindre à nous.

Sachez que, étant donné que le processus diffère un peu de celui des témoins officiels que nous avons entendus aujourd'hui, les exposés devraient être le plus brefs possible. Comme je l'ai déjà mentionné, ils pourraient toujours être présentés par écrit. Il n'est pas censé y avoir de question de mes collègues, mais nous pourrions faire une exception.

M. Scott Clark est le premier sur la liste. Monsieur, la parole est à vous.

Scott Clark, à titre personnel : Merci beaucoup de me donner l'occasion d'être ici aujourd'hui. Je suis le directeur administratif d'Aboriginal Life in Vancouver Enhancement, ALIVE. Je suis aussi un Salish de la côte. Nous avons effectivement présenté une demande officielle pour témoigner, mais il semble s'être passé quelque chose dans le cyberspace d'Ottawa, et nous n'avons pas pu comparaître. Nous espérons avoir l'occasion de fournir un rapport complet.

Au nom d'Aboriginal Life in Vancouver Enhancement, j'espère que notre organisme mettra fin à ses activités dans environ quatre ans. Nous offrons une nouvelle façon innovatrice d'examiner les réalités autochtones en milieu urbain et de trouver des solutions vraiment concrètes qui reflètent les aspirations des Autochtones, en particulier celles des jeunes et des mères seules, qui éprouvent des difficultés au quotidien dans la grande ville.

Vous avez entendu beaucoup de statistiques selon lesquelles nous représentons 2 p. 100 de la population de Vancouver. Je fais également partie du groupe chargé du processus de planification locale du Downtown Eastside, et nous comptons pour 10 p. 100 de cette population, mais, au fur et à mesure que vous vous rapprochez du secteur surnommé « Pain and Wastings », nous représentons jusqu'à 35 p. 100 de cette population. Au total, 40 p. 100 des personnes qui s'adonnent à la prostitution pour survivre dans la rue sont des femmes autochtones. Parmi elles, 40 p. 100 ont des enfants dont la garde est financée et assurée par des organismes délégués. En outre, 40 p. 100 des jeunes itinérants sont autochtones. Plus de la moitié des femmes disparues et tuées dans le Downtown Eastside sont autochtones. Soixante-dix pour cent de nos enfants sont expulsés du système scolaire. Il y a clairement quelque chose qui ne fonctionne pas, et c'est le système. Que ce soit un système fonctionnel ou dysfonctionnel, c'est un système.

Il y a 178 organismes sans but lucratif dans le Downtown Eastside. On y trouve plus de 50 organismes qui offrent des services aux Autochtones. Ils ne travaillent pas ensemble sur le terrain. Il n'existe aucun système coordonné et intégré visant à mieux travailler, au chapitre non seulement des services, mais également de l'économie, de s'intéresser non seulement à la personne, mais aussi à la famille et à la collectivité dans son

working on with well over 80 partners from various sectors of the community with absolutely fantastic outcomes and often without any government money where we are simply bringing these groups together.

Today it was reported in the Vancouver *Province* newspaper that we had a suicide pact just up the street here, something we all knew about for quite some time. The system has failed our people. People are arguing they cannot address this because of liability issues, confidentiality issues and so forth. Clearly there is a systems failure, and we are actively advocating for that system to be changed.

We do endorse research because there is some excellent research coming out of the Urban Aboriginal Peoples Study, the one they did in Vancouver. The aspirations of the urban Aboriginal population like many other populations are safe homes, jobs, careers, education and so forth.

We embrace research. We are actively working with many academic institutions to support the actual work we are doing where we are coming out with not just what people are saying but with outcomes. We are not here to promote ourselves as any type of agency because. Like I said, if we do our job well we will be out of business in four years. The parks board, the school board and the city will start embracing indigenous people throughout all 24 neighbourhoods. The current silo segregated model that is in play and has been in play for 50-plus years in Vancouver is clearly out of date with the new reality of urban Aboriginal peoples throughout Vancouver, and I would argue Metro Vancouver and Canada.

I have here a document that I encourage you to read. It is called *From Restless Communities to Resilient Places: Building a Stronger Future for all Canadians*. It was submitted to Prime Minister Harper in 2006. It talks about place-based strategies and the need for revision of taxation policies, all the way through to working with vulnerable populations be it the urban Aboriginal population or the immigrant population.

In addition, in the kit I provided you with is some actual background information that will give you more details on what we are talking about. For urban Aboriginal place-based strategies you can look to our friends to the south. President Obama has adopted place-based strategies and is now funding 20 promising neighbourhoods to look at how they can revise social, economic and ecological strategies to build empowerment among people and communities as a whole.

I want to thank you for giving me this very short opportunity to provide that information. I don't know where to give them but here are our documents. Thank you.

ensemble. C'est le genre de système sur lequel nous travaillons activement, en collaboration avec plus de 80 partenaires de divers secteurs de la collectivité, et nous obtenons des résultats absolument merveilleux, et ce, bien souvent, sans aucun financement gouvernemental, juste en nous réunissant.

Le journal *Province* de Vancouver faisait état aujourd'hui d'un pacte de suicide à quelques coins de rue d'ici, et c'est quelque chose dont nous étions tous au courant depuis longtemps déjà. Le système nous a abandonnés. Les gens disent qu'ils ne peuvent régler ce problème pour des raisons de responsabilité, de confidentialité, et cetera. Il y a clairement un échec du système, et nous travaillons activement à modifier ce système.

Nous appuyons tout à fait la recherche, car il y a d'excellentes recherches qui ont été menées, dont l'Étude sur les Autochtones vivant en milieu urbain, celle qui a été menée à Vancouver. Tout comme beaucoup d'autres populations, les Autochtones vivant en milieu urbain aspirent à un logement salubre, à un emploi, à une carrière, à l'éducation, et cetera.

Nous appuyons la recherche. À l'heure actuelle, nous travaillons activement avec un grand nombre d'établissements universitaires pour appuyer les efforts réels que nous déployons, et nous obtenons non seulement des témoignages, mais aussi des résultats. Je ne suis pas ici aujourd'hui pour promouvoir mon organisme comme n'importe quel autre organisme. Comme je l'ai dit, si nous faisons un bon travail, nous mettrons fin à nos activités dans quatre ans. Le conseil des parcs, le conseil scolaire et la Ville commenceront à offrir du soutien aux Autochtones dans tous les 24 quartiers. Le modèle cloisonné actuel — qui a cours depuis plus de 50 ans à Vancouver — est clairement dépassé, compte tenu de la nouvelle réalité des Autochtones dans toute la ville de Vancouver, et, à mon avis, dans la région du Grand Vancouver et dans le Canada au complet.

J'ai en main un document que je vous encourage à lire. Il est intitulé *From Restless Communities to Resilient Places: Building a Stronger Future for all Canadians*. Il a été présenté au premier ministre Harper en 2006. Le document porte sur les stratégies adaptées au milieu et une foule de choses, du besoin de réviser les politiques fiscales jusqu'au travail auprès des populations vulnérables, qu'il s'agisse des Autochtones vivant en milieu urbain ou des immigrants.

De plus, des renseignements sur le contexte figurent dans les documents que je vous ai fournis; vous y trouverez des détails sur les sujets que nous abordons. En ce qui concerne les stratégies adaptées au milieu qui visent les Autochtones vivant en milieu urbain, vous pouvez prendre l'exemple de nos amis du Sud. Le président Obama a adopté des stratégies adaptées au milieu et finance actuellement des projets mis en place dans 20 quartiers prometteurs en vue de déterminer comment revoir les stratégies sociales, économiques et écologiques de façon à aider les gens et les collectivités dans leur ensemble à se prendre en main.

J'aimerais vous remercier de m'avoir donné l'occasion de vous fournir très brièvement ces renseignements. Je ne sais pas à qui les donner, mais voici nos documents. Merci.

Verna Benson, as an individual: My name is Verna. I am from the Gitksan Nation in Hazelton, B.C. I received word from my parents that there was trouble in our community. I find living on reserve is that our brothers and sisters living off reserve are impacted by the reserve system. One of the things that I am going to bring out right now is the fact that we have homelessness in our reserve due to housing shortages. Some of us have to move off reserve in order to make it, to pay my taxes so society tells me.

While I am living in this off-reserve situation my son is impacted as well with a high rent for a low-income earner. I will never allow him to be on income assistance so he has to take whatever job he can get. He is busy struggling off reserve as a youth to maintain his home which is expensive for a slum landlord building.

I am also trying very hard to maintain myself and not be homeless. My brothers are on reserve too and are homeless. One of them is losing his house due to band takeover. He has all his belongings and his family. He raised his children there. That is a takeover from the band office. That is kind of an impact, an indirect impact.

What I am doing now is trying to write a letter to the honourable John Duncan in the Parliament Buildings. I highly recommend looking at having a very strong Aboriginal advocate that would advocate for both on and off reserve.

I know there is high racism in the city. My son faces that at work. I also work in a frontline area too. I face racism on a daily basis. It is pretty hard to be working in that type of environment.

I ask that cultural sensitivity be foremost for all of the Canadian citizens that are arriving here from other parts of the world that are not practising humanity to First Nations people. They still look at us as a low-class citizen when they arrive here because that is how it has been taught to them by western culture. That still exists today. It is very sad to say but that is part of the reason I am here to talk. I am one of those people who always stands up against racism. I do not want to stand alone anymore. I am asking for help.

My brothers and sisters live off reserve but my parents live on reserve. Another things I need to bring up is that our people are also helping to evict people off reserve. It impacts us where I cannot go back to my own community because I am no longer welcome there through no fault of my own. It is because my grandmother is from the Gitksan reserve. The government took over that reserve and called it Crown land. It removed all the First Nations people that lived there before. I am a descendant from that. I asked that the reservation be opened again so our people

Verna Benson, à titre personnel : Je m'appelle Verna, je suis de la nation Gitksan de Hazelton, en Colombie-Britannique. J'ai appris de mes parents que notre collectivité éprouvait des difficultés. Je constate que mes frères et sœurs qui vivent à l'extérieur de la réserve sont touchés par le système des réserves. Un des sujets que je vais aborder, c'est l'itinérance dans notre réserve, qui est causée par une pénurie de logements. Certains d'entre nous doivent quitter la réserve pour réussir et payer des impôts, d'après ce que me dit la société.

Du fait que je vis à l'extérieur de la réserve, mon fils est également touché par cette situation, car il doit payer un loyer élevé, alors qu'il gagne un faible revenu. Je ne lui permettrai jamais de recevoir de l'aide sociale, alors il doit accepter n'importe quel emploi. En tant que jeune, il a du mal, à l'extérieur de la réserve, à conserver son logement, un taudis qui lui coûte les yeux de la tête.

Je fais également énormément d'efforts pour assurer ma subsistance et pour ne pas me retrouver dans la rue. Mes frères vivent également dans la réserve et ils sont dans la rue. Un d'entre eux a perdu sa maison parce que la bande l'a saisie. Tous ses biens s'y trouvaient, et sa famille vivait là. Il y a élevé ses enfants. C'est le bureau du conseil de bande qui l'a saisie. C'est un genre d'effet, un effet indirect.

Ce que je tente de faire actuellement, c'est d'écrire une lettre à l'honorable John Duncan, au Parlement. Je recommande fortement qu'on songe à nommer un porte-parole autochtone très dynamique qui saura représenter tant les personnes vivant dans les réserves que celles vivant à l'extérieur de celles-ci.

Je sais qu'il y a énormément de racisme dans la ville. Mon fils le subit au travail. Je travaille également avec le public. Je fais face quotidiennement au racisme. C'est très difficile de travailler dans ce genre d'environnement.

Je demande principalement de la sensibilité culturelle de la part de tous les citoyens canadiens qui viennent d'autres parties du monde et qui ne traitent pas les gens des Premières nations comme des humains. Ils nous considèrent toujours comme des citoyens de second ordre lorsqu'ils arrivent au Canada, car c'est ce qu'ils ont appris de la culture occidentale. C'est toujours le cas aujourd'hui. C'est très malheureux, mais c'est en partie la raison pour laquelle je suis ici aujourd'hui. Je compte parmi ceux qui ont toujours lutté contre le racisme. Je ne veux plus être la seule à le faire. Je vous demande de m'aider.

Mes frères et sœurs vivent à l'extérieur de la réserve, mais mes parents vivent dans la réserve. Un autre point que je dois soulever, c'est que nos gens participent également à l'expulsion de gens de la réserve. Nous sommes touchés par cela, car je ne peux plus retourner dans ma propre collectivité et je n'y suis plus la bienvenue, et je n'ai rien fait pour mériter cela. C'est parce que ma grand-mère vient de la réserve des Gitksan. Le gouvernement s'est approprié cette réserve et la considère comme une terre de la Couronne. Il a expulsé tous les Autochtones qui y vivaient. Je suis une descendante

could move back to rightfully where they belong instead of being told by other reserves that they are not welcome because they are not from there.

When my brothers moved off reserve they also transferred their status card. My mother is Gitanyow reserve. My sister is Gitanyow. My brother is Gitanyow. I asked to be removed to the Kispiox band office reserve status card and my other brother has Gitanyow status card as well too but he is not welcome in that community. It is hard to tell you that, but that is real and that is what happens. Some of our people are going through it, but I can only speak for myself. I cannot talk for anybody else about what is going on.

I wanted to bring that to your table to see what I could do, but as I said before I highly want to have a strong Aboriginal advocate that can speak on my behalf and not be afraid of hurting anybody else or making waves in the community.

Thank you.

Senator Brazeau: Thank you very much for that presentation and for the courage to come out and speak publicly. It is not always easy. I am certainly aware that there are many people in your situation that should have the courage to step up because these things need to be said and this is part of the exercise. If we are going to move forward together we need to speak about these issues honestly because it does not help anybody's purpose if we just sweep these issues under the rug.

Thank you very much. Last is Ms. Kelly White. Please go ahead.

Kelly White, as an individual:

[The witness spoke in her native language.]

In spirit of our ancestors of the Coast Salish people, we are thankful and grateful to welcome the Senate to our unceded territories. We are thankful for our Salish people from Montana, Washington and British Columbia who were summoned before Columbus and deserve the highest of the honours for healing our nations of united resistance to apathy.

I thank the Senate and its staff for doing the best of their ability to cross the country to hear the concerns of our human rights violations. I am grateful that the committee is able to email the statements throughout the national tour so we could air them on our public affairs First Nations broadcast so the word could get out farther than the Senate's in-house meetings.

Also I am grateful to Aboriginal friendship centre veteran Susan Tatoosh who was able to provide copies of documentation. I have provided for the committee a map and documentation from the

de ces gens. J'ai demandé que la réserve accueille de nouveau nos gens pour qu'ils puissent retourner légitimement à l'endroit d'où ils viennent au lieu de se faire dire par d'autres réserves qu'ils ne sont pas les bienvenus parce qu'ils ne sont pas des leurs.

Lorsque mes frères ont quitté la réserve, ils ont également transféré leur carte de statut. Ma mère vient de la réserve Gitanyow. Ma sœur est Gitanyow. Mon frère est Gitanyow. J'ai demandé le retrait du nom de la bande Kispiox de ma carte de statut, et mon autre frère a une carte de statut de la réserve Gitanyow, mais il n'est pas le bienvenu dans cette collectivité. Il est difficile pour moi de vous parler de tout ça, mais c'est la réalité et c'est ce qui se produit actuellement. Certains de nos gens vivent actuellement cette situation, mais je ne peux parler que de mon expérience. Je ne peux pas parler au nom de n'importe qui de ce qui se passe actuellement.

Je voulais vous faire part de cela pour voir ce que je pourrais faire, mais, comme je l'ai mentionné, je souhaite fortement avoir un porte-parole autochtone qui saura parler haut et fort en mon nom et qui n'aura pas peur de jouer des coudes ou de faire des vagues dans la collectivité.

Merci.

Le sénateur Brazeau : Merci beaucoup d'avoir présenté cet exposé et d'avoir eu le courage de venir parler publiquement. Ce n'est pas toujours facile. Je suis certainement conscient du fait qu'il y a un grand nombre de personnes qui sont dans la même situation que vous et qui devraient avoir le courage de prendre la parole parce que ces choses doivent être dénoncées et que cela fait partie de l'exercice. Si nous voulons aller de l'avant ensemble, il faut aborder ces problèmes de façon honnête, car cela n'aide personne si nous nous contentons de les balayer sous le tapis.

Merci beaucoup. Le dernier témoin est Mme Kelly White. Allez-y, je vous prie.

Kelly White, à titre personnel :

[Le témoin s'exprime dans sa langue maternelle.]

À la mémoire de nos ancêtres des Salish de la côte, nous sommes reconnaissants de pouvoir accueillir le Sénat sur nos territoires non cédés. Nous remercions les Salish du Montana, de Washington et de la Colombie-Britannique qui ont été convoqués par Colomb et qui méritent les plus grands honneurs pour avoir guéri et uni nos nations dans la résistance contre l'apartheid.

Je remercie le Sénat et son personnel d'avoir pris la peine de venir jusqu'ici pour entendre nos préoccupations liées aux violations des droits de la personne. Je vous suis reconnaissante d'avoir été en mesure de nous transmettre, par courriel, les déclarations faites tout au long de la tournée nationale pour que nous puissions les diffuser durant l'émission des Premières nations sur les affaires publiques et veiller à ce que le message soit transmis au-delà des séances du comité sénatorial.

Je suis également reconnaissante à la chevronnée Susan Tatoosh, du centre d'amitié autochtone, qui a été en mesure de fournir des copies des documents. Je vous ai fourni une carte et

place of my parents and grandparents at Musqueam where we are in a battle for protection from desecration of over 750 of our bodies for development of a high-rise by the airport.

It is a known fact that I would like to recommend this document for protection of Musqueam. The federal government is well aware, and it is well documented, of the desecration of our Indian graves and of our people throughout the provinces where the majority of the nations are located throughout the country.

My submission would be to make peace with our people in regard to the life and death that we cannot even afford. I also mention a document that I brought for the B.C. Aboriginal Veterans. My uncle built our house. Five generations we were raised in it. Two of them served in World War I and World War II. My uncle, the last of the McLeans, burnt in his house. There was no hydro because the veterans' sustenance was not enough for them to pay their hydro bills and their lights even though he housed five generations of our family. It has not changed today.

I am a volunteer with the Coast Salish Veterans and we have worked for eight years now for the urban Aboriginal veterans to support the National Aboriginal Veterans Day. It has not changed for our veterans. Our co-founder of Vancouver's Aboriginal Veterans Day passed. This past Wednesday before Aboriginal Veterans Day was his funeral. The country would not even give a flag or a cookie or a cup of coffee toward that funeral for our veteran, and he served World Wars I and II.

The violations of the rights to life of our veterans are well documented by the country. My recommendation would be that the country awakens to the unjust attitude toward the right to life of our veterans who fought and still fight for the freedom of our country.

I also present a document as a co-founding member of the Missing Murdered Women's Campaign from 1988. As a representative of the country's National Teachers' Union I travelled the world. I am also an active NGO for the International Indian Treaty Council at the United Nations. We co-founded in 1988 the Missing Murdered Women's March and went public in 1990 when we scraped the body parts of our cousin off at the front of the police station.

We are currently working on a memorial for the 33 women murdered in the Vancouver area, and I present a document for the support and repatriation of the bodies. We had to battle with the

des documents concernant l'endroit où mes parents et mes grands-parents vivent — c'est-à-dire à Musqueam —, où nous luttons contre la profanation d'un lieu de sépulture où se trouvent les restes de plus de 750 de nos ancêtres aux fins de la construction d'un immeuble de grande hauteur près de l'aéroport.

Vous savez que j'aimerais recommander le dépôt de ce document qui porte sur la protection des Musqueams. Le gouvernement fédéral est bien au courant — et c'est bien documenté — de la profanation des sépultures autochtones et de notre situation dans toutes les provinces du pays, où la majorité des nations se trouvent.

Ma recommandation serait de faire la paix avec nos gens dans la vie et la mort, car c'est une guerre qui coûte cher. J'ai également parlé d'un document des B.C. Aboriginal Veterans que j'ai apporté. Mon oncle a construit notre maison. Cinq générations y ont été élevées. Deux d'entre elles ont combattu durant la Première Guerre mondiale et à la Seconde Guerre mondiale. Mon oncle, le dernier des McLeans, a péri dans un incendie qui a ravagé sa maison. Il n'y avait pas d'électricité, car son allocation d'ancien combattant n'était pas suffisante pour payer les factures d'électricité, même si les cinq générations de notre famille ont vécu dans cette maison. Les choses n'ont pas changé aujourd'hui.

Je travaille bénévolement auprès des anciens combattants Salish de la côte, et nous travaillons depuis 8 ans avec des anciens combattants autochtones vivant en milieu urbain dans le cadre de la Journée des anciens combattants autochtones. Les choses n'ont pas changé pour nos anciens combattants. Le cofondateur de la Journée des anciens combattants autochtones à Vancouver est décédé. Ses obsèques ont eu lieu le mercredi précédant la Journée des anciens combattants autochtones. Le pays n'a même pas offert ne serait-ce qu'un drapeau, un biscuit ou une tasse de café en vue des obsèques de cet ancien combattant, qui a servi durant la Première et la Seconde Guerres mondiales.

La violation du droit à la vie de nos anciens combattants par le Canada est bien documentée. Ma recommandation est la suivante : le Canada devrait prendre conscience de l'attitude injuste adoptée à l'égard du droit à la vie de nos anciens combattants qui ont lutté — et qui luttent toujours — pour la liberté du Canada.

En tant que cofondatrice de la campagne sur les femmes disparues et tuées que nous menons depuis 1988, je vous fournis également un document à ce sujet. À titre de représentante du syndicat national des enseignants, j'ai parcouru le monde. Je suis également une membre active d'une ONG, le Conseil international des traités indiens, qui siège aux Nations Unies. Nous avons créé en 1988 la marche commémorative pour les femmes disparues et tuées et nous nous sommes fait connaître par le public en 1990, lorsque nous avons dû ramasser les morceaux démembrés de notre cousine devant le poste de police.

Nous travaillons actuellement sur la commémoration de 33 femmes tuées à Vancouver, et je vous fournis un document concernant l'obtention de soutien et le rapatriement des corps. Il a

government from 1997 to 2002 for the families to have the right to their beloved ones, and eight of the families didn't even receive body parts from those 33 murders.

My recommendation is for the Senate to be supportive of the families' memorial. In the Greater Vancouver area we are working on a 33-foot memorial pole to represent all of the women that were murdered there. The pole raising will be next year.

You have heard of many of the reasons such as the murders and the missing people that make us apprehensive of the welfare system and homelessness. My recommendation would be to invite the Missing Murdered Women's Task Force to and all our documentation to the Senate. We would like to be open with the Senate and work with the Senate starting in B.C.

We started a Sister Watch program with the Vancouver Police who have harsh relations with our people. I will forward that document also. It is not in my documentation here, but I will forward that Sister Watch document on our partnership with the murdered women's families and the Vancouver Police.

My final document is for the war veterans. We are working for betterment on our own, out of our cupboards and our kitchens. We are asking for respect of the veterans in the country, that they be supported for their sustenance needs as well as their funerals and their lifestyles. We are asking for support for the families of the veterans who suffered great needs when they return home crippled and handicapped, not able to work, never mind not even being able to pay for the medical needs.

In closing, I am appreciative of the Spirit of the Creator's will that made this tour possible. I invite all to rise in silence for a 30-second closing of my presentation. I thank the Senate for accepting recommendations of people across the country and facing this gigantic slaughter of our people, the premeditated murder of our people through human rights violations on a daily basis by the ink and the blood of our peoples through the Canadian government.

I invite people to stand in silence for the strength of our ancestry for seven generations that bring us to this partnership through the Senate attending the country in honourable manner to hear the plights of our people in person and to remember for our seven generations after us that we make this place a better place for the future of our generations.

I invite now all to stand for the strength of our ancestry that from here on in the Senate be able to come further more often to meet the people's needs by listening. In that respect I stand for my veteran uncles and the ones that are murdered in our community as well as cross-country.

fallu nous battre avec le gouvernement, de 1997 à 2002, pour qu'il permette aux familles de rapatrier les restes de leurs êtres chers, et huit familles n'ont même pas reçu les parties du corps provenant de ces 33 meurtres.

Je recommanderais au Sénat d'appuyer la commémoration organisée par ces familles. Dans la région du Grand Vancouver, nous travaillons actuellement sur un totem commémoratif de 33 pieds qui représente toutes les femmes qui ont été tuées dans cette région. Le totem sera érigé l'année prochaine.

Vous avez entendu de nombreuses raisons — dont les meurtres et les disparitions — qui expliquent pourquoi nous appréhendons le système d'aide sociale et l'itinérance. Je vous recommanderais d'inviter le groupe de travail sur les femmes disparues et tuées à témoigner et de transmettre tous nos documents au Sénat. Nous aimerions établir une relation ouverte avec le Sénat et travailler en collaboration avec lui à partir de la Colombie-Britannique.

Nous avons créé le programme Sister Watch avec la police de Vancouver, qui entretient des relations tendues avec les Autochtones. Je vous ferai également parvenir un document à ce sujet. Je ne l'ai pas en main, mais je vous transmettrai le document de Sister Watch qui porte sur notre partenariat avec les familles des femmes tuées et la police de Vancouver.

Mon dernier document porte sur les anciens combattants. Nous travaillons actuellement pour améliorer leur sort, par nos propres moyens. Nous demandons que les anciens combattants du Canada soient respectés, qu'on les aide à assurer leur subsistance et qu'on leur offre du soutien à l'égard de leurs obsèques et de leur mode de vie. Nous demandons qu'un soutien soit offert aux familles des anciens combattants qui font face à des besoins énormes lorsque les militaires reviennent infirmes et handicapés, incapables de travailler, et encore moins de payer leurs frais médicaux.

En conclusion, je suis reconnaissante à l'Esprit du Créateur d'avoir rendu possible cette tournée du comité. Je vous invite à vous lever et à observer 30 secondes de silence à la fin de mon exposé. Je vous remercie d'accepter les recommandations de gens de partout au pays en ce qui concerne le grand carnage et le meurtre prémédité auxquels font face les Autochtones en raison de la violation quotidienne des droits de la personne — dans l'encre et dans le sang — par le gouvernement canadien.

Je vous invite à observer un moment de silence à la mémoire de la force de nos ancêtres sur sept générations et qui nous amène à ce partenariat, puisque votre honorable présence vous permet de prendre connaissance, en personne, des difficultés éprouvées par les Autochtones, et cette force nous rappelle que, pour les sept générations à venir, nous créons un meilleur avenir.

Je vous invite maintenant à observer un moment de silence à la mémoire de la force de nos ancêtres pour qu'elle permette au Sénat d'être en mesure de venir plus souvent écouter les gens et répondre à leurs besoins. Par ailleurs, je tiens à observer un moment de silence à la mémoire de mes oncles qui étaient des anciens combattants ainsi que des victimes de meurtre dans notre collectivité et partout au pays.

[*The witness spoke in her native language.*]

In the beginning we told this country when they arrived here that we loved them but now it is up to you. You have taken the bull by the horns, the apartheid bull in our country by the horns. I thank you, senators and all your staff, for the highest of honour the Creator has blessed you with to do this task. With that I would like permission for the Senate to invite your party to rise in remembrance of all of our people murdered including the veterans.

Senator Brazeau: Just as a protocol thing, as long as everybody is agreed then we can proceed. Then let us proceed.

Ms. White:

[*The witness sang in her native language.*]

On behalf of our relations we come in peace. Together we work in peace. It is our goal. Thank you for your time.

Senator Brazeau: Thank you very much for that.

Senator Harb: Allow me to thank you very much for your excellent presentation. Certainly we had a very productive day. Each representative individually and collectively has been able to give us a lot of thought. It is our commitment to incorporate as much as possible your input and suggestions. Again, thank you very much. May God bless you.

I would like to ask that the report entitled *From Restless Communities to Resilient Places: Building a Stronger Future for All Canadians*, dated June 2006 be incorporated as part of the proceeding.

Senator Brazeau: That will conclude our session today. I would like to thank all the organizers for allowing us to be here today and yesterday at the Friendship Centre for some meaningful discussions.

Like I said and will keep saying throughout this process, it is the start of a dialogue. We are certainly appreciative of all the information that we received. I will conclude and adjourn this meeting.

Just to let you know, we do have a little token of appreciation for the centre itself as well as for the president of the centre which we will give after the adjournment of the meeting.

(The committee adjourned.)

[*Le témoin s'exprime dans sa langue maternelle.*]

Au début, lorsque nous sommes arrivés au Canada, nous lui avons dit que nous l'aimions, mais cela dépend maintenant de vous. Vous avez pris le taureau par les cornes, et, dans notre cas, le taureau, c'est l'apartheid. Je vous remercie, vous et tous les membres de votre personnel, d'avoir accepté l'insigne honneur que le Créateur vous a conféré en vous investissant de cette tâche. Sur ce, j'aimerais avoir l'autorisation de vous inviter à vous lever et à observer un moment de silence à la mémoire de toutes les victimes de meurtre et des anciens combattants.

Le sénateur Brazeau : Par souci de respect du protocole, tant que cela convient à tout le monde, nous pouvons le faire. Alors, allons-y.

Mme White :

[*Le témoin chante dans sa langue maternelle.*]

Au nom de nos relations, nous faisons la paix. Ensemble, nous travaillons pour la paix. C'est notre objectif. Merci pour votre temps.

Le sénateur Brazeau : Merci beaucoup.

Le sénateur Harb : Permettez-moi de vous remercier chaleureusement de votre excellent exposé. Nous avons certainement eu une journée très productive. Tous les représentants — individuellement et collectivement — ont été en mesure de nous fournir beaucoup de renseignements. Nous nous engageons à intégrer le plus de renseignements et de propositions que possible. Encore une fois, merci beaucoup. Que Dieu vous bénisse.

J'aimerais demander que le rapport intitulé *From Restless Communities to Resilient Places : Building a Stronger Future for All Canadians*, daté de juin 2006, soit intégré dans la transcription.

Le sénateur Brazeau : Cela mettra fin à notre séance d'aujourd'hui. J'aimerais remercier tous les organisateurs qui nous ont permis d'être ici aujourd'hui — et hier, au centre d'amitié — pour tenir des discussions fructueuses.

Comme je l'ai dit — et je vais continuer de le répéter —, c'est le début du dialogue. Nous vous sommes certes reconnaissants pour tous les renseignements fournis. Un dernier mot, et la séance sera levée.

À titre d'information, nous avons un petit cadeau à offrir au centre et au président du centre en guise de remerciement, et nous allons le faire après la levée de la séance.

(La séance est levée.)

WITNESSES

Union of British Columbia Indian Chiefs:

Chief Bob Chamberlin, Vice-President.

Urban Aboriginal Peoples Advisory Committee:

Lillian Howard, Co-Chair;

Steven Eastman, Co-Chair.

Aboriginal Mother Centre Society:

Marjorie White, Board President;

Diane Sugars, Executive Director.

Urban Native Youth Association:

Lynda Gray, Executive Director.

Aboriginal Homelessness Steering Committee for Metro Vancouver:

Patrick Stewart, Chair.

Lu'ma Native Housing Society:

Ken Clement, President.

Surrounded by Cedar Child and Family Centre:

Alex Nelson, Elder;

Barb Cowan, Executive Director.

Native Courtworker and Counselling Association of BC:

Hugh Braker, President.

Vancouver Native Housing Society:

David Eddy, Chief Executive Officer.

Community Consultations — Walk-Ons:

Scott Clark, as an individual;

Verna Benson, as an individual;

Kelly White, as an individual.

TÉMOINS

Union of British Columbia Indian Chiefs :

Chef Bob Chamberlin, vice-président.

Urban Aboriginal Peoples Advisory Committee :

Lillian Howard, coprésidente;

Steven Eastman, coprésident.

Aboriginal Mother Centre Society :

Marjorie White, présidente du conseil;

Diane Sugars, directrice exécutive.

Urban Native Youth Association :

Lynda Gray, directrice exécutive.

Aboriginal Homelessness Steering Committee for Metro Vancouver :

Patrick Stewart, président.

Lu'ma Native Housing Society :

Ken Clement, président.

Surrounded by Cedar Child and Family Centre :

Alex Nelson, aîné;

Barb Cowan, directrice exécutive.

Native Courtworker and Counselling Association of BC :

Hugh Braker, président.

Vancouver Native Housing Society :

David Eddy, directeur.

Consultations communautaires — Tribune ouverte :

Scott Clark, à titre personnel;

Verna Benson, à titre personnel;

Kelly White, à titre personnel.